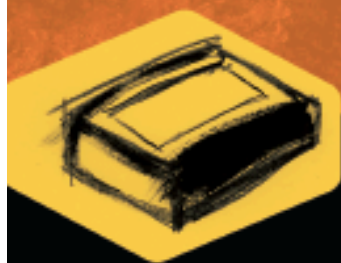


2ª Edición

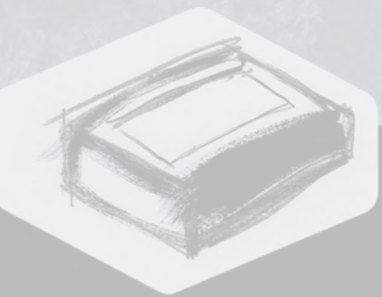
Manual para el asesor



Para el **asesor bilingüe** del MEVyT



Modelo Educación para la Vida y el Trabajo • Asesor bilingüe



MEVYT
... Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Ajuste de contenidos
Miguel Angel Recillas González
Maribel Eloisa Hidalgo Morales
Elisa Vivas Zúñiga
Sara Elena Mendoza Ortega

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
Greta Sánchez Muñoz
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril

Diseño y diagramación
Ricardo Pérez Rovira

Fotografías
Banco de imágenes del INEA

Reconocimiento primigenio: El contenido de este módulo tiene como antecedente los materiales producidos en la primera edición, cuyos créditos son: Coordinación académica: Sara Elena Mendoza Ortega. Adaptación para proyectos indígenas: Víctor Fabián Ruiz Rosales, Maribel Eloisa Hidalgo Morales. Revisión técnica: Sara Elena Mendoza Ortega, Víctor Fabián Ruiz Rosales, Maribel Eloisa Hidalgo Morales, Elisa Vivas Zúñiga. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Diseño de materiales educativos. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Betsy Adriana Granados Trejo, Cindy Eloisa Bernal Hernández.

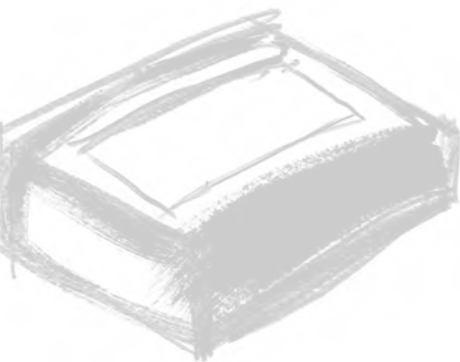
Para el asesor bilingüe del MEVyT. Manual para el asesor. D. R. 2007 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.
Segunda edición 2009. Primera reimpresión 2010.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *Para el asesor bilingüe del MEVyT*. Manual para el asesor: 978-970-23-0638-2

Impreso en México

Presentación	4
Unidad 1. Empecemos a conocer el MEVyT Indígena Bilingüe.....	9
Tema 1. Las personas jóvenes y adultas indígenas	10
Tema 2. Características del MEVyT Indígena Bilingüe	20
Tema 3. Los materiales del MEVyT Indígena Bilingüe	29
Recordemos lo aprendido	38
Unidad 2. ¿Cómo está organizado el MEVyT Indígena Bilingüe?	41
Tema 1. Tipos de módulos y niveles educativos	42
Tema 2. Opciones para el aprendizaje y la certificación	61
Recordemos lo aprendido	71
Unidad 3. El quehacer del asesor bilingüe	77
Tema 1. Las tareas generales del asesor o asesora bilingüe	78
Tema 2. Las tareas del asesor o asesora bilingüe antes de la atención educativa	82
Tema 3. Las tareas del asesor o asesora bilingüe durante la atención educativa	100
Tema 4. La evaluación final y la certificación	145
Recordemos lo aprendido	154
Anexos. Lecturas	159
¿Cómo entrevistar a las personas?	160
¿Quién no puede aprender?	163
Un asesor es un amigo	167
Mejores logros con esfuerzo, dedicación y vocación	169
Mapa de la Diversidad Cultural de México	172
Glosario de términos	174

Presentación

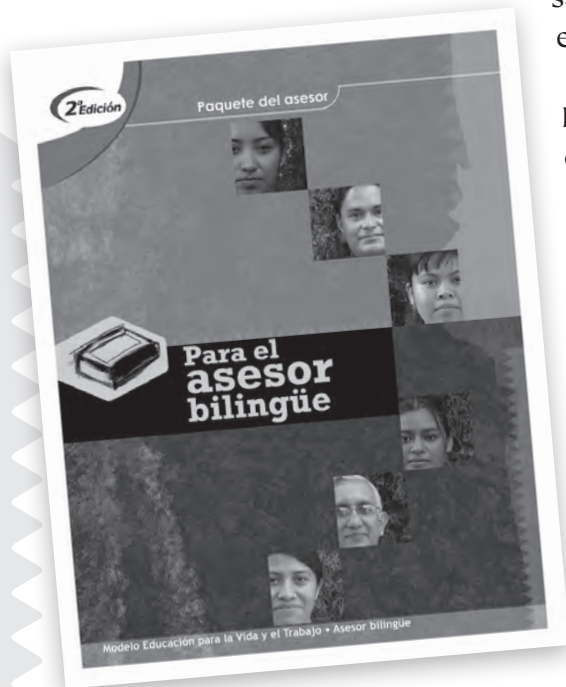


El Modelo Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT) plantea vertientes de aprendizaje para las personas jóvenes y adultas que se encuentran en rezago educativo, a quienes, por su diversidad cultural y lingüística, es necesario brindarles opciones o rutas educativas acordes con sus características. Así, la primera es para las personas que hablan español (MEVyT Hispanohablante), y la segunda para las personas que hablan alguna lengua indígena (MEVyT Indígena Bilingüe, MIB). El MIB ofrece en el nivel inicial opciones de aprendizaje para los diferentes grados de bilingüismo de la población indígena.

Este paquete de formación está dirigido a ti que serás asesor o asesora bilingüe en la atención a población indígena y que tienes interés por conocer el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe (MIB). Al realizar las actividades, te familiarizarás con los propósitos del MEVyT Indígena Bilingüe (MIB), sus principales características, los diversos materiales educativos que lo integran, su estructura u organización curricular; la manera de preparar y desarrollar las asesorías, así como la forma en que se evalúa el aprendizaje en este modelo educativo.

Los elementos anteriores también te ayudarán a realizar con mayor éxito tu labor como asesor o asesora bilingüe, lo cual contribuirá al desarrollo de tus competencias como educador de personas jóvenes y adultas indígenas.

Este paquete se elaboró para utilizarse en el Taller de formación inicial, pero también te servirá para orientar tu aprendizaje si no puedes estar presente en acciones de formación. En este último caso, te recomendamos participar en una o dos reuniones con otros asesores bilingües o con el técnico docente bilingüe, para que realices actividades colectivas, aclares posibles dudas y enriquezcas tu aprendizaje, a través del intercambio de conocimientos y experiencias.

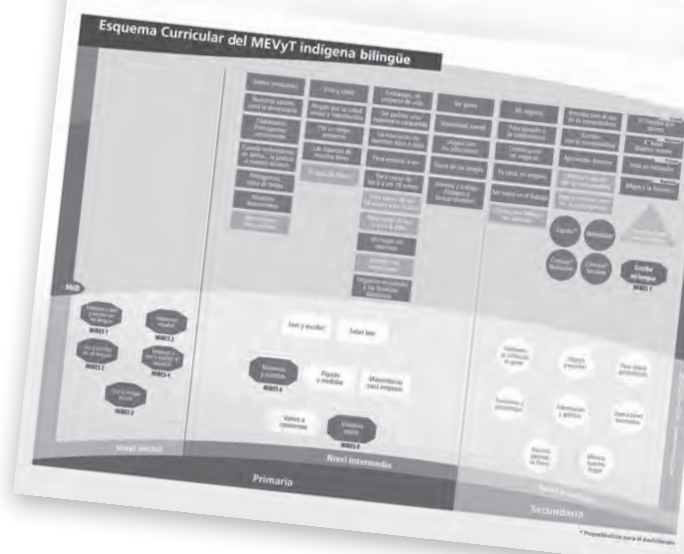
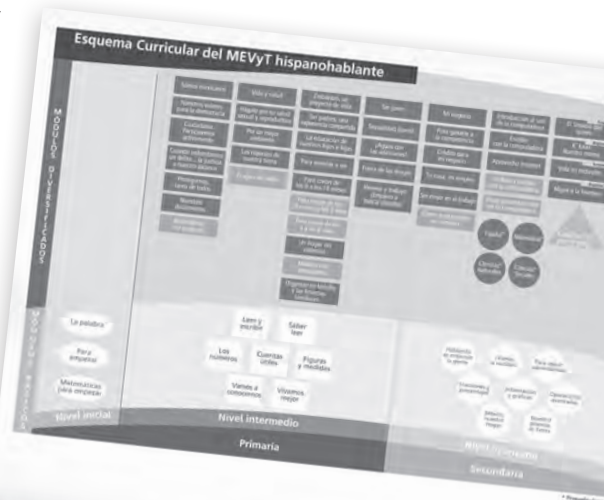
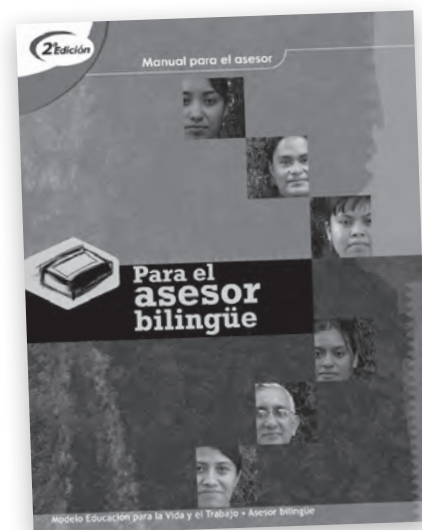


Propósitos de este paquete:

- Conocer y reflexionar sobre los propósitos, las características y la organización curricular del MEVyT Hispanohablante y del MEVyT Indígena Bilingüe (MIB) dando énfasis a lo orientado hacia población indígena.
- Reconocer los materiales que integran los paquetes modulares del MEVyT Indígena Bilingüe, así como su manejo, para favorecer el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas indígenas que los van a estudiar.
- Obtener elementos para desarrollar las asesorías y orientar los procesos de aprendizaje que realizan las personas jóvenes y adultas indígenas, con el apoyo de sus materiales educativos.
- Conocer los criterios y procedimientos para la evaluación, acreditación y certificación en el MIB.

El manual que ahora lees, contiene textos informativos, actividades de aprendizaje y artículos tomados de diversas fuentes, que pretenden acompañar el conocimiento y la reflexión. Asimismo, en el paquete encontrarás:

- Pliego con la estructura curricular del MEVyT Hispanohablante.
- Pliego de tarjetas descriptivas del MEVyT Hispanohablante.
- Pliego con la estructura curricular del MEVyT Indígena Bilingüe.
- Pliego de tarjetas descriptivas del MEVyT Indígena Bilingüe.
- Entrevista inicial, que incluye el Instrumento de detección de bilingüismo.



Otros materiales de este paquete son:

Un bloc de hojas blancas, unas tijeras que compartirás con los adultos, un bicolor y un bolígrafo.



Además de estos materiales, para iniciar tu formación como asesor o asesora bilingüe, necesitarás, por lo menos, *un paquete modular de alguno de los módulos destinados a las personas jóvenes y adultas* para realizar algunos ejercicios.

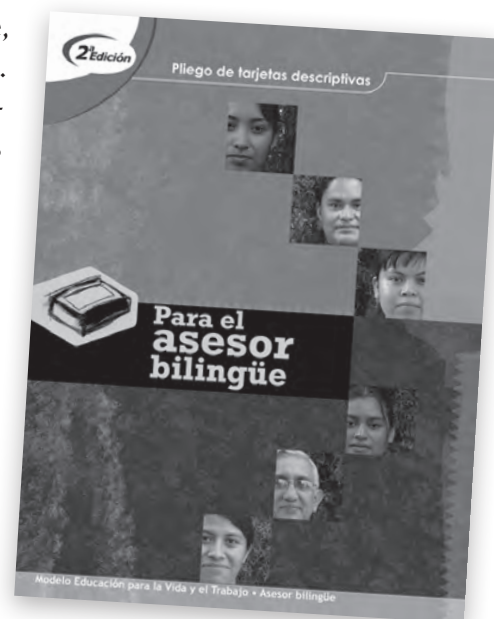


¿Para qué sirve este material?

El paquete de formación para el asesor bilingüe del MEVyT que tienes en tus manos es el material fundamental para trabajar en el proceso de formación. Como se ha dicho, el paquete contiene, además del manual con información, ejercicios y actividades que facilitarán tu aprendizaje, textos y artículos que ampliarán y enriquecerán el proceso de reflexión.

Los **Pliegos** contienen material informativo que podrás recortar y armar. Tu paquete cuenta con cuatro pliegos:

- **Pliego de tarjetas descriptivas.** Es un material recortable de apoyo con las portadas de los diferentes módulos del MEVyT, tanto Hispanohablante como Indígena Bilingüe, e información sobre el contenido de cada uno de ellos. Recórtalos y utilízalos para hacer los diferentes ejercicios que se te pedirán en este libro y para promover los módulos con los adultos.



- **Pliego con estructura curricular.** Contienen información tanto de la organización curricular del MEVyT hispanohablante como del Indígena Bilingüe, así como las tablas de equivalencia o sustitución y los diferentes instrumentos para la **evaluación diagnóstica**. Podrás utilizar este pliego en el momento en que se te indique en este libro, pero también te podrá ser de utilidad, posteriormente, cuando tengas que informar a las personas sobre el modelo educativo.
- **Entrevista inicial en regiones o comunidades con presencia indígena.** Contiene las indicaciones para hacer un proceso de inducción con las personas acerca del modelo y las posibilidades que le ofrece, y para sondear sus expectativas y preferencias. Contiene asimismo el instrumento mediante el cual se determina el uso de las lenguas y niveles de bilingüismo para ubicar a las personas jóvenes y adultas indígenas en la opción de aprendizaje que necesiten. La Entrevista inicial es un elemento fundamental para tu trabajo y es muy importante que la utilices de manera ordenada y completa.





Unidad 1. Empecemos a conocer el MEVyT Indígena Bilingüe

En esta unidad te iniciarás en el conocimiento del Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe. Su finalidad es la siguiente:

- Identificar y analizar los propósitos educativos y características generales de aprendizaje del MEVyT Indígena Bilingüe, a partir del reconocimiento y reflexión de los elementos que definen y caracterizan a las personas jóvenes y adultas indígenas en rezago educativo.

Tema 1. Las personas jóvenes y adultas indígenas

El propósito de este tema es que reconozcas cuáles son las características y necesidades de aprendizaje de las personas jóvenes y adultas indígenas, y valores la riqueza de las experiencias y conocimientos que poseen.

1.1. ¿Quiénes son las personas jóvenes y adultas indígenas?

Si bien son las principales protagonistas de esta propuesta educativa del INEA, sin embargo, ¿qué características tienen?

Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué características crees que tienen las personas jóvenes y adultas indígenas que no han concluido su educación básica?

¿Qué lenguas se hablan en tu comunidad?

¿Qué lenguas se hablan en tu estado?

¿Qué aspectos culturales los identifican y los diferencian de otros grupos?

¿Crees que un asesor o asesora bilingüe necesita conocer las características de la comunidad y hablar la lengua de las personas a las que va a asesorar?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

Observa ahora las siguientes fotografías y después contesta las preguntas.

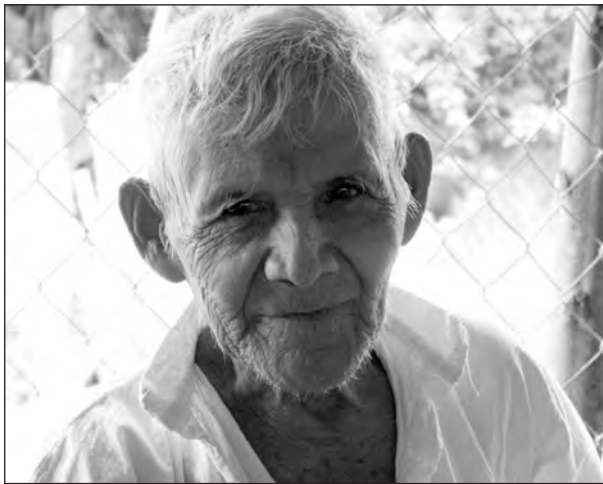


Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

¿Qué edades crees que tienen, aproximadamente, las personas de las fotografías?

Foto 1 _____ Foto 3 _____

Foto 2 _____ Foto 4 _____

¿De qué sexo son?

¿A qué se dedican?

Como ves, las personas jóvenes y adultas que atendemos son hombres y mujeres que pertenecen a **diversos grupos de población indígena, viven en muy distintos medios, tienen diferentes edades, ocupaciones y costumbres**, así como responsabilidades con su familia y con la comunidad donde viven. Muchas de ellas también son hombres y mujeres jóvenes que buscan mayores y mejores opciones de vida.

Las personas que participan en los círculos de estudio forman parte de los aproximadamente 33 millones de jóvenes y adultos que, en nuestro país, no han iniciado o concluido su educación básica; es decir, que **no saben leer ni escribir o que no han terminado la primaria o la secundaria**. Seis millones de esta cifra corresponden a población indígena.

Independientemente del grupo de origen, de la diversidad de sus características y de que hayan asistido o no a la escuela, las personas poseen **conocimientos, saberes y experiencias** que les han permitido dar respuesta a situaciones de su vida diaria y que pueden aplicar y compartir para seguir aprendiendo.

¿Por qué es importante conocer las **experiencias** de las personas que asesoras o vas a asesorar?

¿Cuándo una persona adquiere experiencias?

Escribe algunas experiencias que hayas adquirido a lo largo de tu vida.

Lee en el glosario las definiciones de “conocimientos” y “saberes”, y contesta las siguientes preguntas.

¿En qué momento una persona adquiere conocimientos?

De acuerdo con la definición que leíste, ¿qué son los saberes?

A partir de estos saberes y experiencias previas, las personas que estudian pueden hacer aportaciones distintas. No obstante que las participaciones **sean diferentes, son igualmente válidas, importantes y respetables**. Estos aportes son el resultado de un proceso de reflexión, análisis y síntesis, realizado de manera diferente por cada persona.

Todas las personas con estudios y sin ellos:

- Tenemos **conocimientos, experiencias, saberes y a partir de ellos aprendemos**.
- Pensamos y actuamos de manera diferente. Tenemos **derechos y merecemos respeto**.
- Aprendemos de la **relación con otras personas**.
- Somos **capaces de aprender durante toda nuestra vida**.

1.2. Necesidades de aprendizaje de las personas jóvenes y adultas indígenas

Hemos hablado de la **diversidad** de las personas indígenas; de sus características generales y de los **conocimientos, saberes y experiencias** que tienen, aunque no hayan asistido a la escuela. Pero... ¿qué desean o necesitan aprender las personas indígenas?

Contesta las preguntas.

Escribe tres temas que hayas aprendido en la primaria o secundaria.

a) _____

b) _____

c) _____

¿Crees que a las personas indígenas les interesa aprender los mismos contenidos que tú estudiaste?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

¿Crees que es importante que los contenidos educativos se relacionen con las necesidades e intereses de la vida?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

En ocasiones las personas jóvenes y adultas indígenas no se interesan por iniciar o concluir su educación básica debido a que los contenidos no tienen relación con sus necesidades e intereses de vida. Por eso, en este **modelo se plantea una educación para la vida y el trabajo, a partir de las necesidades e intereses de las personas jóvenes y adultas.**

¿Has aplicado algunas veces entrevistas a las personas o conoces de alguien que lo haya hecho?

Sí ☐ No ☐ ¿Sobre qué fue?

¿Qué hiciste o hizo la persona antes de aplicar la entrevista?

¿Qué datos personales pediste a la persona entrevistada?

Realiza el siguiente ejercicio.

¿QUÉ LES GUSTARÍA APRENDER A LAS PERSONAS ADULTAS INDÍGENAS?

Haz dos pequeñas entrevistas. La primera a una mujer y la segunda a un hombre, los dos de tu misma etnia; procura que no sean personas muy jóvenes.

Si estás en el Taller de formación Inicial, invita a dos de tus compañeros a participar en las entrevistas. Si bien te encuentras en un Punto de encuentro o Plaza Comunitaria, puedes entrevistar a cualquier persona que estudie o colabore ahí, siempre y cuando esté de acuerdo; incluso, puede ser el titular del Punto de encuentro o el apoyo técnico.

Antes de realizar las entrevistas, lee, en el anexo Lecturas, el artículo “¿Cómo entrevistar a las personas?”.

Para realizar las entrevistas, utiliza las preguntas que se proponen y escribe junto a ellas las respuestas que recibiste.

ENTREVISTA 1

Nombre _____ Edad _____ Sexo _____

Ocupación _____ Escolaridad _____ Fecha _____

1. ¿Qué aprendió cuando estudiaba?

2. ¿Lo que aprendió se relaciona con lo que hace ahora de adulto?

3. ¿Qué temas le gustaría aprender?

4. ¿Le gustaría que esos aprendizajes se relacionaran con lo que usted hace? ¿Por qué?

5. ¿En qué utilizaría esos nuevos conocimientos?

ENTREVISTA 2

Nombre _____ Edad _____ Sexo _____

Ocupación _____ Escolaridad _____ Fecha _____

1. ¿Qué aprendió cuando estudiaba?

2. ¿Lo que aprendió se relaciona con lo que hace ahora de adulto?

3. ¿Qué temas le gustaría aprender?

4. ¿Le gustaría que esos aprendizajes se relacionaran con lo que usted hace? ¿Por qué?

5. ¿En qué utilizaría esos nuevos conocimientos?

Ahora analicemos los resultados de tus entrevistas.

¿Crees que todas las personas requieren aprender lo mismo?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

Las cosas que desean aprender, ¿se vinculan con su vida cotidiana?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

Para cualquier persona, el aprendizaje es más atractivo si se relaciona con el medio en que se desarrolla y con problemas que enfrenta en su vida diaria. Al encontrar respuesta a sus necesidades e intereses, las personas se motivan y estudian.

De esta manera, el MEVyT Indígena Bilingüe busca dar respuesta a las necesidades básicas de aprendizaje. Éstas se refieren a los conocimientos y habilidades que son esenciales para seguir con un aprendizaje constante, por ejemplo **leer, escribir, hacer cálculos y cuentas, expresarse oralmente y comprender el entorno natural y social**. Todo esto tanto en lengua indígena como en español.

Este modelo también busca dar respuesta a otras necesidades de aprendizajes, por ejemplo: conocer sobre algunos aspectos relacionados con la educación de nuestros hijos e hijas, la economía familiar, las maneras de sembrar y cosechar mejor las tierras y el cuidado del suelo, entre otros.



Tema 2. Características del MEVyT Indígena Bilingüe

El propósito de este tema es que los asesores y asesoras bilingües identifiquen las características del MEVyT Indígena Bilingüe para que conozcan qué es lo que necesitan y les interesa aprender a los jóvenes y adultos indígenas para acreditar y certificar su educación básica.



2.1. Propósitos del MEVyT Indígena Bilingüe

Contesta las preguntas.

1. ¿Qué sabes del modelo MEVyT Indígena Bilingüe?

2. ¿Qué crees que ofrezca este modelo educativo a las personas jóvenes y adultas indígenas?

3. ¿Qué ventajas crees que tenga este modelo de educación?

El MEVyT Indígena Bilingüe pretende que las personas jóvenes y adultas:

- Reconozcan e integren en su vida las experiencias y conocimientos que ya tienen.
- Hablen y escriban las lenguas que conocen y usan.
- Aprendan el español como segunda lengua para su comunicación en entornos sociales diversos.
- Accedan a nuevos conocimientos, experiencias y saberes en lengua indígena y en español.
- Revaloren y expresen por diferentes medios lo que son, lo que piensan y lo que hacen como personas y como pueblos.
- Enriquezcan sus conocimientos con nuevos elementos que les sean útiles y significativos para su vida.
- Fortalezcan las competencias de lectura, escritura, expresión oral, cálculo y comprensión del entorno natural y social.
- Refuerquen las capacidades, actitudes y valores que les permitan mejorar, transformar y cambiar el medio en que viven.
- Concluyan su educación básica, respetando y fomentando su lengua y su cultura.
- Busquen y manejen información para seguir aprendiendo.
- Tomen decisiones de manera razonada y responsable.



2.2. Principales características

Lee con atención la siguiente información y contesta las preguntas.

El MEVyT Indígena Bilingüe tiene cinco características principales:

1. Ofrece en el nivel inicial aprendizajes diferenciados de acuerdo con el grado de manejo del español:

- ▶ Las personas que son monolingües en lengua indígena, bilingües incipientes o bilingües receptivas aprenden a leer y escribir en la lengua indígena y aprenden el español primero de forma oral y después de manera escrita.
- ▶ Las personas que son bilingües coordinadas, es decir que hablan bien tanto su lengua indígena como el español, aprenden a leer y escribir su lengua y el español al mismo tiempo.

Para saber si las personas son monolingües o bilingües y en qué grado se usa la *Entrevista inicial*.

Te sugerimos que leas con atención en el Instructivo de aplicación de la *Entrevista inicial*..., los apartados: “1. Identificación de lenguas” y “2. Identificación del tipo de bilingüismo”.

1. ¿En qué ayuda la aplicación de este apartado a tu labor educativa?

2. ¿Por qué es importante que las personas indígenas, sean monolingües o bilingües, se incorporen al MEVyT Indígena Bilingüe?

Los apartados de la *Entrevista inicial* llamados “1. Identificación de lenguas” y “2. Identificación del tipo de bilingüismo” que se incluyen en el Instructivo, ayudan a identificar el conocimiento que tienen las personas de la lengua indígena y del español. De esta manera se pueden ofrecer a la personas los módulos educativos pertinentes para iniciar o concluir su educación básica según su condición lingüística, y así hacer que sienta que entrará a un proceso de aprendizaje sencillo y de interés.

2. El MEVyT Indígena Bilingüe tiene una estructura modular.

- ▶ Está constituido por módulos sin seguir necesariamente una secuencia u orden; además, son independientes unos de otros. No son asignaturas o materias como las que llevaste en la escuela.
- ▶ Los módulos se trabajan en torno a temas específicos. ¡Hasta las matemáticas se estudian por tema!
- ▶ Cada módulo, a través de subtemas, situaciones y problemas, responde a necesidades de aprendizaje de las personas y favorece el desarrollo de competencias.
- ▶ Los módulos ofrecen la posibilidad de aprender a manejar e incorporar la información que se presente en distintos tipos de materiales, como libros, revistas, folletos o fichas, ya sea en lengua indígena, bilingües o en español.

Escribe dos ventajas de que el modelo tenga una estructura modular.

1. _____
2. _____

La estructura en módulos sirve para que tú, asesor o asesora bilingüe, ubiques con mayor facilidad los temas de interés para las personas y las orientes para que inicien su estudio a partir de ellos, así como para que propongas otros materiales para profundizar sobre el tema de interés para la persona.

3. El MEVyT Indígena Bilingüe es un modelo diversificado.

- ▶ Hay opciones de estudio para distintas condiciones lingüísticas.
- ▶ Hay opciones para distintos intereses.
- ▶ No todos tienen que estudiar lo mismo.
- ▶ Incluye contenidos que pueden ser de interés para todos, no sólo para las personas que no han concluido su educación básica.

De acuerdo con lo anterior, explica por qué es un modelo diversificado.

Este modelo diversificado permite a las personas jóvenes o adultas indígenas estudiar según sus condiciones lingüísticas, intereses y necesidades. Por eso es importante promover la incorporación de personas de distintos sectores de la población; así como motivarlas a que inicien o concluyan el nivel inicial, y también incorporar a personas que desean aprender, pero que no quieren obtener un certificado.

4. El MEVyT Indígena Bilingüe es flexible y abierto.

- ▶ Las personas pueden definir el lugar donde van a estudiar, en qué horario, con qué periodicidad y ritmo. Aunque es importante señalar que en el nivel inicial, el trabajo y acompañamiento del asesor bilingüe es fundamental para lograr resultados.

En el nivel inicial, según su condición lingüística, la persona puede acreditar módulos sin haberlos cursado.

- ▶ En los niveles intermedio y avanzado, la organización modular posibilita a la persona definir el camino que requiere para seguir su aprendizaje.

De los adultos que atiendes, según tu experiencia, contesta las preguntas siguientes:

1. ¿En qué lugar se reúnen para las asesorías? _____
2. ¿A qué hora y qué días? _____

3. ¿Van las mismas personas el mismo día y hora?

Sí ☐

No ☐

¿Por qué?

La flexibilidad del modelo es importante porque las personas jóvenes y adultas pueden iniciar sus estudios de acuerdo con su conocimiento del español, intereses, tiempos y ritmos.

5. La forma en que se aprende.

El MEVyT Indígena Bilingüe centra la atención en el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas indígenas, y prioriza la comprensión de los contenidos más que la definición y memorización de conceptos.

Lee con atención el siguiente testimonio y contesta las preguntas.

Yo me llamo Antonio, tengo 32 años y nací en el municipio de Santa Catarina, San Luis Potosí.

Yo recuerdo que ni un día fui a la escuela porque yo me salí de mi casa a la edad de 7 años, para ayudar a mi madrecita. Me fui a trabajar. Yo vendía maíz, frutas y artesanías de palma. Vendía de todo.

Para hacer las cuentas nomás lo hacía así, de pura memoria. Aprendí a dar cambio porque yo trabajaba en una tienda en la cabecera municipal y yo cobraba. En el papelito que me daban veía cuánto era y yo daba el cambio. Nunca aprendí a escribir, las cuentas las hago con el pensamiento. Una cuenta yo la he hecho solamente en el pensamiento.

1. ¿Qué conocimientos menciona en su testimonio el señor Antonio?

2. ¿De qué manera aprendió don Antonio a hacer cuentas?

3. Escribe una situación en la que hayas aprendido una enseñanza importante para ti, fuera de la escuela.

4. ¿Cuál fue la utilidad de ese aprendizaje en tu vida personal?

5. ¿Qué podrías aprender de tu relación con las personas a quienes asesoras o vas a asesorar?

6. ¿En qué situaciones has adquirido conocimientos?

7. Escribe tres materiales en donde hayas obtenido aprendizajes.

En el anexo Lecturas lee el artículo “¿Quién no puede aprender?”, y después responde las siguientes preguntas.

¿A qué tipo de población hace referencia el artículo?

¿Por qué crees que algunas personas piensan, erróneamente, que esas personas “no pueden aprender”?

Tú ¿qué les explicarías para erradicar esa creencia?

Las personas indígenas, en particular, poseen muchas competencias relacionadas con sus entornos culturales, geográficos y sociales. Han aprendido a comunicarse a través de su lengua materna, que en la mayoría de los casos es indígena y en otros, español.

Dada esta característica lingüística, el trabajo con la población indígena, además de reconocer lo que las personas ya saben, implica favorecer el aprendizaje a través del uso de su propia lengua, principalmente si se trata del aprendizaje de la lengua escrita. Esto facilita su proceso educativo e incrementa su interés por continuarlo y concluirlo, y con ello desarrollar sus competencias plenamente.

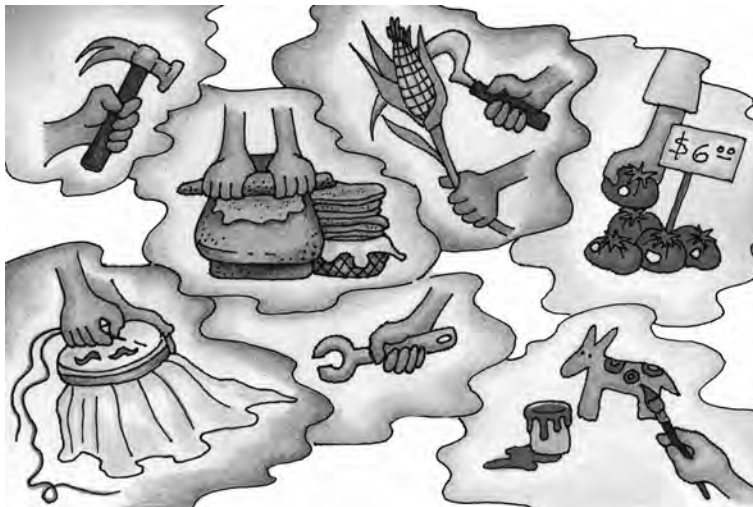
El aprendizaje es un proceso personal y gradual de construcción e integración de conocimientos, habilidades, actitudes y valores en el que interviene la experiencia de las personas, su confrontación con nuevos conocimientos y su aplicación. También se aprende continuamente en relación con otras personas y con el medio que le rodea.

Las personas aprendemos diariamente **en diferentes situaciones**, por ejemplo:

- Al realizar las actividades o trabajos que desempeñamos.
- Al leer folletos, libros, revistas, periódicos, cuentos, novelas, entre otros materiales escritos.
- Al escuchar alguna estación de radio o cuando vemos un programa de televisión.
- Cuando se participa con otras personas en la escuela, a tomar un curso en el trabajo, en la parcela o en un Círculo de estudio.
- Al organizar o participar en las actividades, fiestas, tradiciones y eventos de la comunidad.

Cuando adquirimos estos aprendizajes aprendemos a:

- Enfrentar y resolver con seguridad y confianza los problemas que se nos presentan.
- Modificar algunas situaciones y maneras de ver las cosas en nuestra vida.
- Realizar una tarea o actividad que antes no hacíamos.
- Reflexionar sobre lo que hacemos y decidimos.
- Contestar ciertas preguntas que antes no sabíamos.
- Opinar, porque ya tenemos conocimiento sobre el tema.



Tema 3. Los materiales del MEVyT Indígena Bilingüe

El Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe (MIB) ofrece a las personas jóvenes y adultas indígenas una diversidad de módulos que pretenden dar respuesta a sus intereses y necesidades de aprendizaje.

Como los módulos contienen distintos materiales educativos diseñados para favorecer el aprendizaje de las personas, es fundamental que tú, como asesor o asesora bilingüe, los conozcas para que puedas apoyar ese proceso.

En este tema te empezarás a familiarizar con estos materiales, aunque ésta es una tarea que debes realizar de manera continua.

3.1. Los paquetes modulares

En este momento, entrarás en contacto directo con los distintos materiales educativos y descubrirás en qué medida cumplen con los propósitos del MEVyT Indígena Bilingüe y si responden a los intereses de las personas.

Al finalizar este tema, conocerás los materiales que conforman los paquetes modulares, sus principales elementos y la manera cómo se relacionan entre sí.

Contesta la siguiente pregunta.

Considerando los propósitos y características del modelo, ¿cómo crees que tendrían que ser los materiales educativos dirigidos a las personas jóvenes y adultas que hablan sólo lengua indígena, o bien lengua indígena y español?

3.1.1. ¿QUÉ ES UN PAQUETE MODULAR?

Cada módulo del Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe está integrado por diferentes materiales que favorecen el aprendizaje de las personas. Al conjunto de materiales de cada módulo se le conoce como **paquete modular**.

Los **materiales** que integran cada paquete se utilizan de manera permanente, porque se complementan unos con otros durante todo el proceso de aprendizaje, de tal manera que **no es posible prescindir de alguno de ellos**.

Los paquetes modulares cuentan con distintos tipos de materiales, entre los que puedes encontrar:

- ▶ Libros
- ▶ Folletos
- ▶ Revistas
- ▶ Fichas
- ▶ Cuaderno de trabajo o prácticas
- ▶ Antologías
- ▶ Pliegos
- ▶ Manuales
- ▶ Juegos
- ▶ Videos
- ▶ CD
- ▶ Guía específica del asesor
- ▶ Material de apoyo

Veamos de manera general el papel de cada uno de los materiales.

Libro del adulto

Es el material fundamental para trabajar con el módulo, pues es el que **guía** el proceso de aprendizaje: **define el orden y tipo de actividades, la forma en que deben realizarse** (individual o colectivamente) y el momento en que es necesario **utilizar los otros materiales** del paquete modular.

En la mayoría de los libros, los contenidos se organizan en unidades, temas y subtemas. En el libro no se maneja sólo información, contiene los **distintos tipos de actividades y ejercicios** para propiciar la comprensión y aplicación de lo que la persona está aprendiendo. También se cuenta con libros de lecturas, que complementan el desarrollo de la lengua escrita en algunos de los módulos del eje de Lengua y comunicación.

Según el grado de conocimiento del español de las personas, algunos materiales pueden estar en lengua indígena o en español.

Debido al papel que juega este material, todos los paquetes modulares cuentan con un Libro del adulto, a excepción del módulo *Hablemos español*.

Folleto

Es un material que profundiza sobre algunos de los temas del libro; puedes encontrar uno o varios folletos dentro de un paquete modular.

Revista

Este material presenta una selección de diversos tipos de textos, como artículos, ensayos, relatos, cuentos, poemas, experimentos e historietas. Tiene la función de ampliar, profundizar y comprender mejor los temas del libro. Aunque en el libro se indica cuándo trabajar con la Revista, las personas pueden utilizarla también como material de lectura en cualquier otro lugar y momento, pues es importante propiciar el gusto por la lectura.

Fichas

Algunos módulos, por la temática que abordan, requieren el manejo de información técnica o conceptual, separada del libro. En las fichas se incluyen definiciones, información técnica, clasificaciones, conceptos, etcétera. Para facilitar su manejo y localización, cada ficha se distingue por un número y un título.

Cuaderno

Este material se encuentra en algunos paquetes modulares y contiene diversos ejercicios que ayudan al adulto a practicar, planear y evaluar aspectos relacionados con los temas de los módulos.

Antología

Es una colección de lecturas seleccionadas, que tiene un propósito específico; en algunos casos se trata de una antología de cuentos o de poemas.

Pliego

En realidad, el pliego es un **conjunto de materiales** que, por razones de presentación y economía, se incluyen en este formato. En el pliego se encuentran folletos cortos, juegos, dípticos, trípticos y polípticos, que los adultos **recortan y arman**.

El pliego puede ser también un cartel con información específica. La información que contienen estos materiales puede ser de interés para otras personas. ¡Motívalas para que los compartan con vecinos, familiares o compañeros de trabajo!

Manual

Es un material de consulta que contiene procedimientos sobre algún aspecto en particular. Los adultos pueden usar y compartir este material con otras personas, en cualquier otro lugar y momento.

Juegos

Son actividades lúdicas relacionadas directamente con temas del libro, que ayudan a comprender, repasar y valorar lo que se aprende de manera divertida. Estas actividades pueden presentarse en pliegos o en otros formatos. Generalmente se utilizan de manera grupal.

CD

Este material se utiliza en los módulos de español como segunda lengua (*Hablemos español y Empiezo a leer y escribir el español*). Tiene como propósito apoyar y reforzar el contenido del módulo, así como tu trabajo de asesor o asesora bilingüe.

Guías específicas del asesor

De acuerdo con la edición de los materiales, en algunos paquetes modulares se incluyen **guías específicas** para el asesor, con orientaciones para el manejo de ciertos módulos. Actualmente la mayor parte de estas guías se presentan como un material en forma de pliego, que tú puedes recortar y armar, aunque para el nivel inicial del MEVyT Indígena Bilingüe en su mayoría se presentan como cuadernillos.

Todos los materiales son importantes para lograr el aprendizaje de las personas; oriéntalas para que utilicen cada uno de ellos, de acuerdo con las indicaciones del Libro del adulto.

Cuando recibas el módulo de la persona que vas a asesorar, identifica los materiales que contiene y revisa el índice del Libro del adulto para que empieces a conocerlos.

Material de apoyo

Son materiales que favorecen el proceso educativo, como atlas, mapas, calculadoras, juegos de geometría, artículos de papelería y otros recursos para el aprendizaje que podrán utilizarse de manera individual o colectiva. De acuerdo con la edición, encontrarás los mapas, también, en un cuadernillo.

Selecciona un paquete modular que te llame la atención.

¿Por qué elegiste ese módulo?

Haz una revisión general del módulo durante unos diez minutos:

Lee la portada y contraportada de la caja del módulo, identifica los materiales que contiene, revisa las portadas, hojéalos, identifica algunos de los temas y observa las imágenes.

Al terminar, **escribe un relato** en el que señales tu opinión del o los módulos.

El o los módulos que revisaste, ¿se relacionan con los intereses y necesidades de las personas? Explica tu respuesta.

¿Consideras que los materiales son atractivos para las personas que asesoras?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

Probablemente has escuchado la expresión, “el interés tiene pies”, que lleva mucho de verdad, porque el interés nos lleva o mueve a buscar aquello que nos atrae, nos gusta o nos hace falta. En el aprendizaje también sucede así y, por lo general, aprendemos y estudiamos sobre aquellas cosas que son necesarias, útiles y relacionadas con nuestra vida. Por eso:

En el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe las personas pueden elegir los módulos que van estudiar; sin embargo, en el nivel inicial, los módulos guardan una secuencia en el desarrollo de las habilidades de la lengua escrita en lengua indígena y español como segunda lengua, por lo que tienen que seguirlos como se han establecido.



Revisemos un módulo

Revisa el módulo de acuerdo con las siguientes indicaciones:

1. Anota el título del módulo que elegiste.

Título del módulo

2. En el Libro del adulto o de las y los jóvenes, revisa la presentación e identifica el o los propósitos del módulo.

Propósitos del módulo

3. Revisa el índice del Libro del adulto e identifica las unidades que lo integran y su propósito.

Unidades del módulo

Propósitos de cada unidad

4. En el Libro del adulto, identifica los apartados sobre las autoevaluaciones por unidad, anota el nombre de estas secciones y describe su contenido.

Nombra los apartados o secciones de las autoevaluaciones	¿Qué contienen?

5. Revisa los materiales del paquete y anota brevemente qué contiene cada uno.

Materiales	¿Qué contiene cada material?
Revista	
Folletos	
Pliegos	
Guías del asesor	
Otros materiales	

Recorta las carátulas de los módulos que se encuentran en el **Pliego de tarjetas descriptivas** de tu paquete de asesor *Para el asesor bilingüe*, revisa la información que contienen y responde las preguntas.

¿Por qué crees que se manejan distintos materiales en los módulos?

En la vida cotidiana, las personas aprendemos a través de distintos medios; por ejemplo, al observar o hablar con otras personas, al leer un periódico o el artículo de una revista, al consultar un recetario de cocina, un diccionario, un mapa o un folleto de los que se proporcionan en los centros de salud.

De igual forma, los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe ofrecen a las personas una diversidad de medios que favorecen su aprendizaje y que son similares a los que puede encontrar en su vida diaria, como revistas, folletos, cuadernos de trabajo, fichas, entre otros.



Por eso:

¡No te espantes si los paquetes modulares tienen muchos materiales!

Cada uno tiene un uso sencillo y específico, y son para aprender a manejar de forma oportuna la información de diferentes medios.

Recordemos lo aprendido

Autoevaluación

Contesta las siguientes preguntas con los principales elementos analizados en la Unidad 1. Empecemos a conocer el MEVyT Indígena Bilingüe

1. ¿Cuáles son algunas características de las personas jóvenes y adultas indígenas?

2. ¿Las cinco características más importantes del MEVyT Indígena Bilingüe son?

3. Explica dos características del MEVyT Indígena Bilingüe.

4. ¿El aprendizaje se entiende como?

5. ¿Para qué nos sirve detectar el uso de las lenguas indígenas y español?

6. ¿Cuál es la finalidad del apartado “2. Identificación del tipo de bilingüismo” de la *Entrevista inicial*.



Unidad 2. ¿Cómo está organizado el MEVyT Indígena Bilingüe?

En la unidad anterior, revisaste las principales características y los materiales del MEVyT Indígena Bilingüe. En este momento, tal vez te hagas preguntas como: ¿en qué consiste la vertiente MEVyT Indígena Bilingüe?, ¿qué módulos pertenecen a secundaria?, ¿cuáles a primaria?, ¿cuántos módulos tiene que estudiar cada persona?, entre otras. En esta unidad podrás conocer la manera en la que están organizados los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe y dar respuesta a interrogantes como las anteriores.

Analizarás los diferentes tipos de módulos que integran la propuesta curricular del MEVyT Hispanohablante, así como la del MEVyT Indígena Bilingüe, además de las diversas opciones y caminos para el aprendizaje y la certificación, a fin de orientar a las personas jóvenes y adultas indígenas para que puedan elegir las opciones que respondan a sus necesidades e intereses.



Tema 1. Tipos de módulos y niveles educativos

Al terminar este tema, podrás identificar los diferentes tipos de módulos y niveles que integran el esquema curricular del MEVyT Hispanohablante y del MEVyT Indígena Bilingüe.

Revisa las **carátulas** de los módulos que están en tu Pliego con la estructura curricular del MEVyT Indígena Bilingüe y responde las siguientes preguntas.

1. ¿Cuántos módulos tiene el MEVyT Indígena Bilingüe en el nivel inicial?

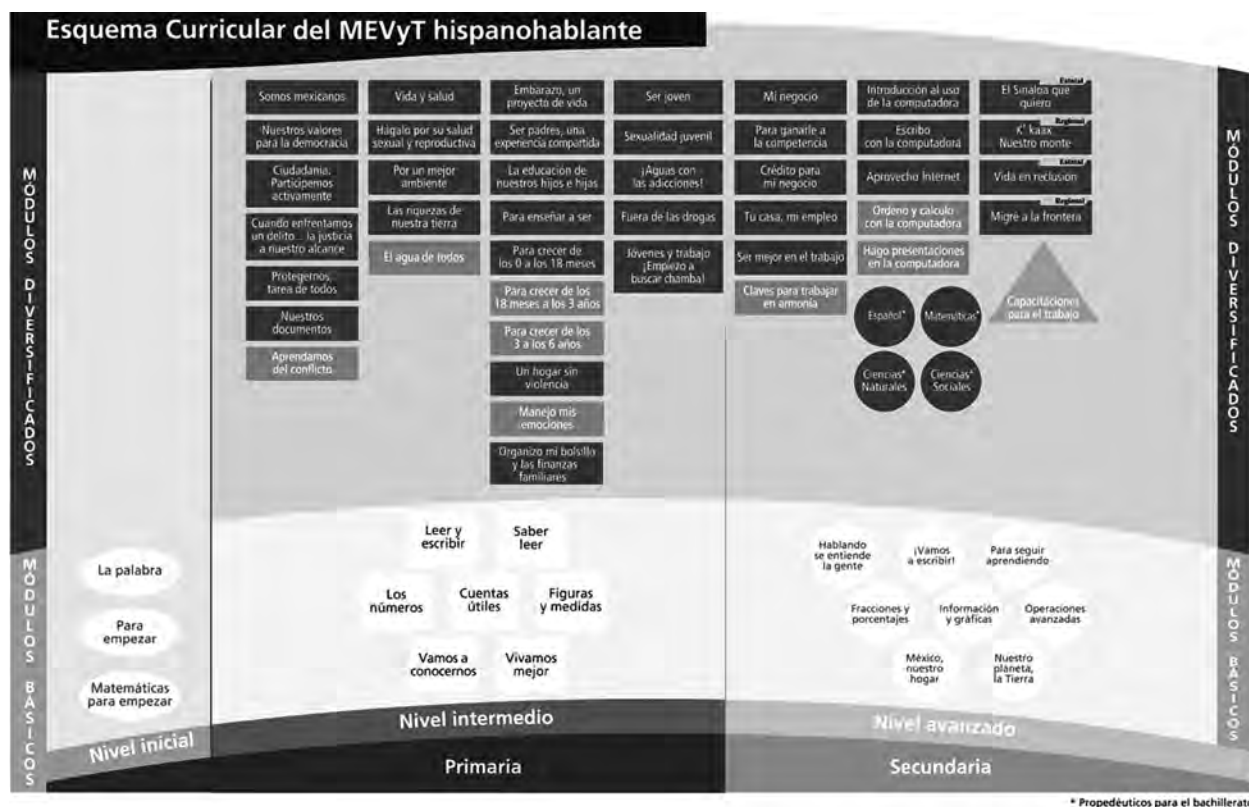
2. ¿Recuerdas el nombre de algunos de los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe en el nivel inicial? Escríbelos.

3. ¿Una persona que habla lengua indígena y no habla español tiene que estudiar todos los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe del nivel inicial?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

1.1. Tipos de módulos y niveles educativos

MODELO EDUCACIÓN PARA LA VIDA Y EL TRABAJO



En la siguiente lámina, los módulos del MEVyT Hispanohablante se representan a través de distintos colores y figuras, obsérvalos y responde las preguntas.

1. ¿Qué colores observaste en los módulos?

2. ¿Qué figuras geométricas observaste?

3. ¿Por qué utilizamos diferentes figuras en los módulos?, ¿qué piensas que representan?

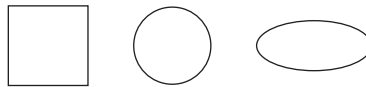
4. ¿Por qué crees que los módulos se representan con diferentes colores?

Los módulos se representan con los siguientes colores.

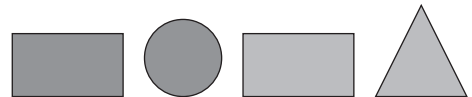
BLANCO ROJO VERDE AMARILLO

Cada color corresponde a un tipo diferente de módulo.

Los blancos son módulos **básicos**.



Los rojos y verdes son módulos **diversificados**.



A continuación veremos a qué se refiere cada tipo.

LOS MÓDULOS BÁSICOS

Los **módulos básicos** abordan los contenidos fundamentales de los ejes de Matemáticas, Lengua y comunicación, y Ciencias; en ellos se propicia el desarrollo de *competencias básicas de las personas*.

Estos módulos son necesarios para la gente que quiere obtener su certificado.

Ahora, en las siguientes láminas, se presentan los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe; obsérvalos y responde las preguntas.

MEVyT Indígena Bilingüe (MIB) con español como segunda lengua

Para certificar primaria		Para certificar secundaria
Fase inicial	Intermedia	Avanzada
<p>MIBES 1 Empiezo a leer y escribir en mi lengua</p> <p>MIBES 2 Hablemos español</p> <p>MIBES 3 Leo y escribo en mi lengua</p> <p>MIBES 4 Empiezo a leer y escribir el español</p> <p>MIBES 5 Uso la lengua escrita</p>	<p>Saber leer</p> <p>Matemáticas para empezar</p> <p>Leer y escribir</p> <p>Números y cuentas</p> <p>Figuras y medidas</p> <p>Vamos a conocernos</p> <p>Vivamos mejor</p>	<p>Hablando se entiende la gente</p> <p>¡Vamos a escribir!</p> <p>Para seguir aprendiendo</p> <p>Información y gráficas</p> <p>Fracciones y porcentajes</p> <p>Operaciones avanzadas</p> <p>Nuestro planeta, la Tierra</p> <p>México, nuestro hogar</p> <p>Diversificados</p> <p>Diversificados</p> <p>Diversificados</p> <p>Diversificados</p>
MEVyT Indígena Bilingüe (MIB)		

1. ¿Cuántos módulos básicos tiene el nivel intermedio del MEVyT Indígena Bilingüe?

2. ¿Recuerdas cuáles son las competencias básicas que se pretende desarrollar tanto en el MEVyT Hispanohablante como en el MEVyT Indígena Bilingüe?

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

A continuación, si no lo has hecho, recorta el Pliego con la estructura curricular del MEVyT Hispanohablante y del MEVyT Indígena Bilingüe, y observa que en la parte posterior de las carátulas de los módulos, tienen una figura geométrica de determinado color. Forma dos conjuntos con los módulos que tienen figuras blancas: uno para el MEVyT Hispanohablante y otro para el MIB, y responde:

¿Cuántos módulos blancos o básicos tiene el MEVyT Hispanohablante?

Ahora, clasifica las carátulas de los módulos del MEVyT Hispanohablante por eje temático (recuerda que en una cintilla aparece el eje al que pertenecen) y anótalos en los siguientes espacios:

MÓDULOS DEL EJE DE MATEMÁTICAS.

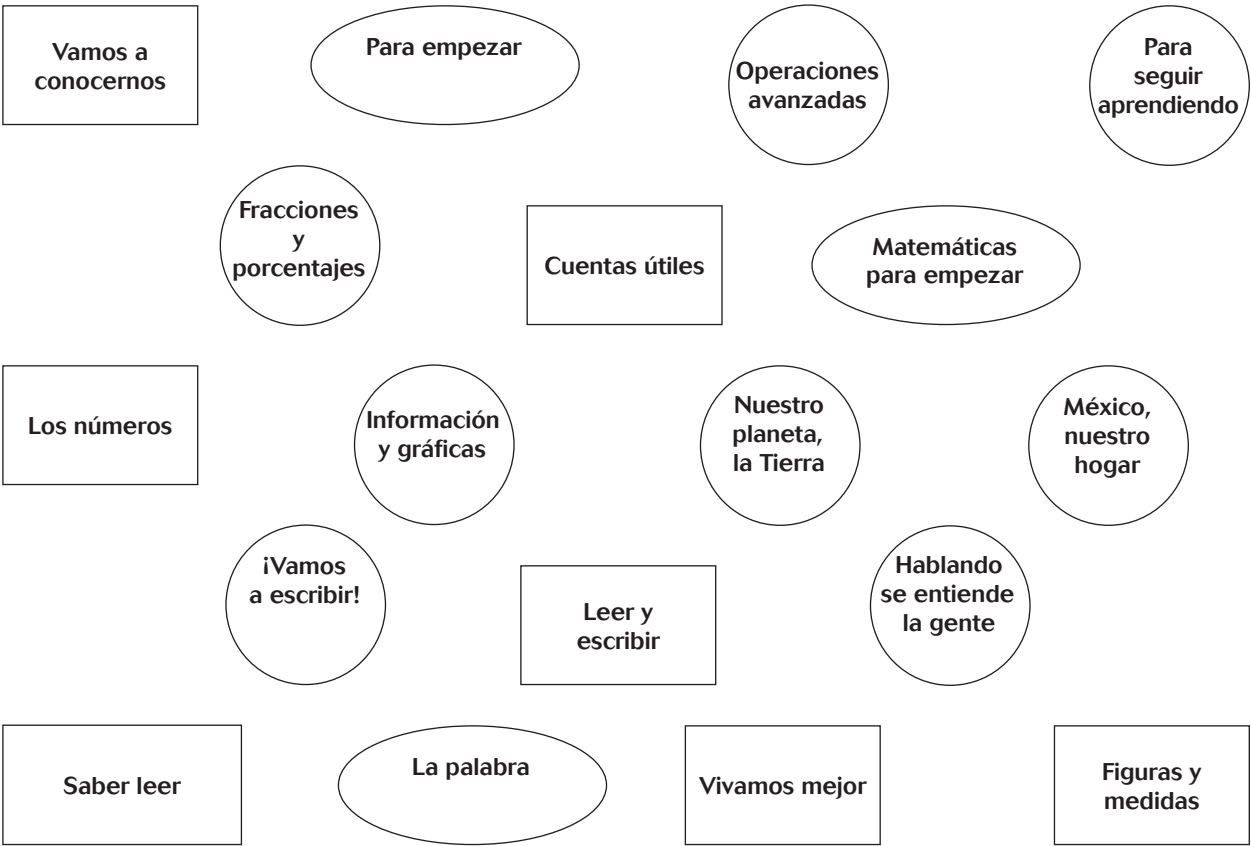
MÓDULOS DEL EJE LENGUA Y COMUNICACIÓN.

MÓDULOS DEL EJE CIENCIAS.

MÓDULOS DEL EJE LENGUA Y COMUNICACIÓN, DEL NIVEL INICIAL DEL MEVYT INDÍGENA BILINGÜE.

¿A partir de qué nivel se trabajan los módulos del eje Matemáticas en la vertiente MIB?

El MEVyT Hispanohablante cuenta con 18 módulos básicos que son:



¿Cuántos de estos módulos básicos son también para el MEVyT Indígena Bilingüe?

LOS MÓDULOS DIVERSIFICADOS

A los módulos **rojos** y **verdes**, se les llama **diversificados** porque responden a **diversas** necesidades e intereses de los **distintos** sectores de la población con los que trabajamos, como jóvenes, obreros, campesinos, amas de casa, entre otros.

Los módulos diversificados se diseñaron con el propósito de dar respuesta a los diferentes intereses manifestados por las personas, por ejemplo:



QUIERO ESCRIBIR MEJOR MI LENGUA INDÍGENA Y EL ESPAÑOL
¿CÓMO PUEDO APOYAR A MI COMUNIDAD?

Los módulos diversificados abordan temas de interés en relación con los ejes de: Jóvenes, Trabajo, Familia, Cultura ciudadana, así como con la preparación para la educación media superior. En el caso del MIB, además, módulos como el MIBES 7 pueden ser diversificados.

Utiliza las tarjetas de los módulos que recortaste en el Pliego del MEVyT Hispanohablante y forma un conjunto con los módulos que tienen figuras rojas, después responde las siguientes preguntas.

1. ¿Cuántos módulos diversificados hay en este momento en el MEVyT Hispanohablante?

2. ¿Cuántos módulos diversificados hay en este momento en el MEVyT Indígena Bilingüe?

3. Lee los títulos de los módulos diversificados y escribe los nombres de los que te hayan llamado más la atención.

4. Ahora, clasifica las tarjetas de los módulos por ejes y, en los siguientes espacios, anota sus nombres.

Módulos del eje Jóvenes:

Módulos para prepararse mejor para la educación media superior:

Módulos del eje Familia:

Módulos del eje Cultura ciudadana:

Módulos del eje Trabajo:

Algunos de los módulos diversificados del MEVyT son:



Sin embargo, su número de módulos puede ir en aumento según se desee atender otras necesidades. Para la población indígena, existe un módulo diversificado específico:



* Propedéuticos para el bachillerato

1.2. Niveles educativos

Aunque la mayoría de las personas que no tienen su certificado de primaria o de secundaria lo desean, a veces sienten que lograrlo es una tarea muy difícil y larga.

Por eso el MEVyT, tanto Hispanohablante como Indígena Bilingüe permite invitar a la gente a estudiar a partir de algún tema que les interese, sobre todo de los módulos diversificados, los cuales requieren que sepa leer y escribir en español.

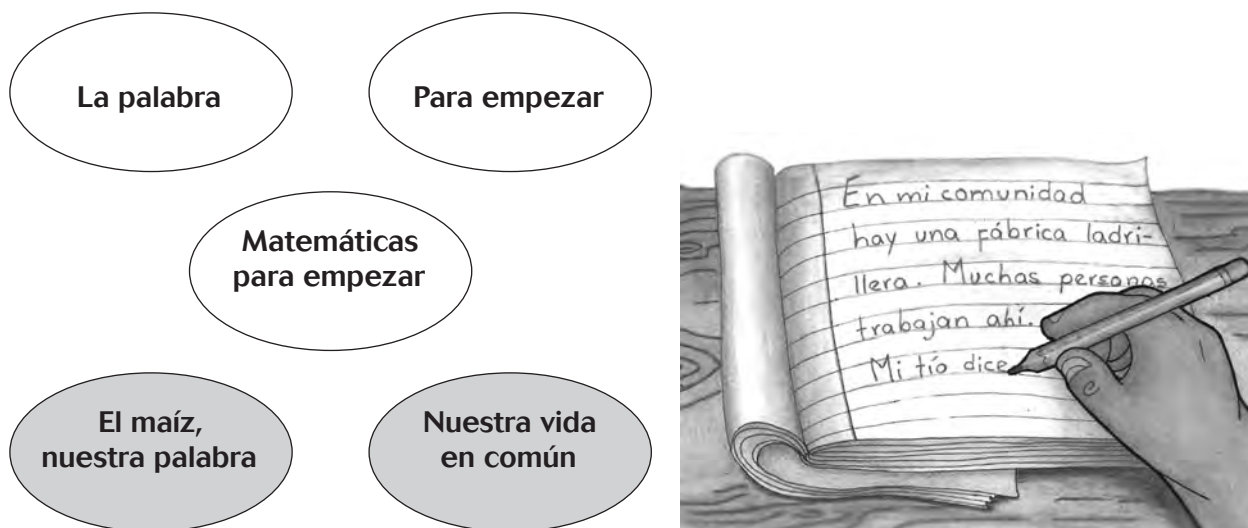
Pero como la intención es que obtengan su certificado, los módulos básicos y algunos diversificados están organizados en tres niveles:

- Inicial • Intermedio • Avanzado

NIVEL INICIAL

En el **MEVyT Hispanohablante**, los módulos de este nivel forman parte de la primaria y se proponen para las personas que necesitan aprender a leer y escribir, así como conocer los números y operaciones matemáticas; es decir, fueron elaborados para las personas que requieren alfabetizarse de una manera elemental.

Este nivel cuenta con cinco módulos: tres básicos y dos alternativos.



En el **MEVyT Indígena Bilingüe**, el nivel inicial se caracteriza, principalmente, porque comienza el proceso de aprendizaje con el estudio de la lengua escrita; es decir, se desarrollan las habilidades de lectura y escritura en el idioma o idiomas de mayor conocimiento para

el adulto, y se estudia al español como una segunda lengua, partiendo del conocimiento que cada persona tiene del español y de la lengua indígena, para comenzar el proceso de educación básica.

Es importante tener en cuenta que dentro del nivel inicial no se abordan contenidos matemáticos, debido al tiempo y exigencia del trabajo con dos lenguas de forma casi simultánea.

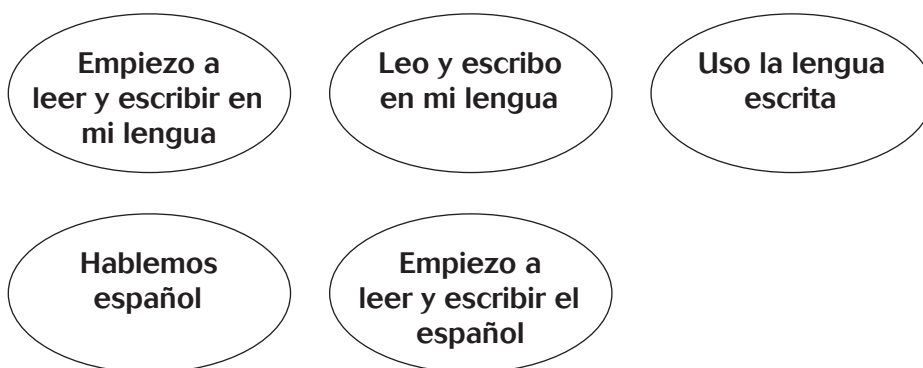
Para recapitular, el MEVyT Indígena Bilingüe está dirigido a:

1. Población indígena que habla y entiende una lengua indígena, pero:
 - no habla ni entiende el español (monolingües);
 - no habla el español aunque a nivel oral lo entiende (bilingües receptivos);
 - habla y entiende el español muy poco (bilingües incipientes).
2. Población que habla y entiende la lengua indígena y el español.

Es una propuesta bilingüe, ya que la persona aprende a leer y escribir en la lengua indígena que conoce y simultáneamente inicia el aprendizaje del español como una segunda lengua.

El nivel inicial forma parte de la primaria y cuenta con cinco módulos: tres, cuyo propósito principal es iniciar el desarrollo de habilidades de la lengua escrita, y dos dedicados a promover el aprendizaje del español como un segundo idioma; en este caso, el aprendizaje iniciará con la oralidad (hablar y escuchar) y, posteriormente, con la expresión y comprensión escrita de esta lengua.

Los módulos del nivel inicial son:



De acuerdo con la información que acabas de leer contesta las siguientes preguntas.

1. Escribe por qué consideras importante el MEVyT Indígena Bilingüe.

2. ¿Por qué es importante saber el conocimiento que tiene una persona del español?

3. ¿Cómo se propone el aprendizaje del español para las personas monolingües en lengua indígena, bilingües incipientes y bilingües receptivas?

4. ¿Cuántos módulos tiene el nivel inicial del MIB?

5. Escribe los nombres de los módulos que sirven para aprender a leer y escribir en lengua indígena.

Lee el siguiente relato:

Don Pedro es un señor cuyo diagnóstico resultó ser una persona bilingüe coordinada; pero en el caso de su mamá, doña María, a quien también le interesa aprender a leer y escribir, el resultado de su diagnóstico fue de bilingüe incipiente.

Escribe qué módulos deberán cursar don Pedro y doña María, respectivamente.

Don Pedro: _____

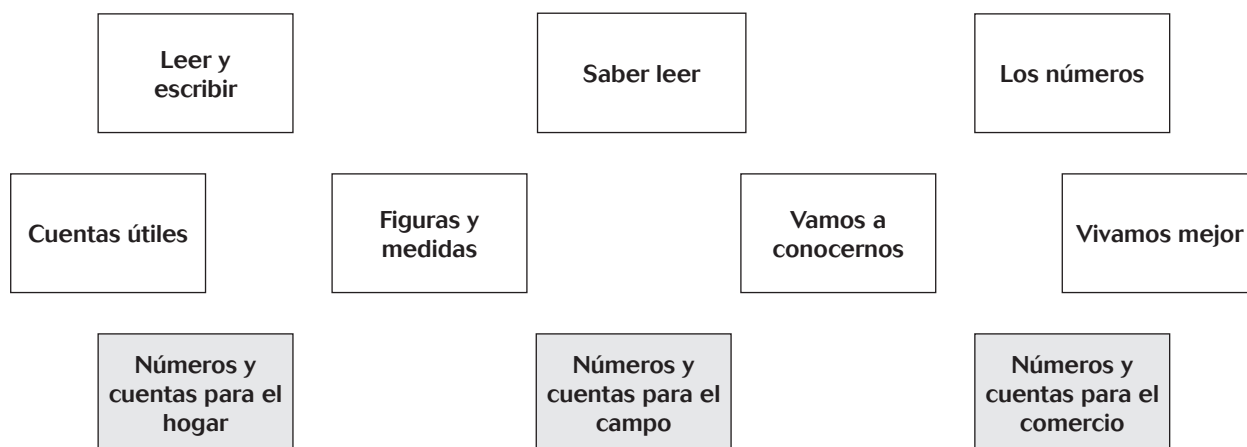
Doña María: _____

NIVEL INTERMEDIO

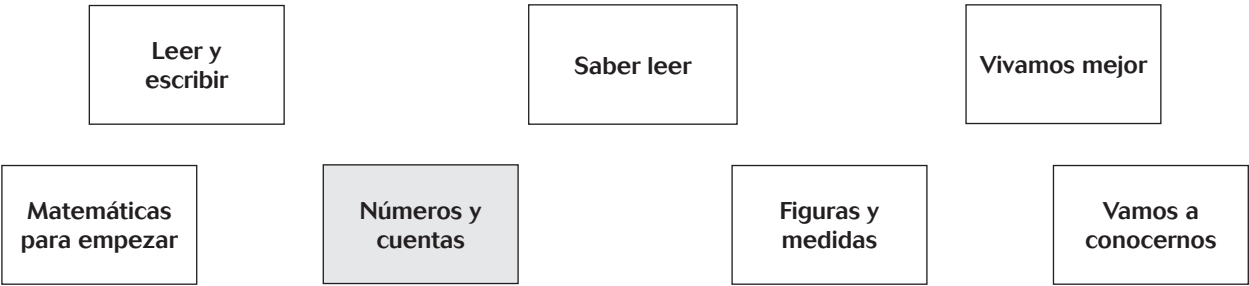
Los módulos de este nivel también forman parte de la primaria, y se proponen para las personas que ya saben leer y escribir, y que conocen de forma elemental los números y las operaciones básicas.



En este nivel, el MEVyT Hispanohablante cuenta con **siete módulos básicos y tres alternativos**.



En el MEVyT Indígena Bilingüe, este nivel cuenta con **siete módulos básicos**:



Como puedes observar, de estos módulos, *Números y cuentas* es específico y exclusivo para MEVyT Indígena Bilingüe, mientras que los otros son los mismos del MEVyT Hispanohablante, si bien incluirán sugerencias didácticas y algunas adaptaciones para trabajarlos con población indígena, principalmente algunos módulos como *Leer y escribir*, *Saber leer* y *Vivamos mejor*.

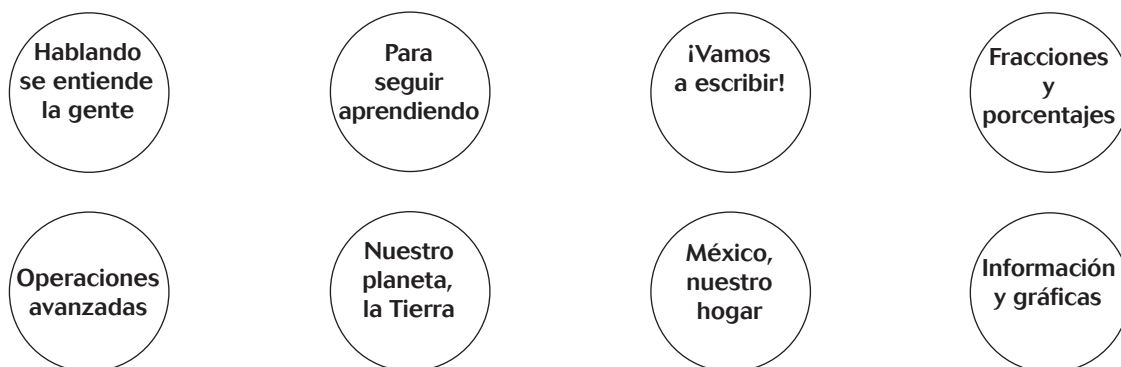
NIVEL AVANZADO

Los módulos del nivel avanzado se dirigen a aquellas personas que han concluido la primaria y que quieren seguir aprendiendo, o bien, obtener su certificado de educación secundaria.

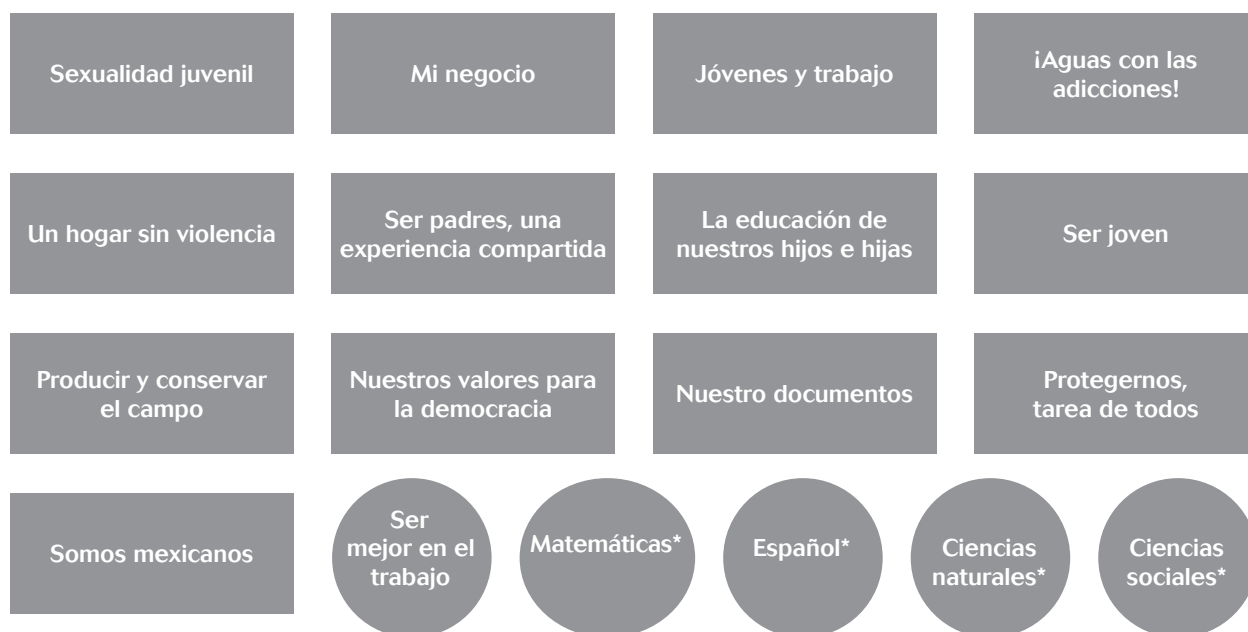
En este nivel, el MEVyT Hispanohablante cuenta con **ocho módulos básicos**.



Mientras que el MEVyT Indígena Bilingüe cuenta con sólo **ocho módulos básicos**.



Actualmente existen **dieciocho módulos diversificados**, de los cuales **trece** los pueden cursar indistintamente en el nivel intermedio o avanzado, y 5 son exclusivos del nivel avanzado en el MEVyT Hispanohablante. Por supuesto que las personas no necesitan cursar todos estos módulos, más adelante veremos las reglas para la conclusión de nivel.



Por su parte, el MEVyT Indígena Bilingüe, **en el nivel intermedio no cuenta con la opción de módulos diversificados**, ya que la suma de los 5 módulos básicos del nivel inicial más los 7 del nivel intermedio nos dan el número “mágico” necesario para la certificación de la primaria: 12 módulos.

* Propedéuticos para el bachillerato

Si tú fueras a cursar los módulos diversificados del nivel intermedio, ¿cuáles elegirías?

Para el nivel avanzado, el MEVyT Indígena Bilingüe cuenta con la posibilidad de elegir cuatro módulos diversificados; sin embargo, a todos los existentes, se agrega un módulo exclusivo para nuestra población indígena:

Escribo mi
lengua

Este módulo tiene como propósito que las personas refuercen sus conocimientos de la lengua indígena y del español, con el fin de que les sea más fácil manejar la información que se ofrece en el material educativo del nivel.

ESQUEMA O ESTRUCTURA CURRICULAR

A la forma en que se clasifican y organizan los módulos, de acuerdo con los diferentes tipos y niveles educativos, le llamaremos esquema o estructura curricular del MEVyT Hispanohablante o del MEVyT Indígena Bilingüe.

Utiliza las carátulas de los módulos del MEVyT Indígena Bilingüe que recortaste y organízalas por niveles y tipos de módulos. Forma un esquema que puedas pegar en la pared o colocar sobre una mesa.

Compara tus esquemas, con los que se encuentran en el Esquema curricular del MEVyT Indígena Bilingüe que forma parte de tu *Paquete de formación*.

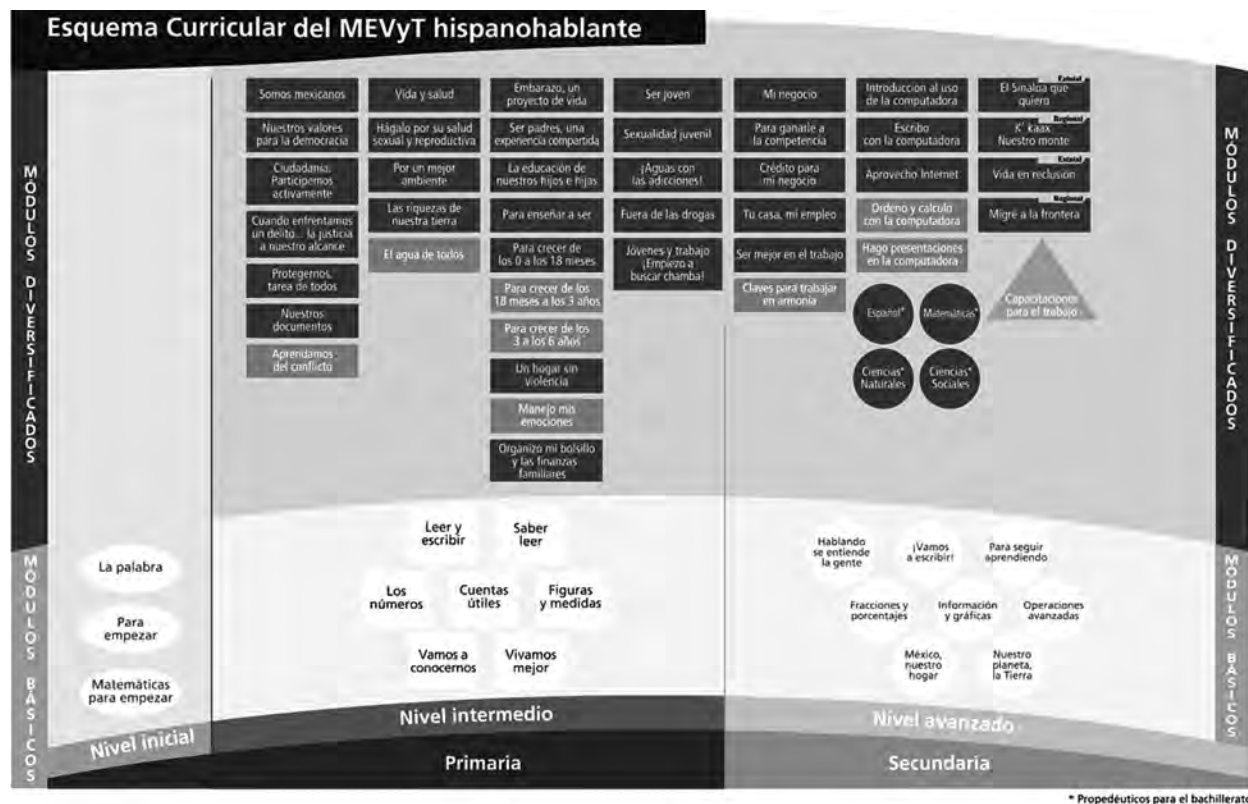
¿Encontraste diferencias?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

Si es necesario, modifica tu esquema curricular.

Regresa al principio de esta unidad y revisa nuevamente el esquema curricular MEVyT Indígena Bilingüe.

Ahora, observa el Esquema curricular del MEVyT Hispanohablante.



Anota tres diferencias importantes que encuentres entre los esquemas curriculares del MEVyT Hispanohablante y el MEVyT Indígena Bilingüe.

1. _____
2. _____
3. _____

A continuación, elabora una síntesis de los aspectos más relevantes de este tema.

[illegible]

Uno de los aspectos más importantes del MEVyT Indígena Bilingüe es que, independientemente de que las personas estén estudiando el nivel inicial, el intermedio o el avanzado, requerirán el apoyo de un **asesor bilingüe**. Además, de trabajar un **enfoque intercultural y bilingüe**, en donde existe la posibilidad de intercambiar opiniones, conocimientos y dudas en sus lenguas y en relación con su entorno cultural y social y el de otras personas.

Tema 2. Opciones para el aprendizaje y la certificación



Al concluir este tema, podrás orientar a las personas sobre qué módulos tienen que cursar para acreditar y certificar la primaria y la secundaria en el MEVyT Indígena Bilingüe.

2.1. Distintas necesidades, distintas opciones

Lee los siguientes casos y después contesta las preguntas.

María quiere estudiar los módulos *Vivamos mejor*, *Saber leer* y *Leer y escribir*, pero por el momento no le interesa terminar la primaria; dice que ella desea saber más sobre cómo mejorar las condiciones de vida de su familia y de sus hijas, que todavía están pequeñas.

¿Crees que María puede estudiar únicamente el módulo que le interesa?, ¿por qué?

Tú, ¿qué le dirías?

Francisco tiene 35 años, sólo habla lengua indígena y entiende muy poco el español; quiere estudiar para contestar las cartas que le mandan sus hermanos que están en San Quintín, B. C.

¿Qué módulos tiene que estudiar Francisco para atender sus intereses?

Guadalupe y Mirna viven en la península de Yucatán, ya saben leer y escribir, pero necesitan aprender a hacer cuentas para vender sus artesanías en la plaza de Valladolid.

¿En qué nivel tienen que incorporarse Guadalupe y Mirna?

¿Qué módulo o módulos le sugieres estudiar?

Rafael es indígena, tiene 18 años y terminó, con muchos trabajos, la primaria, por lo que su español no es muy bueno. Ahora quiere estudiar la secundaria. Necesita obtener su certificado lo antes posible para poder entrar a trabajar en la fábrica.

¿Rafael debe incorporarse al MEVyT Hispanohablante o al MEVyT Indígena Bilingüe?

¿Qué módulos diversificados le recomendarías a Rafael? ¿Por qué?

Lee la siguiente información y compárala con tus respuestas.

Tanto en el MEVyT Indígena Bilingüe como en el MEVyT Hispanohablante, lo más importante es que las personas aprendan cosas útiles y, además, se les despierte o refuerce el gusto por seguir aprendiendo a lo largo de su vida. Por consiguiente, es válido que una persona se interese sólo por inscribirse en algunos módulos, o simplemente en uno, para aprender y superarse. Esto ya implica un logro significativo para ella y también para ti como asesor o asesora bilingüe. A lo largo del estudio del módulo, podrás motivarla para continuar con sus estudios.

En el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe, las personas pueden cursar el módulo diversificado que deseen, independientemente de su nivel de escolaridad, sólo necesitan saber leer y escribir en español; sin embargo, es muy recomendable que estudien aquellos que les permitan reforzar la lectura y escritura de su lengua indígena.

Por otra parte, sabemos que muchas personas jóvenes y adultas indígenas quieren iniciar o continuar estudiando la primaria o la secundaria y obtener su certificado.

En este caso, los jóvenes y adultos **NO** necesitan llevar todos los módulos de cada nivel; pueden elegir cuáles cursar primero y cuáles después para concluir su aprendizaje, pero, sí deben cumplir con una serie de criterios y reglas de acreditación y certificación, que verás más adelante.



También es importante señalar que en el MEVyT Indígena Bilingüe las personas pueden llevar al mismo tiempo hasta dos módulos.

Una vez que concluyan los módulos, las personas deberán acreditar el o los exámenes finales correspondientes para que se les puedan entregar otros módulos.

Reflexiona sobre el siguiente caso y contesta las preguntas.

Doña Antonia es integrante de un pueblo indígena, tiene 56 años; habla lengua indígena y español. Es comerciante; no sabe leer ni escribir, pero quiere aprender y luego estudiar la primaria.

¿A qué nivel del MEVyT Indígena Bilingüe se debe incorporar doña Antonia?

¿Qué módulo debe empezar a estudiar?

Una vez que aprenda a leer y escribir, ¿qué otros módulos puede estudiar?

Compara tus respuestas con la siguiente información.

Si una persona desea aprender a leer y escribir, y sólo habla lengua indígena o entiende muy poco el español, debe iniciar el proceso de alfabetización a través del módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua* e iniciar también el aprendizaje de la segunda lengua con el módulo *Hablemos español*. Si una persona habla lengua indígena y español, entonces debe iniciar con el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*, y se le acreditará el módulo *Hablemos español*.

Para que la persona pueda continuar sus conocimientos de lectura y escritura en lengua indígena y español, como segunda lengua, debe avanzar en el estudio de los módulos *Leo y escribo en mi lengua*, *Empiezo a leer y escribir el español* y *Uso la lengua escrita*.

En el MEVyT Indígena Bilingüe, si la persona es bilingüe y ya tiene ciertos conocimientos de lectura y escritura, pero necesita consolidar su aprendizaje o quiere seguir estudiando la primaria, debe acreditar el módulo MIBES 5 *Uso la lengua escrita*, que es el módulo con el que se completa el nivel inicial.

En los niveles intermedio y avanzado, las personas pueden elegir y estudiar algunos de los módulos diversificados que más se acerquen a sus necesidades e intereses; pero recuerda que también está el módulo diversificado exclusivo para el MEVyT Indígena Bilingüe, que resulta muy favorable para que las personas amplíen y refuercen conocimientos que les permitirá estudiar la primaria o secundaria con mayor ventaja y en mejores condiciones.

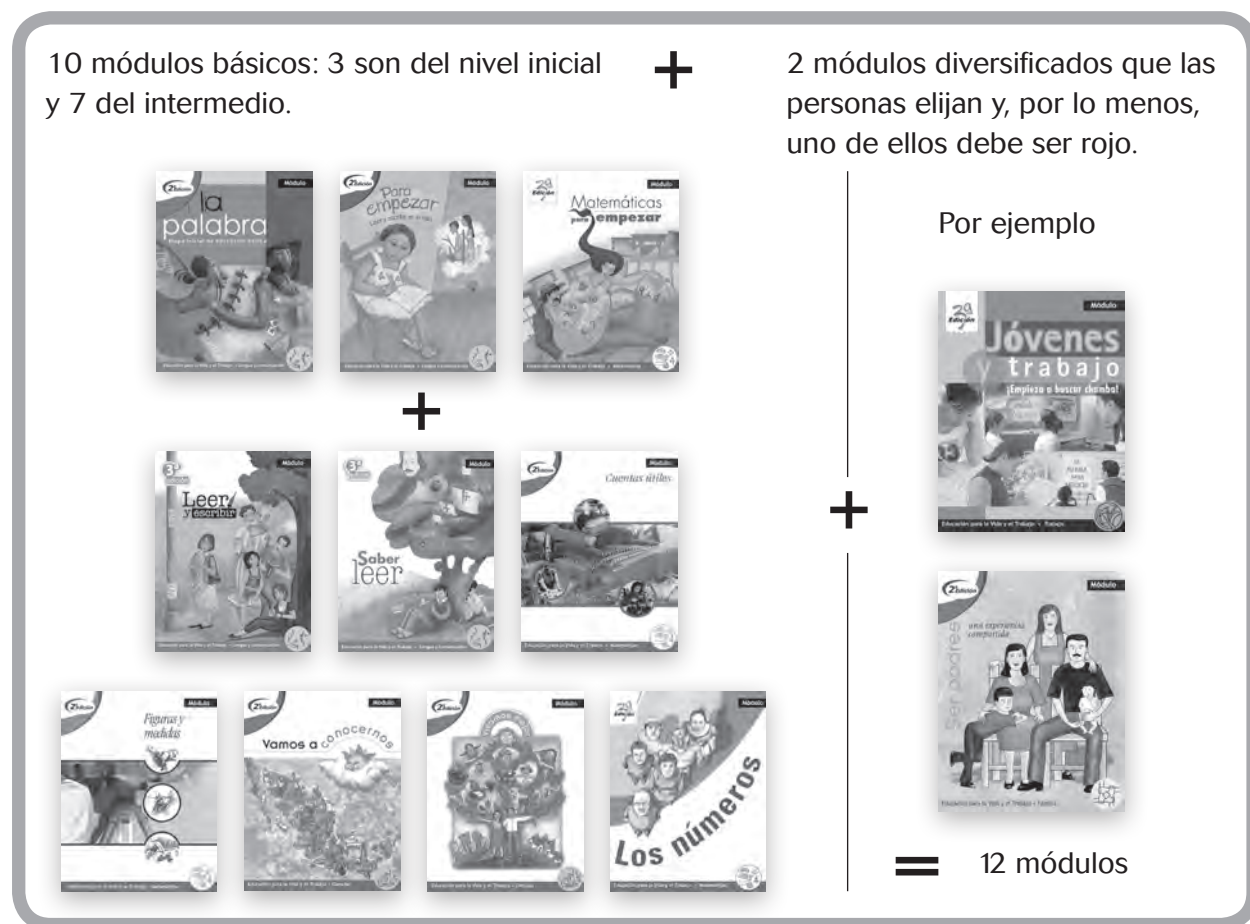
2.2. Opciones para el aprendizaje y la certificación

Entenderemos como opciones de aprendizaje al conjunto de módulos que elige una persona para aprender y que pueden llevarla o no a acreditar y certificar la primaria o la secundaria.

En el MEVyT Indígena Bilingüe, para fines de certificación, los módulos básicos se consideran obligatorios y los diversificados, con excepción de *Escribo mi lengua*, se eligen de acuerdo con los intereses y necesidades de las personas.

A continuación, revisaremos las reglas para certificar un nivel.

En el MEVyT Hispanohablante, para certificar la primaria, las personas deben acreditar doce módulos:



En el MEVyT Indígena Bilingüe, para certificar la primaria, las personas deben acreditar doce módulos básicos: 5 del nivel inicial y 7 del intermedio.



Recuerda que en el MEVyT Hispanohablante y en el MEVyT Indígena Bilingüe el nivel inicial y el nivel intermedio integran la educación primaria.

Para certificar la secundaria, también es necesario acreditar 12 módulos.

Considera lo anterior, observa los esquemas curriculares del MEVyT Hispanohablante y del MEVyT Indígena Bilingüe, que se encuentran en el Pliego y responde lo siguiente:

Si los módulos básicos son obligatorios, ¿cuántos módulos básicos se deben acreditar para certificar la secundaria en el MEVyT Hispanohablante?

Por lo tanto, ¿cuántos módulos diversificados se deben acreditar en el MEVyT Hispanohablante si en total hay que cubrir 12 módulos?

Y en MIB, ¿cuántos?

¡En efecto! Para certificar la secundaria, las personas deben acreditar, tanto en el MEVyT Hispanohablante como en el MEVyT Indígena Bilingüe:

Los 8 módulos básicos
del nivel avanzado.

+

4 módulos diversificados
que la persona elija, de los
cuales por lo menos uno
debe ser rojo.

=

12 módulos.

En el MEVyT Hispanohablante y en el MIB, se reconocen los estudios de primaria o secundaria que las personas hayan realizado con anterioridad, siempre y cuando presenten la documentación correspondiente. También tienen la posibilidad de realizar un examen diagnóstico, a través del cual pueden acreditar los módulos.

En el MEVyT Hispanohablante y en el MEVyT Indígena Bilingüe, también se reconocen los **cursos y talleres** de capacitación que hayan tomado las personas jóvenes y adultas en instituciones o dependencias plenamente reconocidas por los Institutos Estatales y el INEA.

Según lo que hemos visto hasta ahora, ¿por qué en el nivel intermedio del MEVyT Indígena Bilingüe no es posible acreditar cursos y talleres de capacitación?

Así es, los cursos de capacitación sólo pueden acreditarse como módulos diversificados, y en el nivel intermedio del MEVyT Indígena Bilingüe no hay módulos diversificados.

Si las personas no han recibido este tipo de formación, **motívalas para que tomen algún curso o taller de capacitación para el trabajo o de interés para su vida**, como plomería, electricidad y computación.

El técnico docente bilingüe o en la Coordinación de zona te podrán informar sobre cuáles son esos cursos de capacitación que pueden ser reconocidos.

Por ejemplo: para certificar la secundaria, una persona puede acreditar los tres módulos básicos de matemáticas, los 2 básicos de ciencias, 3 de lengua y comunicación, 3 diversificados y 1 curso o taller.

Como puedes observar en los ejemplos anteriores, el aplicar estas reglas no significa que las personas tengan que estudiar los módulos en una secuencia rígida; por el contrario, son ellas las que pueden construir su propia ruta para aprender y certificar la primaria o la secundaria, con base en sus antecedentes escolares, conocimientos previos e intereses.

¡Los módulos se pueden cursar en cualquier orden!

Como hemos visto, hay muchas opciones para que las personas escojan los módulos que respondan verdaderamente a sus necesidades, intereses o problemática. Por lo tanto, es fundamental la orientación que tú o el responsable del Punto de encuentro o Plaza Comunitaria les puedan proporcionar.

¡Es importante que al informar a las personas sobre las distintas opciones que les ofrece el MEVyT, ya sea para personas hispanohablantes o para indígenas, lo hagas de una manera sencilla y clara en función de sus propias necesidades e intereses y los motivos en todo momento a seguir aprendiendo!

También es importante que utilices la Entrevista inicial donde se incluyen los apartados para identificar el uso de lenguas y determinar los niveles de bilingüismo, para que las ubiques en la opción adecuada y les expliques la importancia de estudiar los módulos que incluye de acuerdo con el dominio del español y la lengua escrita que tiene la persona joven o adulta.

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Instrumento para la entrevista inicial en regiones o comunidades con presencia indígena

Nombre del entrevistado: _____

Apellido paterno: _____

Nombre rectificado con documento: _____

Apellido materno: _____

Edad: _____ años Fecha de nacimiento: _____ día mes año

Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino Estado civil: _____

Domicilio: _____

Calle y no: _____

Localidad o colonia: _____

Municipio: _____

Subproyecto: _____

Tipo lingüístico: ☐ Monolingüe en lengua indígena ☐ Bilingüe: ☐ Receptivo ☐ Hispanohablante

Ruta seleccionada: ☐ MEVYTH ☐ MIBS

Unidad operativa: _____

Asesor: _____

Entrevistado: _____ Asesor: _____

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

REGISTRO DEL EDUCANDO
Modelo Educativo Indígena Bilingüe (MEB)

Datos principales:

RFE: _____ Fecha de nacimiento: _____ día mes año

CURP: _____ Fecha de registro: _____ día mes año

Apellidos: _____

Nombre(s): _____

Ruta: ☐ MIBS ☐ MIB ☐ Hispanohablante

Situación lingüística: ☐ Monolingüe en lengua indígena ☐ Bilingüe receptivo ☐ Bilingüe bilingüe ☐ Bilingüe bilingüe ☐ Hispanohablante

Etapa: ☐ Inicial ☐ Intermedia ☐ Avanzada

Documentación entregada por el educando:

☐ Acta de nacimiento ☐ Documento legal equivalente (antecedentes)
☐ Acta baptismal ☐ Fianza legalística expedida (ZARAGOZA)
☐ Carta compromiso lingüístico ☐ Pasaporte
☐ Certificado de Servicio Militar Nacional ☐ Foto reciente
☐ Otro tipo de documento ☐ Informe de antecedentes MIBS
☐ Documento CURP ☐ Certificado de primera

Documentos probatorios: ☐ Primaria ☐ Secundaria

Bolsa de grado: _____

Datos generales:

No. de hijos: _____

Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino

Estado civil: ☐ Soltero ☐ Viudo ☐ Divorciado

Antecedentes escolares: ☐ Sin escolaridad ☐ Primaria

Entrevistado: _____

Recordemos lo aprendido

Autoevaluación

Escribe en los espacios tus respuestas a las preguntas:

Don Matías pregunta:



¿Puedo elegir el módulo que me interese? ¿Por qué?

Xóchitl pregunta:



¿Por qué una persona bilingüe coordinada debe tomar el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*?

Juan pregunta:



¿Tengo que estudiar todos los materiales de mi paquete? ¿Por qué?

Silvia pregunta:



¿Tengo que llenar todo el libro? ¿Por qué?

Finalmente, escribe qué aprendiste a lo largo de esta unidad y para qué te servirá lo aprendido.

[illegible]

Reflexiona y responde las siguientes preguntas:

1. José sólo habla la lengua indígena y quiere aprender a leer y escribir, ¿con qué módulo debe empezar?

2. Nicolás quiere aprender a leer y escribir y habla y entiende su lengua indígena y algunas palabras en español, ¿con qué módulo debe empezar?

3. Para certificar la primaria, ¿cuántos módulos se deben acreditar y de qué tipo?

En el MEVyT Hispanohablante.

En el MEVyT Indígena Bilingüe.

4. Para certificar la secundaria, ¿cuántos módulos y de qué tipo se deben acreditar?

En el MEVyT Hispanohablante.

En el MEVyT Indígena Bilingüe.

5. Ramón está en el nivel intermedio del MEVyT Hispanohablante y desea estudiar el módulo *Ser mejor en el trabajo*, ¿puede hacerlo?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

6. Ana no sabe leer ni escribir y se va a incorporar en el nivel inicial del MEVyT Indígena Bilingüe, pero quiere comenzar por estudiar *Empiezo a leer y escribir el español*, ¿puede hacerlo? ¿Por qué?

7. Ahora piensa en una persona conocida, que no haya concluido su educación básica, anota sus datos y describe la ruta de aprendizaje que más le convendría seguir para acreditar alguno de los tres niveles.

Datos:

1. Nombre
2. Lengua
3. Nivel de bilingüismo
4. Sexo
5. Edad

6. Estado civil
7. Actividad u ocupación
8. Situación académica
9. Necesidades de aprendizaje


Opciones de aprendizaje:

8. ¿Qué utilidad le encuentras a los temas vistos en esta unidad?

9. ¿Qué fue lo que más te gustó de esta unidad?

10. ¿Qué cambiarías o agregarías?





Unidad 3. El quehacer del asesor bilingüe

Ahora es el momento de abordar uno de los contenidos centrales de este libro: el quehacer del asesor o asesora bilingüe.

Esta unidad se propone que reflexiones sobre tu papel como asesor o asesora bilingüe, acerca de tus principales tareas y la manera en que puedes llevarlas a cabo. Conocerás qué es un asesoría, cómo prepararla y desarrollarla.

Además, analizarás la importancia de la **evaluación formativa** y la realimentación a las personas, así como los instrumentos generales para la aplicación de la **evaluación final y la certificación**.

A lo largo de la unidad, encontrarás diversos ejercicios y actividades que te ayudarán a comprender y practicar los contenidos analizados. La reflexión, individual o colectiva, así como el intercambio con otras personas son elementos importantes para favorecer tu aprendizaje y alcanzar los propósitos planteados.

Te invitamos a continuar con el análisis de este manual que fue diseñado especialmente para ti.

Tema 1. Las tareas generales del asesor o asesora bilingüe

En este tema identificarás cuáles son las tareas que como asesor o asesora bilingüe te corresponde realizar.

El asesor o asesora bilingüe es la persona que ha decidido **acompañar**, en su proceso de aprendizaje, a una o varias personas jóvenes o adultas indígenas, desde que se incorpora hasta que termina sus estudios.

Para llevar a cabo esto, el asesor necesita realizar varias tareas.

Para iniciar la reflexión, contesta la siguiente pregunta.

En tu opinión, ¿qué tareas necesita realizar un asesor o asesora bilingüe?

Observa la siguiente lista y compárala con la anterior.

Proceso de atención de las personas

TAREAS DEL ASESOR BILINGÜE

- ▶ Informar adecuadamente de las opciones para estudiar.
- ▶ Favorecer un ambiente adecuado de trabajo.
- ▶ Acompañar y realimentar a las personas en su aprendizaje.

- ▶ Evaluar el aprendizaje continuamente.
- ▶ Promover la educación de jóvenes y adultos.
- ▶ Apoyar la incorporación y registro de las personas de acuerdo con sus necesidades educativas.
- ▶ Integrar los círculos de estudio.
- ▶ Preparar la asesoría.
- ▶ Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de los jóvenes y adultos.

¿Algunas de estas tareas coinciden con las que tú escribiste?

Sí ☐ No ☐

¿Cuáles coinciden?

Las **tareas** planteadas en la lista anterior, se relacionan entre sí y forman parte del **proceso de atención educativa**, en el cual intervienen las personas y tú, como asesor o asesora bilingüe.

Si te encuentras en el Taller de formación inicial, reúnete con otros asesores bilingües; discutan las **tareas mencionadas** y contesten las preguntas de abajo. Si no es así, realiza la actividad de manera individual.

1. ¿Cuáles de estas tareas creen que deben realizarse **antes** de asesorar a las personas?

2. ¿Cuáles **durante** la atención educativa?

3. ¿Cuáles **después**?

Para analizar en qué consiste cada una de ellas y en qué momento de la atención educativa se ubican, las organizaremos de la siguiente manera:

	Tareas del asesor o asesora bilingüe	
Antes	Durante	Después
Promover la educación de jóvenes y adultos.		
Informar adecuadamente de las opciones para estudiar.	Preparar la asesoría.	
Apoyar la incorporación y registro de las personas de acuerdo con sus necesidades educativas.	Favorecer un ambiente adecuado. Acompañar y realimentar a las personas en su aprendizaje.	Evaluar el aprendizaje continuamente.
Integrar los círculos de estudio.	Evaluar el aprendizaje continuamente.	
Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de las personas.	Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de las personas.	Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de las personas.

Las tareas de la primera columna son aquellas que se realizan **antes** de iniciar la atención educativa, y se desarrollan continuamente para apoyar la promoción de la EPJA y la incorporación de nuevas personas jóvenes y adultas indígenas a los círculos de estudio, para promover desde el principio el respeto a la diversidad cultural y lingüística de los usuarios y para responder adecuadamente a sus necesidades educativas. Algunas de estas tareas se realizan de manera conjunta con el técnico docente bilingüe, como se verá más adelante.

Las tareas de la columna de en medio se realizan una vez que **inicia** el proceso educativo de las personas jóvenes y adultas, y éstas ya están dadas de alta en el SASA. Es aquí donde tu papel como asesor o asesora bilingüe es fundamental, tanto para acompañar el proceso educativo como para continuar el mejoramiento de las condiciones del trabajo educativo y del respeto a las características de la diversidad cultural y lingüística de las personas.

La tarea de la última columna se desarrolla básicamente en el momento en que las personas jóvenes y adultas indígenas han **concluido** el estudio de un módulo y desean presentar examen. Además de seguir impulsando el respeto a las características de la diversidad cultural y lingüística de las personas.

Enseguida veremos qué significa cada una de estas tareas.

Tema 2. Las tareas del asesor o asesora bilingüe antes de la atención educativa

En este tema profundizaremos en las tareas que es necesario llevar a cabo para iniciar la atención educativa de las personas.

Como vimos, las principales tareas que debes realizar antes de la atención educativa son:

1. Promover la educación de jóvenes y adultos.
2. Informar adecuadamente de las opciones para estudiar.
3. Apoyar la incorporación y registro de las personas.
4. Apoyar la integración de los círculos de estudio.
5. Preparar la asesoría.
6. Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de las personas.

2.1. Promover la educación de jóvenes y adultos

Esta tarea del asesor o asesora bilingüe consiste en **localizar a personas que no han iniciado o concluido su educación básica y animarlas para que se incorporen nuevamente al estudio.**

Para continuar la reflexión, recuerda las características tanto del MEVyT Hispanohablante como del MEVyT Indígena Bilingüe y los diversos temas que se manejan en los módulos; reúnete con otros asesores bilingües y contesten la siguiente pregunta:

¿Cómo podemos promover entre las personas la importancia de estudiar?

Además de los elementos que señalaron en su respuesta, considera las siguientes recomendaciones.

CAMPAÑAS DE PROMOCIÓN

Coordínate con el técnico docente bilingüe para organizar y realizar diversas estrategias de promoción. Identifica las zonas, municipios, colonias o comunidades indígenas donde se concentre el mayor rezago educativo, es decir, el número más alto de personas sin educación básica.

Una vez que has localizado las regiones de mayor rezago, piensa en la mejor estrategia de promoción. Puedes considerar las siguientes:

- ▶ Investigar entre los familiares, amigos o conocidos.
- ▶ Realizar visitas domiciliarias.
- ▶ Volantear en lugares públicos, plazas, parques, iglesias, etcétera.
- ▶ Realizar anuncios en lengua indígena y español a través de las radios indigenistas y locales.
- ▶ Hacer pintas en espacios públicos (bardas institucionales).

También puedes participar en la concertación con líderes indígenas y autoridades tradicionales y en las campañas masivas de promoción que organizan los institutos y delegaciones del INEA.

2.2. Informar adecuadamente de las opciones para estudiar

Informar adecuadamente quiere decir que cuando promovemos nuestro servicio, o cuando las personas preguntan sobre él, debemos explicarles claramente qué se estudia, por ejemplo: hablar de la educación básica y de que los temas son para la vida y en torno a su cultura. Explicar que según sea su dominio del español podrán aprenderlo o mejorarlo, pero de diferentes maneras, con distintos módulos. Hacerles notar que se trata de una educación flexible donde los lugares y horarios deberán adaptarse a diferentes necesidades; resaltar los beneficios de esta manera de estudiar; destacar también, los compromisos mínimos que las personas deben asumir, etcétera.

Escribe brevemente, otros tres aspectos que consideres importantes para informar a las personas.

1. _____
2. _____
3. _____

2.3. Apoyar la incorporación y registro de las personas

Recuerda que la determinación de algunas necesidades educativas y de los niveles de bilingüismo de las personas se realizan mediante la *Entrevista inicial*. Esta entrevista forma parte del proceso de incorporación y registro de las personas, que se realiza en coordinación con un asesor bilingüe o técnico docente bilingüe y, específicamente, es parte de una gran acción llamada **evaluación diagnóstica**.



2.3.1. LA EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA

La **evaluación diagnóstica** forma parte de la evaluación del aprendizaje que tiene el MEVyT, tanto Hispanohablante como Indígena Bilingüe; por esta razón, iniciaremos con una reflexión general sobre lo que es evaluación.

A lo largo de nuestra vida hemos tenido que valorar, elegir o seleccionar la mejor opción, el mejor camino para solucionar un problema, contestar una pregunta, demostrar qué tanto sabemos de un tema, entre otras. Es decir, la evaluación o valoración siempre ha estado presente en diversos aspectos de nuestra vida.

En ocasiones, cuando escuchamos la palabra evaluación, la relacionamos con términos como calificación, nota, aprobación o reprobación; por tal situación, la confundimos con la acreditación.

En ambas vertientes del MEVyT, la Hispanohablante y la Indígena Bilingüe, la evaluación se entiende como el proceso por el cual obtenemos información sobre los aprendizajes de las personas con el fin de valorarlos para mejorar o reorientar este proceso. Además, permite tomar decisiones para la acreditación de sus conocimientos, competencias y su certificación.

La evaluación se concibe como un proceso **formativo** y **continuo**:

- Es **formativo** porque la persona joven o adulta, al valorar sus aprendizajes y reconocer lo que necesita reforzar, también está aprendiendo.
- Es **continuo** porque forma parte del propio proceso de aprendizaje; con tu apoyo, las personas podrán revisar, valorar y reorientar lo aprendido, a lo largo de todo el módulo.



En el MEVyT, en sus dos rutas, la evaluación del aprendizaje se da en **tres** momentos: antes, durante y al finalizar el proceso de aprendizaje. A estos momentos se les conoce como **Evaluación diagnóstica, formativa y final**, respectivamente.

En cada una de las tres etapas que conforman el proceso de evaluación, se valoran diferentes aspectos sobre los aprendizajes de las personas.

Evaluación diagnóstica

Se considera lo que las personas ya saben, lo que les falta aprender y las competencias que tienen para iniciar su proceso educativo.

Evaluación formativa

Hay dos tipos de evaluaciones formativas: en una se evalúan los avances de las personas en el estudio de su módulo y se decide si es necesario reforzar el aprendizaje o si están listas para continuar; en otra, el educando presenta un examen que se registra en el expediente del educando para su seguimiento.

Evaluación final

Con ella se valoran los aprendizajes logrados y las competencias adquiridas en el estudio de los módulos.

Por ahora, sólo hablaremos de la **Evaluación diagnóstica**, ya que es la que se relaciona directamente con la tarea de **incorporar y registrar a las personas**.

La Evaluación diagnóstica es el proceso por el cual valoramos lo que ya saben las personas, para ubicarlas y orientarlas sobre lo que necesitan seguir estudiando, acreditar sus saberes e, incluso, poder certificar un nivel educativo.

Los propósitos de la **Evaluación diagnóstica** son:

- ▶ Reconocer y acreditar los saberes y las competencias con que cuentan las personas al incorporarse al INEA.
- ▶ Orientar y ubicar a las personas de acuerdo con sus intereses y situación educativa en el MEVyT, ya sea Hispanohablante o Indígena Bilingüe.
- ▶ Concluir un nivel educativo.

¿Cómo se realiza la Evaluación diagnóstica?

En esta evaluación, se utilizan tres materiales de apoyo:

- ▶ *Entrevista inicial*
- ▶ *Tablas de sustitución*
- ▶ *Examen diagnóstico*

A continuación revisaremos cada uno de ellos.

2.3.1.1. *Entrevista Inicial*

Es el primer material de apoyo que se necesita para llevar a cabo el registro de las personas e indicarles qué módulos deben estudiar o cuáles pueden acreditar.

Para iniciar la reflexión, realiza la actividad siguiente:

Lee el *Instructivo de aplicación de la Entrevista Inicial en regiones o comunidades con presencia indígena*, al terminar realiza las siguientes actividades.

Anota en las siguientes líneas los **propósitos de la Entrevista inicial**; utiliza tus propias palabras.

Toma en cuenta la **Identificación de intereses educativos** y responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué datos se obtienen de la persona entrevistada?

2. ¿Qué información del MEVyT Indígena Bilingüe le proporcionarías a la persona que estás entrevistando?

3. ¿Quién o quiénes definen el camino que debe estudiar la persona en el MEVyT Indígena Bilingüe?

4. ¿Cuáles son las ventajas que obtendrán las personas, y qué tendrás que decirles, si inician o continúan su educación básica?

5. ¿Cuáles son los requisitos para que la persona pueda inscribirse al MEVyT Indígena Bilingüe?

Considera los datos del **Registro del educando** y responde:

1. ¿Por qué crees que es importante llenar correctamente estos datos?

2. Si se comprueba que la persona sabe leer y escribir, ¿qué módulo se le acredita?

En ocasiones, es tu responsabilidad informar y orientar a las personas que desean incorporarse al MEVyT Indígena Bilingüe; realiza la *Entrevista inicial*.

Contesta la pregunta siguiente:

De acuerdo con lo que hemos visto, ¿qué actividades necesitas realizar para llevar a cabo la *Entrevista inicial*?

Además, otras actividades que te corresponde realizar al aplicar la *Entrevista inicial*, son:

- ▶ Aplicar los apartados **1. Identificación de lenguas** y **2. Identificación del tipo de bilingüismo**; esta información te servirá para conocer la o las lenguas que hablan las personas jóvenes y adultas y los niveles de bilingüismo que tienen.

Los resultados que obtengas al aplicar estos apartados te permitirán ubicar a las personas jóvenes y adultas en los módulos más adecuados del MEVyT Indígena Bilingüe, y así se facilite el desarrollo de su proceso educativo.

Lee de nuevo el instructivo para la Entrevista inicial en sus apartados **1. Identificación de lenguas** y **2. Identificación del tipo de bilingüismo**; una vez que termines, regresa al libro y continúa con las actividades.

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es la importancia de identificar las lenguas que hablan las personas que desean iniciar su proceso educativo?

2. ¿Qué opciones de aprendizaje del MEVyT Indígena Bilingüe puede seguir el adulto una vez que aplicas estos apartados?

3. ¿Qué entiendes por bilingüismo incipiente y bilingüismo receptivo?

El procedimiento con el que debes continuar es el siguiente:

- ▶ Registrar la información sobre los estudios previos de las personas, así como sus intereses educativos, en el apartado 3. **Identificación de intereses**; y la información, resultado de la aplicación de los apartados, para identificar el uso de las lenguas y para la determinación de niveles de bilingüismo.
- ▶ Explicar a la persona en qué consiste el MEVYT Indígena Bilingüe y cuáles son los módulos que puede estudiar o acreditar, según sea monolingüe en lengua indígena, bilingüe receptivo y bilingüe incipiente, o si es bilingüe coordinado.
- ▶ Solicitar a las personas los documentos necesarios para su incorporación, es decir:
 - Acta de nacimiento con una fotocopia.
 - 2 fotografías.
 - Documentos probatorios de sus estudios como:
 - Boleta de grado.
 - Certificado.
 - Constancia de cursos o talleres de capacitación.

Si la persona no cuenta con acta de nacimiento, investiga con el técnico docente cuál es el procedimiento para apoyar al joven o adulto con este trámite.

- ▶ Registrar los datos generales de las personas en el formato *Registro del educando*. Es importante escribir correctamente todos los datos, ya que cualquier error u omisión impide que el adulto sea registrado en el Sistema Automatizado de Seguimiento y Acreditación (SASA) y, por lo tanto, no puede presentar exámenes. Esto desmotiva a la persona y te perjudica a ti como asesor.
- ▶ Cotejar, junto con el técnico docente bilingüe, las fotocopias de los documentos con los originales, verificando que sean legibles y que el nombre del adulto sea el correcto. Después, se deben regresar los documentos originales a la persona.
- ▶ Avisar al técnico docente bilingüe si la persona recién incorporada desea presentar el examen diagnóstico con el fin de que se programe su aplicación.

Es conveniente insistir en que la aplicación de la *Entrevista inicial*, no es sólo formatos que deben llenarse, sino el primer contacto con la persona que ha decidido incorporarse. Por tal motivo, debe realizarse a través de una plática cálida y respetuosa.

2.3.1.2. *Tablas de sustitución*

El segundo material de apoyo que se utiliza para realizar la **evaluación diagnóstica** está conformado por las *Tablas de sustitución*.

Las Tablas de sustitución permiten, en su caso, reconocer las boletas de grado cursado que las personas traigan. Por otro lado, facilitan el que se puedan acreditar módulos cursados en la vertiente hispanohablante para que valgan en la vertiente MIB.

¿Para qué sirven las *Tablas de sustitución*?

Toma en cuenta la normatividad sobre el uso de las Tablas de sustitución que se encuentra en las Reglas de Operación del INEA, y responde:

¿A quiénes se aplican las *Tablas de sustitución*?

¿Cuándo se aplican las *Tablas de sustitución*?

¿Con qué calificación se registran los módulos acreditados por las *Tablas de sustitución*?

Si una persona ya presentó el examen diagnóstico, ¿pueden aplicarse las *Tablas de sustitución*?

Sí ☐ No ☐

Si es posible, reúnete con otros asesores o asesoras bilingües y realiza el siguiente ejercicio.

Reflexiona sobre los casos y responde las preguntas; utiliza las Tablas de sustitución que aparecen en las Reglas de Operación del INEA.

Caso 1. A Juan le interesa terminar su secundaria y tiene documentos que comprueban sus estudios hasta el 2° año de secundaria.

¿Qué módulos se acreditan al aplicar las Tablas de sustitución?

¿Qué módulos le faltan para concluir la secundaria?

Caso 2. Flor necesita terminar su primaria y lo único que tiene para comprobar sus estudios es su boleta de 4° año.

¿Qué módulos tiene acreditados?

¿Qué módulos le faltan para terminar la primaria?

Caso 3. Doña Esperanza quiere terminar la primaria, ella estudio hasta 2° de primaria y presento su boleta.

¿Qué módulos se le acreditan al aplicar las Tablas de sustitución?

¿Qué módulos le faltan para concluir la primaria?

Recuerda que en el MEVyT Indígena Bilingüe, las personas jóvenes y adultas no pueden elegir los módulos que cursarán en el nivel inicial, por lo cual, tú se los asignarás de acuerdo con el resultado obtenido en la aplicación de la *Entrevista inicial*.

Caso 4. Doña Felipa es una persona bilingüe y quiere terminar la primaria. Ella estudió hasta 2° de primaria y presentó su boleta.

¿Qué módulos se le acreditan al aplicar las Tablas de sustitución?

¿Qué módulos le faltan para concluir la primaria?

Es importante que te familiarices con el manejo de las *Tablas de sustitución*, ya que permiten reconocer y acreditar los estudios oficiales realizados por las personas en el sistema escolarizado, facilitándoles el tránsito por el MEVyT Hispanohablante o MEVyT Indígena Bilingüe.

2.3.1.3. Examen diagnóstico

Es el tercero y último material de apoyo necesario para realizar la **Evaluación diagnóstica**.

El examen diagnóstico tiene como función reconocer, ubicar, acreditar y, si es el caso, certificar los conocimientos y habilidades adquiridas a lo largo de la vida. Consta de varias sesiones de aplicación, según sea el nivel que la persona desea demostrar que domina cuando ingresa al INEA.

Explica con tus propias palabras los **propósitos del Examen diagnóstico**.

Reflexiona y responde las siguientes preguntas.

¿Por qué se dice que a través del *Examen diagnóstico* las personas pueden concluir un nivel?

¿A quiénes se les aplica el *Examen diagnóstico*?

Como asesor bilingüe, te corresponde explicar a las personas que el *Examen diagnóstico* es una oportunidad que tienen para demostrar sus conocimientos y acreditar además, algunos módulos o, incluso, certificar un nivel educativo. Motívalas para que lo presenten antes de empezar a estudiar.

Debes estar al pendiente de los resultados que obtengan las personas en el *Examen diagnóstico* e informárselos, para que conozcan su avance y seleccionen adecuadamente sus módulos.

Con tu orientación, las personas podrán ser ubicadas o podrán decidir lo que quieren estudiar, de acuerdo con los resultados de los instrumentos empleados:

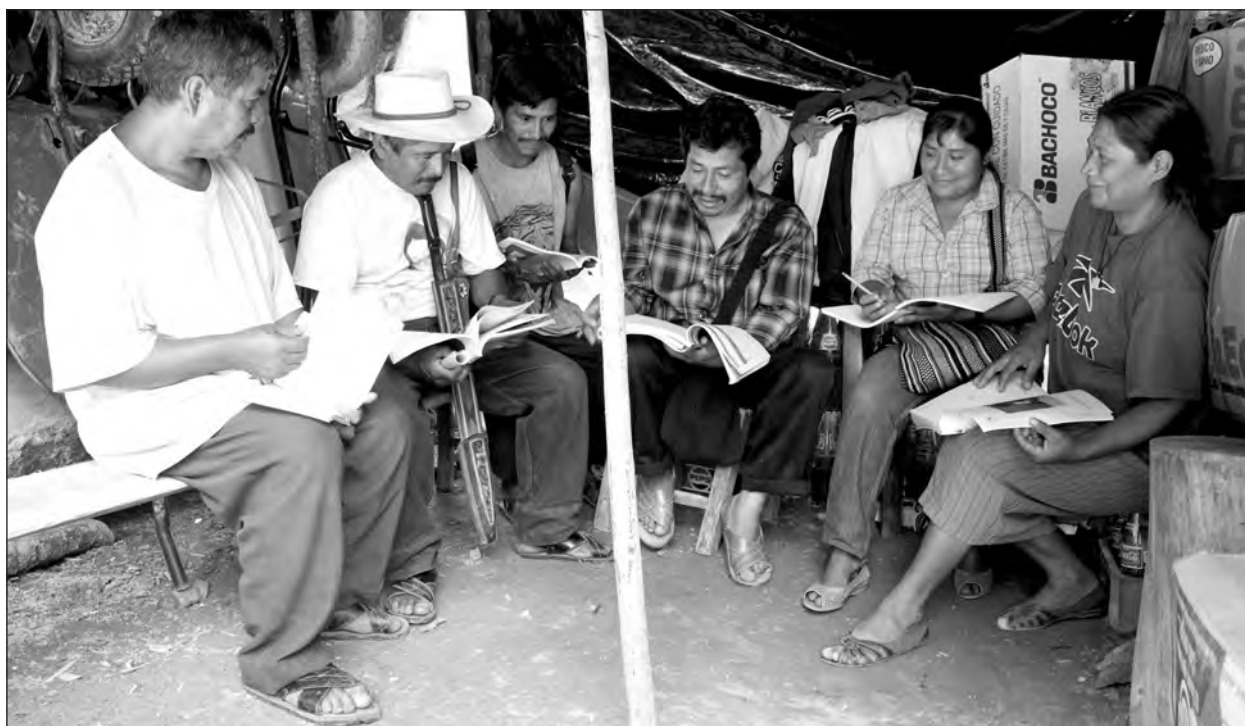
- ▶ La *Entrevista inicial* donde se incluyen los apartados sobre la identificación de los usos de la lenguas y de la **Detección de niveles de bilingüismo**.
- ▶ Las *Tablas de sustitución*, en su caso.
- ▶ El *Examen diagnóstico*, si lo presentaron.

Una importante tarea del asesor bilingüe, como miembro de su comunidad y hablante de su lengua, es identificar la condición lingüística de las personas, así como las necesidades que tienen en su entorno, para poder ofrecerles su incorporación al nivel adecuado y los módulos que más puedan servirles o interesarles, sin forzarlos o imponérselos.

Tu labor como Asesor o asesora es muy importante para orientar, motivar y dar seguridad a las personas.

2.4. Apoyar la integración de los círculos de estudio

Otra de las tareas que se realiza previamente a la atención educativa, es la de apoyar la integración de círculos de estudio.



Al iniciar tu labor como asesor o asesora bilingüe o retomarla con el MEVyT Indígena Bilingüe, es posible que tu grupo o grupos ya estén integrados, o bien que tú participes en su conformación. En cualesquiera de los dos casos, tú, con el apoyo del técnico docente bilingüe, tendrás que explicar a las personas las distintas opciones de aprendizaje que ofrece el MEVyT Indígena Bilingüe.

Como ya hemos visto, en el MEVyT Indígena Bilingüe, después del nivel inicial, las personas pueden elegir los módulos que les interesa estudiar, esto significa que en el Círculo de estudio vas a trabajar con diversos módulos.

Toma en cuenta esta consideración y los elementos sobre la estructura curricular analizados en la Unidad 3 de este libro, y reflexiona sobre ¿cómo crees que se puedan integrar los círculos de estudio?

Discute, si es posible, la pregunta anterior con otros asesores bilingües y escribe la respuesta.

De acuerdo con la organización del MEVyT Hispanohablante o MEVyT Indígena Bilingüe, en un Punto de encuentro o Plaza comunitaria se pueden conformar círculos de estudio de la siguiente manera:

Por ejes de aprendizaje

Puedes integrar círculos por cada uno o algunos de los ejes del MEVyT Hispanohablante o MEVyT Indígena Bilingüe; por ejemplo: un círculo con personas que estudian módulos de lengua, de matemáticas, de ciencias o de familia. Al interior de cada uno de estos círculos, encontrarás personas que estudian diferentes módulos, aun del mismo eje.

Por niveles

En este caso, la integración de círculos de estudio puede ser de acuerdo con los niveles: **inicial, intermedio y avanzado**. Por ejemplo, del nivel inicial: *La palabra, Para empezar y Matemáticas para empezar*, en el caso del MEVyT Hispanohablante. En el caso del nivel inicial del MEVyT Indígena Bilingüe, los adultos tienen que seguir un orden y no es posible cambiar los módulos básicos por diversificados; esto te da la posibilidad de integrar grupos más homogéneos, es decir, que estudien el mismo nivel y hasta el mismo módulo.

Por módulos iguales

Esto quiere decir que puedes integrar grupos con personas que estudien un mismo módulo, ya sea **básico** o **diversificado**. Por ejemplo, círculos en donde todos estudien un diversificado, como *Un hogar sin violencia*, o un básico, como *Vivamos mejor*.

Por módulos diversos

Aquí, los círculos se integran con **diferentes módulos**, independientemente del nivel y eje que hayan seleccionado las personas. En estos casos, existe de todo un poco; por ejemplo, personas que estudian *Ser mejor en el trabajo*; otras, *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*, *Uso la lengua escrita*, *Saber leer*, *Operaciones avanzadas*, *Mi negocio* o algún otro.

En el caso de las personas indígenas, te encontrarás con una mayor demanda del nivel inicial, por lo que lo más probable es que tu Círculo de estudio tenga en su mayoría personas que estarán aprendiendo a leer y escribir.

Al integrar los círculos de estudio, conviene también tomar en cuenta el número de personas que vas a asesorar y sus características; es decir, su edad, sexo, lengua, ocupación, grado de bilingüismo y antecedentes escolares.

Para concluir este tema, contesta las siguientes preguntas.

¿Qué otras características debemos o podemos considerar al integrar los círculos de estudio para la población indígena?

¿Se pueden integrar los círculos de estudio de otra manera?, ¿cómo?

Hasta aquí hemos hablado de la integración de círculos de estudio con aquellas personas que se interesan en asistir regularmente a las sesiones de asesoría grupal.

Pero existen personas que no tienen tiempo para asistir regularmente a un grupo y prefieren estudiar en su casa y reunirse de vez en cuando con el asesor, dentro o fuera del Círculo de estudio. A estas personas, se les atiende de manera **individual**, y aunque no se presentan a todas las sesiones, se encuentran adscritas a algún Círculo de estudio.

2.5. Preparar la asesoría

Una vez que las personas han sido ubicadas de acuerdo con el nivel y módulo que les interesa, conviene pensar en la asesoría. ¿Qué es y cuál es tu papel como asesor o asesora bilingüe?

Aun cuando atiendas a personas de manera individual, es muy importante que propicies encuentros grupales de retroalimentación, donde se reúnan, una vez a la semana o cada quince días, varias personas atendidas de manera individual y compartan sus aprendizajes; esto lo puedes hacer en las plazas comunitarias o en algún lugar adecuado que solicites previamente. Hasta puedes hacer grupos de conversación en español, para que lo practiquen, o sobre temas de interés común.

2.6. Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de la personas

El trabajo que realizas está dirigido a mujeres y hombres de distintas edades, que participan o son originarios de una comunidad indígena, que además, hablan y entienden una o dos lenguas. Estas personas cuentan con conocimientos que les permiten resolver, actuar y participar en su vida diaria. Sin embargo, cada persona es diferente en sus saberes y formas de aprender y, por lo tanto, también son distintos sus necesidades e intereses.

A pesar de las diferencias, las personas jóvenes y adultas no son sujetos aislados, sino que crean y recrean su cultura; poseen aprendizajes, experiencias, saberes individuales y sociales que les permiten apropiarse de otros conocimientos y tener nuevas perspectivas en su vida.

Por esta razón, también es importante que al interior de la comunidad promuevas el respeto a las diversas formas de convivencia y habla que se manifiesten en estos espacios y los retomes en el trabajo educativo con los adultos.

Tema 3. Las tareas del asesor o asesora bilingüe durante la atención educativa

Las tareas que te corresponde realizar **durante** la asesoría son:

1. Preparar la asesoría.
2. Favorecer un ambiente adecuado de trabajo.
3. Acompañar y realimentar a las personas en su aprendizaje.
4. Evaluar el aprendizaje continuamente.
5. Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística de las personas.

Además de:

- Recuperar experiencias.
- Propiciar espacios de diálogo constructivo.
- Aplicación y cierre de sesiones.

Antes de iniciar el análisis de cada una de estas tareas, veremos **qué es una asesoría y cuál es tu papel** como asesor o asesora bilingüe.

¿Qué es una asesoría?

Para acercarnos a la respuesta, escribe lo que significa para ti una asesoría.

Contesta las siguientes preguntas.

Ahora, reflexionemos un poco sobre tu experiencia. Recuerdas cuando fuiste a la escuela...

1. ¿Cómo se desarrollaba la clase?

2. ¿Qué hacían tú y tus compañeros?

3. ¿Crees que así debe ser la asesoría en un Círculo de estudio del INEA?

Sí ☐ No ☐

Explica tu respuesta:

En el proceso educativo que se lleva a cabo en los *círculos de estudio o en la atención individual*, participan dos actores: **las personas jóvenes y adultas indígenas, y tú, asesor o asesora bilingüe**. Ninguno de estos dos actores es más importante que el otro, los dos son los principales protagonistas de este proceso.

Anteriormente, cuando analizamos las características del MEVYT en sus modalidades, hablamos del aprendizaje y dijimos que es un proceso de construcción de conocimientos en el que las personas recuperan sus saberes y experiencias, los confrontan con nuevos conocimientos y los aplican a su vida cotidiana.

Pero, también señalamos que el aprendizaje **se construye en relación con otras personas**. Por ejemplo, aprendemos cuando...

- ▶ Confrontamos nuestras experiencias con las de otras personas.
- ▶ Buscamos entre todos la respuesta a algo que no entendemos.
- ▶ Solucionamos colectivamente un problema específico.

En ese sentido, en las modalidades del MEVyT **no entendemos a los participantes de un Círculo de estudio como maestro y alumnos, ni creemos que una persona enseña, mientras otras aprenden.** Por el contrario, en el proceso educativo que se da al interior de un Círculo de estudio, participan personas con capacidad para aprender de sus experiencias y de las de otros; es decir, que las personas tienen experiencias y conocimientos que pueden **compartir entre ellas, pero también contigo.**



Entonces, ¿qué es la asesoría?

Lee el siguiente texto y subraya las ideas que te parezcan más importantes.

La asesoría es un proceso en donde las personas que participan, leen, reflexionan, preguntan, resuelven dudas y discuten con otros lo que aprenden; platican sus experiencias y escuchan las de otras personas; las analizan y confrontan con lo que leen y con lo que ya saben. Este proceso es coordinado por un asesor o asesora y fortalecido por cada uno de sus integrantes. En las asesorías, las personas no se dedican a recibir información; por el contrario, se involucran con iniciativa, cuestionan, proponen, asumen una actitud dinámica y se responsabilizan de su propio aprendizaje.

Las asesorías se realizan generalmente en los círculos de estudio. En éstas, el proceso de aprendizaje se da, de manera *individual*, a través del trabajo de cada persona con los materiales del módulo y, de forma *grupal*, por medio de distintas actividades colectivas que más adelante veremos.

Como ya decíamos, existen personas que prefieren estudiar en su casa y sólo asisten al Círculo de estudio alguna vez para que personas como tú las apoyen en su aprendizaje. En estos casos, aunque las personas no asistan de manera regular al círculo, también desarrollan actividades de reflexión e intercambio con otras personas, por ejemplo, su pareja, hermanos y amigos.

Sin embargo, recuerda que en el nivel inicial es muy importante la asistencia de las personas y el acompañamiento constante y dirigido del asesor bilingüe.

Para concluir, coteja los elementos que subrayaste con las respuestas a las cuestiones donde se pregunta: ¿cómo se desarrollaba la clase? y, a continuación, escribe un breve texto sobre la asesoría.

Como ves, en la asesoría en que tú participas o vas a participar se pretende impulsar un proceso de **aprendizaje diferente** al que estudiaste en la escuela. Este tipo de aprendizaje requiere también de **un papel diferente** al de un maestro tradicional, es decir, al de alguien que llega a dictar la clase.

¿Cuál es el papel del asesor o asesora bilingüe?

Para iniciar la reflexión sobre tu papel como asesor o asesora, piensa nuevamente en tu experiencia en la escuela y describe brevemente el papel que desempeñaban tus maestros.

¿Crees que tu papel como asesor o asesora bilingüe debe ser igual al que acabas de describir?

Sí ☐ No ☐

Explica tu respuesta.

Para continuar la reflexión sobre el papel del asesor, realiza la siguiente actividad.

Si es posible, reúnete con otros asesores, analicen el siguiente caso y después respondan las preguntas. De lo contrario, realiza el ejercicio de manera individual.

Rafael tiene 18 años y es un asesor de un Círculo de estudio que se reúne en un CONALEP que funciona como Punto de encuentro. En su grupo, participan 15 personas, la mayoría de ellas pasan de los 30 años. Él desarrolla su asesoría de la siguiente manera:



Rafael: —¡Buenas tardes! –Sin voltear a ver a las personas pregunta–: ¿ya están todos? Otra vez don Manuel no vino, ¿verdad?

Las personas: —¡Sí!

Don Manuel: —¡Aquí estoy, joven! –contesta, avergonzado.



Rafael: —¿Ahora sí vino? Bueno, hoy vamos a estudiar el eje de Lengua y comunicación. ¿Qué prefieren?, ¿qué les dicte o se los escriba en el pizarrón? Mejor les dicte, porque no hay gis. Los que no lleven el módulo *Uso la lengua escrita*, júntense en un rinconcito del salón. El tema se llama “El tiempo y la vida”...

Rafael empezó a dictarles información sobre el calendario: que si los meses del año, los días de la semana, el mes más frío, el más corto, las formas de medir el tiempo y las etapas de la vida. Cuando acabó el tema, se dirigió al grupo y dijo:

Rafael: —¿Tienen alguna pregunta?, ¿no?, ¡qué bueno! De tarea contesten los ejercicios del libro; acuérdense que es el número 1. ¡Híjole! Ya se me hizo tarde, nos vemos mañana. Por cierto, Pablo, hiciste mal la tarea, mañana te digo en qué fallaste. Estudien para el examen, ¡eh! Adiós.

1. ¿Qué hace Rafael en su papel como asesor?

2. ¿Quién enseña a quién?, ¿quién es el que sabe?

3. ¿Cómo es la relación entre Rafael y las personas?

4. ¿Qué hacen las personas?

El caso de Rafael se parece a la forma en que algunos de nosotros estudiamos, ¿verdad? Rafael llega y **da la clase**; él **decide el tema** de su clase, sin tomar en cuenta que las personas estudian módulos **diferentes**, o que quizá **no les interese** escuchar información sobre ese módulo.

Por su parte, las personas **escuchan, reciben información y asumen una actitud pasiva**. Se establece una relación vertical en la que una persona enseña y las otras aprenden; una sabe y las otras no. Pero, además, Rafael evidencia a las personas, cuando se refiere a don Manuel; lo expone ante todo el grupo, lo cual provoca angustia e inhibe la participación de las personas.

Veamos otro ejemplo.

Julia es la nueva asesora, tiene un grupo formado con personas de diferentes edades y distintos niveles de bilingüismo. Inicia la asesoría dando indicaciones de español sin considerar si todas entienden.

Julia: —Contesten el módulo que les tocó y en media hora paso a revisarlos.

Artemio: Indígena monolingüe, pregunta a uno de sus compañeros: —¿qué dijo?

1. ¿Cómo iniciarías una sesión, si en tu Círculo de estudio tienes personas con diferentes niveles de bilingüismo?

2. ¿Qué crees que sintió Artemio cuando no entendió las indicaciones de su asesor?

El asesor o asesora es la persona que decide incorporarse a un Círculo de estudio e iniciar una relación de acompañamiento con las personas jóvenes y adultas que desean continuar con su aprendizaje.

Tu papel como asesor consiste en ser un *facilitador*.

De acuerdo con lo anterior:

Tu papel como asesor consiste en ser un facilitador del aprendizaje, es decir, tu participación se centra fundamentalmente en coordinar, orientar y organizar el trabajo para que el aprendizaje de las personas sea más sencillo. Para conseguir este objetivo, es necesario fomentar la participación de todas las personas, la reflexión, el diálogo, la sistematización y la construcción de aprendizajes a partir de sus experiencias y saberes.

Si quieres conocer la opinión de dos asesores voluntarios acerca de su labor con personas jóvenes y adultas, lee los artículos: “Un asesor es un amigo”, y “Mejores logros con esfuerzo, dedicación y vocación”, que están en tus anexos.

En el MEVyT, el asesor respeta a las personas; escucha y valora sus conocimientos y opiniones, independientemente de su propio punto de vista.

El asesor no lo sabe todo, comparte lo que sabe, aprende de y con las personas; como cualesquiera de nosotros, se equivoca y aprende de sus errores; no siempre tiene las respuestas, escucha las preguntas, provoca la reflexión en las personas y busca las respuestas junto con ellas.

Sin embargo, recuerda que al alfabetizar sí es muy importante estar cerca de las personas y guiar su aprendizaje de manera clara y efectiva. Quien se alfabetiza necesita mucho de tu apoyo y dirección constantes.

Enseguida veremos cuáles son las tareas que como asesor o asesora te corresponde realizar **durante** la atención educativa.

3.1. Preparar la asesoría

Cuando organizamos una fiesta, un paseo, un partido de fútbol u otra actividad que nos interesa, dedicamos cierto tiempo a su **preparación**. Para ello, tomamos en cuenta dónde y cuándo se va a llevar a cabo, quiénes van a participar, qué recursos se necesitan, entre otros.

Igual que la fiesta, si vamos a dar una asesoría, **necesitamos prepararla** y pensar en la forma en que vamos a realizarla.



Para continuar, contesta la siguiente pregunta.

¿Qué aspectos considerarías para preparar tu asesoría?

Para preparar tu asesoría, es necesario tomar en cuenta:

- a) Los módulos y temas que estudian las personas.
- b) Los momentos en que puede organizarse la asesoría.
- c) En el caso de la alfabetización, el proceso o método con el que guiarás el aprendizaje, que se describe en tu Guía del asesor.

A) LOS MÓDULOS Y TEMAS QUE ESTUDIAN LAS PERSONAS

En la **Unidad 1, Tema 3. Los Materiales del MEVyT Indígena Bilingüe**, analizamos los materiales que integran los paquetes modulares, la importancia de manejarlos adecuadamente y las actividades que en ellos se desarrollan para favorecer el aprendizaje de las personas. Reflexionemos ahora la siguiente pregunta:

¿Qué aspectos de los módulos debemos considerar para preparar una asesoría?

Discute con otros asesores o asesoras bilingües la respuesta a esta pregunta y realiza un listado de los aspectos que debemos tomar en cuenta.

Los aspectos de los módulos que debemos considerar para preparar la asesoría, además de los que tú anotaste, son: identificar los **datos generales** de cada módulo, revisar los **temas que estudian** las personas y, en el caso de la alfabetización, tu Guía del asesor para que conozcas el método y los pasos a seguir.

Los datos generales de los módulos

Para identificar estos datos, realiza una revisión general de los módulos que estudian las personas e identifica título, tipo, nivel y eje de aprendizaje de cada módulo. Si no cuentas con los módulos, utiliza el Pliego de tarjetas descriptivas.

Contesta la siguiente pregunta.

¿Cómo pueden ayudarte estos datos en la preparación de la asesoría?

También esta información te ayudará para:

- ▶ Reconocer los propósitos de cada módulo.
- ▶ Saber cuántos y cuáles módulos llevan las personas.
- ▶ Saber en cuáles módulos debes centrar tu atención y análisis.

Con esta información, podrás definir la forma en que puedes **organizar a las personas dentro del Círculo de estudio** para desarrollar tu asesoría.

Cuando hablamos de la integración de círculos de estudio, explicamos que se pueden organizar por eje, nivel, módulo igual o de todo un poco. Lo más común es que encuentres círculos con esta última característica, es decir, **heterogéneos**.

¿Cómo organizar a las personas en el Círculo de estudio?

Para responder la pregunta, realiza la siguiente actividad.

Imagina que vas a asesorar un Círculo de estudio integrado por nueve personas y cada una de ellas estudia los módulos del recuadro.

¿Cómo los organizarías?

Socorro: *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*

Marcela: *Ser joven*

José: *Números y cuentas*

Mariana: *Jóvenes y trabajo*

Miguel: *Sexualidad juvenil*

Raúl: *¡Aguas con las adicciones!*

Perla: *Vivamos mejor*

María: *Matemáticas para empezar*

Pedro: *Empiezo a leer y escribir el español*

¿Las organizaste por subgrupos?

Sí ☐ No ☐

¿Cuántos subgrupos organizaste?

¿En qué subgrupo incorporaste a Socorro?

Dentro del Círculo de estudio, puedes organizar subgrupos de trabajo, ya sea por eje, nivel, módulo igual o, incluso, módulos diferentes. Para continuar, realiza la siguiente actividad.

Discute con otros asesores bilingües o con el técnico docente bilingüe las bondades o ventajas de cada subgrupo. O también por qué en tu caso no funcionaría. Escribe lo que te parezca más importante.

Por eje:

Por nivel:

Por módulo igual:

Por módulos diferentes:

Conocer los módulos que eligieron las personas, te permite **pensar anticipadamente la forma en que puedes trabajar con ellos**. Ya hemos visto que una posibilidad es el trabajo por medio de **subgrupos**, aunque es probable que tú, a partir de la experiencia, descubras otras.

En el nivel inicial del MEVyT Indígena Bilingüe, la organización del o los círculos de estudio se facilita, ya que sólo tienes dos opciones para iniciar el proceso; es decir, algunos comenzarán con los módulos MIBES 1 o MIBES 2 (los monolingües en lengua indígena y los bilingües receptivos o incipientes), o bien, si son bilingües coordinados, empiezan con MIBES 1 y acreditan MIBES 2 por entrevista inicial.

Te recomendamos que en el cuaderno que usarás como Bitácora, registres el nivel, módulo, unidad y tema en el que cada persona se encuentra, ya que ello te ayudará a llevar un **seguimiento del avance** de las personas y podrás **preparar** mejor tu asesoría.

Los temas que estudian las personas

Hasta aquí, el conocimiento de los módulos nos ha ayudado para preparar la asesoría, en lo que se refiere a la forma en que podemos organizar a las personas.

Una revisión más profunda, para identificar los **temas** que estudian las personas, es **conveniente** para tu asesoría.

Si es posible, reúnete en pareja con otro asesor y discutan cuál es la utilidad de reconocer los temas que estudian las personas. Escribe lo que piensas.

Saber en qué tema se encuentra cada una de las personas, nos ayuda a identificar **los temas comunes y los temas de interés**.

Cuando hablamos de **temas comunes**, nos referimos a la posibilidad de que en distinto módulo se analice un mismo tema, aunque en un contexto o situación diferente. Por ejemplo, en el módulo *Ser mejor en el trabajo*, libro 2, Unidad 3, se encuentra el tema **Comunicarse bien para trabajar mejor**; y, en el módulo *Ser joven*, libro 2, Unidad 2, se incluyen **varios temas relacionados con la comunicación de los jóvenes**. En el primer caso, la comunicación se aborda a partir del contexto laboral; en el segundo, se analizan las relaciones entre los jóvenes, con la pareja y con la familia.



Realiza el siguiente ejercicio.

Si tienes a la mano algunos módulos, revísalos y verifica si existen temas comunes. Si es el caso, escríbelos enseguida.

Módulos	Temas comunes

¡Muy bien! Ya tienes localizados los temas comunes, ahora analicemos qué es lo que podemos hacer con ellos.

¿Cómo podemos aprovechar los temas comunes?

Además de lo que escribiste, puedes aprovechar los **temas comunes** para formar subgrupos y propiciar el diálogo e intercambio de experiencias entre aquellas personas que estudian estos temas. También, los puedes aprovechar para organizar alguna actividad colectiva, por ejemplo, la organización de un debate o una conferencia.

Decíamos también que, al saber los temas que estudian las personas, podemos identificar los **temas de interés**. Es decir, aquellos que, independientemente de que estén en uno o en varios módulos, pueden atraer el interés o la atención del grupo; por ejemplo, en el módulo *¡Aguas con las adicciones!*, Unidad 3, **Amigos y amigas contra las adicciones**, se incluyen varios temas relacionados con las presiones que enfrentan los y las jóvenes y que pudieran llevarlos a ciertas adicciones. Éste es un tema que puede ser muy atractivo tanto para personas jóvenes como adultas.

Los **temas de interés** puedes utilizarlos para realizar actividades colectivas de análisis, intercambio de opiniones o simplemente de información general.



Toma cualquier módulo que encuentres y localiza un tema de interés para todas las personas. Explica por qué te parece de interés colectivo.

Módulo:

Unidad:

Tema de interés:

¿Por qué?

Conocer un poco más los temas, te ayuda además a:

- ▶ Prepararte para opinar y apoyar a las personas en la resolución de sus dudas.
- ▶ Hacer algunas recomendaciones para trabajar cada tema, ya sea de manera individual o grupal.
- ▶ Preparar ejemplos u otras estrategias para acercar los contenidos de los materiales a la realidad de las personas, con el fin de que intercambien sus experiencias y les faciliten la comprensión de los temas.
- ▶ Identificar en qué tema puedes realizar alguna actividad grupal.
- ▶ Reconocer los temas que las personas pueden trabajar de manera individual.

Es importante que, al revisar los temas, analices además sus **actividades**, ya que ello te ayudará también a preparar tu asesoría.

Al analizar las actividades, centra tu atención en:

- ▶ Su descripción y **desarrollo**, pues si las comprendes claramente, estarás en mejores condiciones para orientar al adulto y aclarar sus dudas.
- ▶ Identificar cuáles implican un trabajo **grupal** y cuáles pueden realizarse de manera **individual**; esto te permitirá pensar en la mejor manera de organizar a las personas de tu grupo.
- ▶ Reconocer cuál es la intención de cada actividad, es decir, si pretende fomentar el intercambio o recuperación de experiencias, el análisis, la investigación o recuperar y reconocer lo aprendido.

Te recomendamos que armes un **fichero o carpeta** y registres los datos y elementos que vayas descubriendo en cada módulo; así tendrás material de consulta y te evitarás revisar nuevamente todos los módulos cada vez que vayas a asesorar. De esta manera, se facilitará tu trabajo.

Recuerda que el conocimiento que adquieras de los materiales que integran cada módulo, te permitirá apoyar con mayor calidad el aprendizaje de las personas jóvenes y adultas.

B) LOS MOMENTOS EN QUE PUEDE ORGANIZARSE LA ASESORÍA

El otro elemento que es conveniente tomar en cuenta al preparar la asesoría, es la forma en que puedes organizar las actividades de la sesión.

- Inicio
 - Desarrollo
 - Cierre

Inicio de la sesión

El **inicio** de la sesión se refiere a la realización de actividades sencillas que posibiliten disminuir la tensión que casi siempre existe al llevar a cabo una acción nueva; la idea es que las personas se sientan tranquilas y contentas. ¿Cómo podemos lograrlo? A continuación te presentamos algunas ideas.

Te recomendamos que pienses en la preparación de la asesoría, considerando los siguientes momentos.

- Usar preguntas sencillas, por ejemplo: ¿qué tal?, ¿cómo les ha ido?; señor Javier, ¿qué tal el trabajo?; doña Juanita, ¿cómo están sus niños?
- Contar anécdotas o algo que nos haya sucedido, por ejemplo, la asesora, después de saludar, comenta: “Fíjense que el otro día fui al centro a comprar unas telas, entregué un billete de \$100.00 al despachador y tranquilamente me di la vuelta. Ya estaba llegando a la esquina para tomar el camión, cuando escuché: ¡Señora, señora, se le olvidó su cambio!”



Esta anécdota, además de romper el hielo, la puedes aprovechar para reflexionar sobre los valores, y relacionarlos con alguno de los temas que se estén revisando en el Círculo de estudio.

- Contar un chiste o invitar a una persona del círculo a que lo haga, o bien, realizar cualquier comentario agradable.

- ▶ Iniciar directamente con actividades que permitan identificar los temas que estudia cada persona, conocer sus avances y los problemas o dudas que ha enfrentado y cómo los ha resuelto, propiciando el interés sobre los otros temas y el deseo de seguir aprendiendo. Una forma de realizarlo es planteando preguntas como: ¿Don Jaime, qué tema está usted revisando?, ¿qué le llamó la atención?, y ¿a usted, Juanita? ¡Muy bien, siga echándole ganas!
- ▶ Aprovechar las pláticas informales de las personas que van llegando a la asesoría, sobre alguna situación o problema personal, o algún tema de interés.
- ▶ Preguntar a las personas sobre alguna noticia importante que haya circulado en los medios de comunicación.

Escribe enseguida otras ideas para iniciar la sesión:

Desarrollo de la sesión

Este momento se refiere al desarrollo de la asesoría y se genera a partir del **conjunto de las actividades centrales de la sesión**.

Aquí es muy importante que dediques un tiempo para que las personas trabajen de manera **individual** con los materiales de su módulo, y también para que realicen actividades **colectivas** de reflexión, en donde participen todos los integrantes del Círculo de estudio. Por ejemplo, si todos estudian el mismo módulo, pueden realizar una lectura comentada, en la que se turnen para leer en voz alta, resolver entre todos un ejercicio, o bien, ayudar a una persona que vaya atrasada.



Si se estudian distintos módulos, una actividad colectiva puede ser encontrar temas comunes y desarrollar un intercambio de opiniones; apoyar a alguna persona para que desarrolle las actividades de su libro o cuaderno (una entrevista o una investigación), o bien, solicitar a un joven o adulto que platique a los demás los conocimientos que ha aprendido de su módulo y que el resto de los compañeros exprese su opinión al respecto.

Escribe un ejemplo de actividades que podrían llevarse a cabo durante el **desarrollo de la sesión**.

[illegible]

Cierre de la sesión

Se refiere, básicamente, a la preparación de actividades que ayuden a las personas a reflexionar sobre los **aprendizajes logrados, y su utilidad**, así como a definir las actividades que se realizarán fuera del espacio del círculo, por ejemplo, la casa, la biblioteca, una institución.

También, se puede reflexionar sobre las actividades realizadas en la sesión: cuáles les gustaron y cuáles les parecieron aburridas.

Contesta la siguiente pregunta.

¿Qué otras actividades podrían realizarse para **cerrar** la sesión?

Los momentos que aquí hemos señalado son una **pauta** para ordenar tu asesoría colectiva o individual; sin embargo, esto no significa que al estar en tu Círculo de estudio debas necesariamente aplicarlos de manera mecánica y sin ninguna relación entre ellos. Lo más probable es que cuando te encuentres con las personas e identifiques sus avances te veas en la necesidad de ajustar algunas de las actividades que preparaste.

Recuerda que cuando estés alfabetizando a las personas, es muy importante, además, ir siguiendo el método o los momentos de trabajo con la lengua escrita que te señale tu Guía del asesor.

Más adelante construiremos un caso hipotético de una asesoría, considerando los tres momentos. Antes veremos otra de las tareas que se realizan **durante** la asesoría: **favorecer un ambiente adecuado para el estudio**.

3.2. Favorecer un ambiente adecuado de trabajo

Cuando hablamos de ambiente, nos referimos a las condiciones y circunstancias que existen en un lugar determinado; por ejemplo, la situación que se genera en una fiesta o al presentar un examen.

En la mayoría de las ocasiones, el ambiente que nos rodea influye en la realización de nuestras actividades: algunas veces las favorece y otras las dificulta.

¿Recuerdas un momento de tu vida en el que la situación que te rodeaba te impedía o dificultaba realizar alguna actividad? Descríbela a continuación:

Cuando estamos en un lugar tranquilo y con personas amables, nos sentimos a gusto y deseamos seguir ahí. La mayoría de las personas que asisten a los círculos de estudio dejaron de estudiar durante muchos años. La inseguridad, el temor y la angustia las acompañan, sobre todo, en los primeros días después de su incorporación.

Muchas de ellas son personas mayores que dudan de su capacidad para aprender y estudian con el temor de equivocarse y no hacer bien las cosas. Estas situaciones provocan un ambiente de tensión, poco propicio para el aprendizaje; en consecuencia, es muy importante favorecer un **ambiente cálido y de respeto** que ayude a las personas a sentirse tranquilas y en confianza para desarrollar sus actividades de aprendizaje. ¿Cómo podemos lograr un ambiente con estas características?

Marca con una paloma ✓ los enunciados que, en tu opinión, ayudan a favorecer un ambiente cálido y de respeto.

- ▶ Ignorar a las personas cuando participan.
- ▶ Hacerles sentir que la única persona que sabe es el asesor.
- ▶ Mirar a las personas cuando hablan y escucharlas con atención.
- ▶ Pedirles que callen cuando comenten algo que no se relaciona con el tema de estudio.
- ▶ Dirigirnos a las personas por su nombre.
- ▶ Respetar las opiniones de cada quien, aunque estemos en desacuerdo.
- ▶ Motivar a todos y todas, sin forzar para que participen.
- ▶ Felicitar a las personas por sus avances.

- ▶ Resaltar los comentarios y aportaciones de las personas.
- ▶ Aprovechar los errores de las personas para construir aprendizajes.

Para crear un ambiente que favorezca el aprendizaje de las personas, ya sea en el **Círculo de estudio** o en la **atención individual**, es conveniente seguir las siguientes recomendaciones:

- ▶ **Mirar a las personas cuando hablan** es una muestra de atención y nos hace sentir más seguros.
- ▶ **Dirigirse a las personas por su nombre** favorece una relación de cercanía. Hablarles de tú o de usted, dependerá de cómo la persona se dirija hacia nosotros y también de la edad; por ejemplo, la mayoría de los jóvenes prefieren hablar de tú, a diferencia de las personas mayores, que usan más el usted.
- ▶ **Resaltar los comentarios de las personas** les brinda mayor seguridad y los motiva para continuar con su participación. Por ejemplo: “Don Raúl, el comentario que hizo usted el otro día es muy importante, porque...”.
- ▶ **Respetar los puntos de vista de todos los integrantes** estimula la participación. Si existen opiniones diferentes, conviene reflexionar, analizar los argumentos y consecuencias de cada postura y no calificar o rechazar a una persona por sus opiniones.



- ▶ **Hablarles en la lengua que más conocen.**
- ▶ **Motivar la participación de todos y todas** sin presionar ni obligar a nadie, pues esto ayuda a sentirse en confianza. Hay personas a quienes se les dificulta expresar su opinión ante otros. En estos casos, si se les habla directamente, pero con amabilidad y con un tono suave de voz, se favorece su participación. Por ejemplo: “Marisol, ¿qué piensas tú de...?”, o “Sergio, ¿quieres darnos tu opinión?”.
- ▶ **Mantener limpio y ordenado el espacio de la asesoría** invita al estudio. No es lo mismo tener los materiales apilados en un rincón que acomodarlos en una mesa o un estante, si existe la posibilidad. Organizar jornadas colectivas de limpieza, tardeadas o rifas para acondicionar el espacio, fortalece al grupo y propicia el aprendizaje.

- **Favorecer las relaciones horizontales** produce cercanía y confianza entre las personas y el asesor o asesora. Para esto, procura acomodar las sillas en círculo o alrededor de una mesa; intégrate al círculo, evita estar fuera de él para que las personas te reconozcan como un miembro más del grupo.
- **Aprovechar los errores para desarrollar el aprendizaje** fortalece a las personas y al grupo. Todas las personas nos equivocamos o tenemos diferentes opiniones. Muchas veces vemos estas situaciones como obstáculos para nuestro aprendizaje; sin embargo, el reconocimiento de los errores y las diferencias de opinión nos ayudan a buscar respuestas que enriquezcan nuestros conocimientos y sean de utilidad en nuestra vida diaria. Veamos un ejemplo:

En un Círculo de estudio se comenta cómo enfrentar el problema de las adicciones. Cada persona opina y plantea soluciones de acuerdo con su experiencia, la información que posee y sus condiciones materiales y emocionales. Las opiniones pueden ir desde amarrar a una silla a las personas adictas, llevar a la persona –siempre y cuando esté de acuerdo–, a un centro de ayuda y prevención de adicciones, hasta llamar a la policía.

Para manejar las diferentes opiniones del ejemplo, reflexiona con el grupo y considera los siguientes elementos: no califiquen las opiniones de los demás, ni tú ni las otras personas del círculo. Pide al grupo que exprese sus opiniones; anótalas en un lugar visible y sugiere al grupo que respete las ideas de todas las personas.

Enseguida, propicia la reflexión a través de preguntas como: ¿qué diferencias existen en cada opinión o propuesta?, ¿cómo llegó cada quien a esa recomendación?, ¿cuáles son las consecuencias de cada sugerencia?, ¿qué resultado es más satisfactorio?, ¿qué aprendimos de este error?

Finalmente, lo importante es confrontar las consecuencias o resultados de un proceso para identificar los mejores resultados.

Reflexionar constantemente con las personas sobre las cosas que les gustan o disgustan de la asesoría favorece la integración del grupo y el deseo de asistir y continuar con el aprendizaje.

Reúnete con otros asesores o asesoras bilingües, con el técnico docente bilingüe o con el responsable del Punto de encuentro o Plaza Comunitaria y contesta la siguiente pregunta:

¿Qué otras recomendaciones podríamos tomar en cuenta para favorecer un ambiente adecuado de trabajo?

El **respeto**, la **tolerancia** y las **relaciones cordiales** son valores y actitudes que debemos tener presentes al desarrollar nuestra labor como asesores.

Procura favorecer un ambiente adecuado de trabajo en los tres momentos de la sesión, sobre todo en el **inicio**, ya que empezar las actividades siempre resulta un poco difícil.



3.3. Acompañar y realimentar a las personas en su aprendizaje

Esta tarea es una de las fundamentales a realizar como asesor o asesora, pues significa recorrer junto con las personas el camino de su aprendizaje: acompañarlas, animarlas cuando se desalientan, reflexionar con ellas lo que aprenden.

Para reflexionar sobre esta tarea de coordinación, acompañamiento y realimentación, analizaremos el caso hipotético de una asesoría.

Lee con atención el siguiente caso.

La asesoría de José

José es un asesor bilingüe que vive en San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Imparte su asesoría en un local pequeño que cuenta con tres mesas largas y un estante que él consiguió en una escuela. En el estante se encuentran los módulos del MEVyT hispano-hablante e *Indígena Bilingüe* y unos cuantos libros de literatura y poesía que les donaron.

Las personas jóvenes y adultas se encuentran sentadas alrededor de las mesas. Unas trabajan con el módulo *Uso la lengua escrita*; otras con *Vivamos mejor*; otras más con *Vamos a conocernos*. También hay personas que estudian *Hablemos español*, *Matemáticas para empezar*; *Leer y escribir*; *Protegernos, tarea de todos*; *Números y cuentas*; *Jóvenes y trabajo* y *Ser padres, una experiencia compartida*.



José inició la sesión de la siguiente manera:

José: —¡Buenas tardes!, ¿cómo están?

Las personas: —¡Bien!

Víctor: —Y tú, José, ¿cómo estás?

José: —Bien, gracias. ¿Cómo les fue de fiestas patronales?, ¿qué cenaron?... Fíjense que, yo fui a la plaza y había muchas luces de colores... A propósito, ¿saben qué se celebra el 2 de noviembre?

Y así continuó José, hablando un poco sobre las tradiciones de su pueblo y de su estado. Después, preguntó:

José: —¿Pudieron estudiar en sus casas?

Las personas: —¡Nooo!, ¡sííí!

José: —A ver, a ver. ¿Tuvieron alguna dificultad?

Felipe: —Sí, José, yo no tuve tiempo porque mi hijo pequeño se enfermó.

José: —No te preocupes, ahorita vemos dónde te quedaste... ¿cómo sigue tu hijo?

Víctor: —Yo no pude avanzar porque hay un ejercicio en donde dice que observe una acta de asamblea, pero no tengo actas de asamblea y no sé que hacer.

José: —Bueno, a ver, ¿alguna de las autoridades de nuestro paraje tiene actas de asamblea?

Víctor contesta que su tío Ruperto, que es una de las autoridades del paraje donde vive, tiene una acta de asamblea, y José le sugiere que realice el ejercicio con él.

José sigue preguntando por los avances, se detiene con las personas que encontraron dificultades, las **orienta** para que las resuelvan o simplemente se sienta **junto** a ellas para brindarles confianza.

Don Raúl avanzó todo un subtema en su casa y pide a José que le revise lo que hizo para ver si está bien. José se sienta a su lado y **juntos** empiezan a revisar. A ratos don Raúl se queda pensativo y luego borra algunas cosas y las escribe nuevamente. Mientras tanto, José sugiere a las personas que comenten entre ellas sus avances. Y así continúan durante un rato...

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo empieza José la sesión?

2. ¿Qué actividades realizó José al revisar los avances de las personas?

3. ¿Cómo aprovechó las “fiestas patronales”?

4. ¿Cómo realimenta José a las personas?, ¿qué hace con don Raúl?

Así es José:

- ▶ Inicia saludando amablemente a las personas.
- ▶ Aprovecha las “fiestas patronales” para romper el hielo e introducir información sobre las tradiciones de su pueblo y entidad, partiendo de lo que saben las personas.
- ▶ Realiza actividades colectivas (la reflexión sobre las “fiestas” y la revisión de los avances en casa), e individuales (la realimentación a Víctor y a don Raúl).

Contesta la siguiente pregunta.

¿Cómo podríamos mejorar el **inicio** de la sesión de José?

La revisión de los avances que realizaron las personas en casa es muy importante, ya que te permitirá darte cuenta si las actividades que consideraste **durante la preparación de la asesoría, son las adecuadas o requieren modificarse.**

Recuerda que los ritmos de aprendizaje de las personas son diferentes. Cada una de ellas avanza de acuerdo con sus capacidades, ocupaciones y disponibilidad de tiempo; por ello, es común encontrarse con personas que adelantan de manera significativa en su casa y con personas que sólo estudian durante la asesoría. En cualesquiera de estos casos, es importante estar preparados para recomendar a las personas actividades que les ayuden a seguir con su estudio.

Ya hemos visto que durante el momento de **desarrollo** de la sesión se trabajan las **actividades centrales** de la asesoría. Enseguida, reflexionaremos sobre este tipo de actividades, la realimentación y el acompañamiento que realiza el asesor o asesora bilingüe.

Continuemos con la asesoría de José.

Después de coordinar las actividades de inicio de la sesión, José continúa con el **desarrollo** de ésta, de la siguiente manera:

José: —¿Qué les parece si ahora nos juntamos en pequeños grupos?

Las personas: —Sí, está bien.

José sacó su cuaderno, revisó rápidamente una de las hojas y organizó subgrupos de la siguiente manera:

- ▶ El subgrupo de las personas que trabajan con los módulos *Uso la lengua escrita, Hablemos español* y *Leer y escribir*.
- ▶ El subgrupo de quienes trabajan los módulos *Vivamos mejor, Vamos a conocernos, Ser padres, una experiencia compartida* y *Protegernos, tarea de todos*.
- ▶ El subgrupo de los que revisan los módulos *Matemáticas para empezar, Números y cuentas* y *Jóvenes y trabajo*.

José: —Ahorita vamos a trabajar un rato con nuestros módulos, ¿les parece?

Todos contestaron afirmativamente, excepto Iyari, que levantó la mano y dijo:

Iyari: —José, yo no puedo seguir porque cuando estaba leyendo un cuento, me ganó el sueño y me quedé dormida. En la mañana, salí muy temprano y se me olvidó el libro.

José: —No te apures, ¿te refieres al Libro de lecturas del módulo *Uso la lengua escrita*, verdad? Mira, Víctor también lleva ese módulo y ahorita no está usando el libro. Víctor, ¿se lo podrías prestar?

Así, cada quién se puso a trabajar en su módulo: algunos leen en silencio; otros levantan un poco la voz; otros más comentan entre ellos su lectura, las ilustraciones de sus libros o los apartados que no entienden.

José, por su parte, va de grupo en grupo, un rato con uno, luego un rato con otro; se sienta junto a ellos, los observa atentamente; cuando ve que alguien se queda mucho rato sin hacer nada, se acerca; pone una mano en el hombro de la persona y pregunta: **¿Cómo va(s), se te dificulta algo?** Y así continúa, hasta que escucha la voz de Víctor, quien le dice:

Víctor: —José, tengo una duda. —Él se acerca al subgrupo donde estudian módulos relacionados con el fortalecimiento de las lenguas, recuerda que Víctor lleva *Uso la lengua escrita*.

Víctor: —¿El letrero nos sirve para ubicar lugares?

José le hizo a Víctor las siguientes preguntas.

José: —¿Tú qué crees?, ¿por qué piensas eso?, ¿y entonces por qué crees que los letreros ayudan tanto? —Así siguieron, hasta que Víctor concluyó que el letrero sirve para ubicar lugares y cosas.

José continúa dando vueltas por los subgrupos; se detiene donde está don Raúl y le dice: —¡Qué tal, don Raúl!, ¿cómo va? —Don Raúl le enseña su libro *Vivamos mejor*. —Oiga —le dice José—. ¡Cuánto ha avanzado! —Pues sí, pero mire, ya me atoré aquí —señala don Raúl. —Vamos a ver —dice José, y ahí se queda un buen rato, trabajando con él.

Después, José mira su reloj, toma nuevamente su cuaderno y revisa las actividades que había preparado y pregunta:

José: —¿Ya se cansaron?, ¿quieren cambiar de actividad?

Todos contestaron que sí, excepto Frida, quien dijo:

Frida: —Yo quisiera terminar esta actividad de mi cuaderno, pero no puedo, porque necesito que me ayuden dos personas.

José: —A ver, déjame ver..., ¡ah! No te apures, ahorita lo resolvemos. Se dirigió a los demás y dijo: —Miren, precisamente Frida requiere la participación de dos personas para desarrollar un ejercicio que se llama “Descubre cómo se comunican tus amigos”, del módulo *Jóvenes y trabajo*, ¿qué les parece si la ayudamos?

Después de que terminaron el ejercicio de Frida, José propuso al grupo que entre todos hablaran un poco sobre el tema de la **autoestima** en los jóvenes, ya que era un tema que se

repetía en varios módulos. Ante esta propuesta, don Raúl y Laura dijeron: —¡Pero nosotros no somos jóvenes! Entonces se escuchó la voz del señor Felipe:

Felipe: —¡Y eso qué importa!, yo tampoco soy joven, pero sí me interesa, porque tengo un muchacho de 17 años y, además, eso de la autoestima como que también tiene que ver con esto de Ser padres que estoy estudiando. ¿O no, José?

Todos quedaron de acuerdo y José pidió a Felipe que platicara a los demás lo que había estudiado sobre el tema en el módulo *Ser padres, una experiencia compartida*. Entonces, José invitó a las personas para que preguntaran o expresaran su opinión. Roberto, que estudiaba el módulo de Protegernos, tarea de todos, levantó la mano y dijo:

Roberto: —Yo tengo aquí esta hoja, o no sé cómo se llama. —“¡Pliego!” —se escuchó por ahí. —¡Ah, sí!, pliego, en donde se habla de los accidentes que pueden ocurrir en el hogar o en la calle y yo creo que esto es bueno que todos lo sepamos; si quieren les platico.

José: —¡Muy bien, Roberto!, si todos están de acuerdo, ¡adelante!, toma la palabra.

Y así siguieron hasta que José les dijo: —¿Quieren que continuemos? —Por ahí se escucharon unas voces que dijeron: —¡No!, ya nos tenemos que ir.

José: —Bueno, pues para terminar, vamos a cerrar la sesión...

Contesta ahora las siguientes preguntas.

1. ¿Qué actividades realizó José? Elabora un listado.

2. Cuando las personas trabajaban individualmente con sus módulos, ¿en qué consistía la coordinación de José?, ¿qué hacía?

3. ¿Por qué dedicó más tiempo a don Raúl?

4. ¿Cómo estimula a don Raúl?

5. ¿Cómo resuelve la duda de Víctor sobre el letrero?

6. ¿Te parece adecuada la forma como la resuelve?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

7. ¿Cuáles son las ventajas de resolver así las dudas?, ¿quién las resuelve finalmente?

8. ¿En algún momento recupera José los saberes y conocimientos que poseen las personas?

Sí ☐ No ☐ ¿En cuál actividad?

9. ¿Había preparado José su asesoría?

Sí ☐ No ☐

10. ¿Crees que José realizó ajustes a lo que había planeado?

Sí ☐ No ☐ ¿Cuáles?

Efectivamente, José realizó diversas actividades **individuales** y **colectivas**. Mientras las personas trabajaban con sus módulos, José **no asumía un papel pasivo: acompañaba y ayudaba** a las personas que lo requerían, dedicando más tiempo a quien más lo necesitaba.

José no contestaba inmediatamente las preguntas; **pensaba antes de responder** y, a través de preguntas, ayudaba a reflexionar a la persona para que ella misma encontrara la respuesta.

Al coordinar el trabajo **colectivo**, José realiza lo siguiente:

- ▶ Revisa sus notas para recordar lo que había **preparado**.
- ▶ Pregunta al grupo si están de acuerdo en cambiar de actividad, **no la impone**.
- ▶ **Invita a otras personas** para que sean ellas quienes hablen del tema común, que en este caso también resultó ser de **interés** para todos.
- ▶ Consulta una Guía del asesor.
- ▶ **Da la palabra, permite y estimula** la participación de otras personas.
- ▶ **Incorpora actividades distintas a las planeadas**, al permitir y promover la participación de Roberto.

Al realizar el intercambio sobre el tema de autoestima, José recupera los **saberes y experiencias** de las personas. Esta actividad es muy importante, ya que lo que hemos aprendido a lo largo de la vida constituyen los cimientos sobre los que se edifican o construyen nuevos aprendizajes.

¿Cómo podemos recuperar sus saberes y experiencias? Al iniciar una unidad o un tema, podemos **preguntar**: ¿qué saben al respecto?, ¿qué opinan?, ¿cuál es su experiencia?, ¿qué resultados han obtenido de esos saberes?, ¿qué les ha funcionado?

Por ejemplo: Frida va a empezar un tema sobre “La comunicación con jóvenes” del módulo *Jóvenes y trabajo*. Su asesor observa que Frida se queda sin hacer nada un buen rato, se acerca a ella y le dice: Frida... para ti ¿qué es la comunicación?, ¿por qué crees que es importante? También involucra al resto del grupo por medio de preguntas: ¿cómo es la comunicación con su familia?, ¿con su pareja?, ¿con sus amigos? Y señala que Frida va a estudiar este tema y que más adelante va a compartir con todos lo que le parezca más importante.

En ocasiones, las personas **no reconocen y valoran sus conocimientos y experiencias**; por eso, es conveniente reflexionar con ellas las actividades, trabajos y tareas que saben hacer; la utilidad de estos conocimientos en su vida, las capacidades que tienen para resolver problemas, tomar decisiones, asumir responsabilidades y la importancia que esto tiene para sus nuevos aprendizajes.

Para continuar con el análisis de la tarea del asesor bilingüe, como acompañante y realimentador del proceso de aprendizaje de las personas, durante el **cierre** de la asesoría, seguiremos con el relato de “La asesoría de José”, con el fin de reflexionar al respecto.

Realiza el siguiente ejercicio.

Retoma la narración sobre la asesoría de José, los personajes que participan en ella y los módulos que estudian, para que le ayudes a terminar su sesión mediante un **cierre** adecuado.

El cierre de la asesoría de José.



¿Qué actividades realiza José durante el cierre que construiste?

¿Cómo las realiza?, ¿utiliza preguntas?, ¿cuáles?

Cuando hablamos de la preparación de la asesoría, señalamos que en el cierre de la sesión se realizan básicamente dos actividades que tú debes coordinar: **reconocer los aprendizajes logrados y su utilidad**, y acordar con cada una de las personas los **compromisos para trabajar en casa**, si así lo desean.

Para coordinar el reconocimiento de los aprendizajes logrados y su utilidad, puedes hacer una actividad colectiva, en la que, a través de preguntas, las personas reflexionen sobre sus aprendizajes; por ejemplo: **¿qué aprendieron?**, **¿para qué les sirve lo aprendido?**, **¿cómo lo aplicarían en su vida diaria?**

Como parte de la reflexión colectiva, puedes coordinar también una actividad en la que las personas **valoren lo que hicieron durante la sesión** y manifiesten qué les gustó y qué les disgustó; actividad que recomendamos para mejorar la sesión.



Si existen personas que no desean participar en la reflexión colectiva, acércate a ellas y, de manera individual, platica con ellas para que reconozcan lo aprendido y su utilidad.

Considera que una de las principales motivaciones para que las personas asistan al Círculo de estudio y continúen en él es reconocer que los conocimientos adquiridos tienen alguna aplicación en su vida diaria.

Es muy importante que antes de terminar la sesión acuerdes, con las personas que lo deseen, **compromisos** para trabajar en casa. Te recomendamos lo siguiente:

- ▶ Pide a la persona que identifique el siguiente tema o subtemas y determine hasta dónde puede avanzar.
- ▶ Realiza una rápida revisión de los apartados que va a trabajar la persona, y verifica si existe alguna actividad que deba realizar de manera colectiva. Si es así, oriéntalo para que pueda realizarla.

3.4. Evaluar el aprendizaje continuamente

Ésta es la última de tus tareas que, como asesor o asesora bilingüe, te corresponde desarrollar para apoyar a las personas en sus estudios.

En el MEVyT Indígena Bilingüe, para seguir y evaluar el aprendizaje, se realiza la **evaluación formativa y la evaluación final**.

La **primera evaluación** se desarrolla **durante** la asesoría y la **segunda, después** de haber realizado la atención educativa.

Para cerrar el tema 3 “Las tareas del asesor o asesora bilingüe durante la atención educativa”, abordaremos la **evaluación formativa**.

3.4.1. LA EVALUACIÓN FORMATIVA

Para acercarnos al tema, contesta la siguiente pregunta.

¿Qué entiendes por evaluación formativa?

Esta evaluación es la que se realiza **durante todo el proceso educativo** y es muy importante, ya que las personas también aprenden al evaluarse. Al responder las preguntas o realizar los ejercicios que se les plantean, las personas reflexionan, analizan, recuperan, integran nuevos aprendizajes y los aplican en la resolución de problemas, en la toma de decisiones o en situaciones concretas relacionadas con su vida.

Los propósitos de la **evaluación formativa** son:

- **Realimentar** a las personas sobre su proceso educativo.
- Fortalecer el desarrollo de **competencias**.

- ▶ Favorecer el desarrollo de **estrategias complementarias** de aprendizaje en los círculos de estudio.
- ▶ Dar a las personas y al asesor o asesora bilingüe elementos para decidir el mejor momento para realizar la **evaluación final**.
- ▶ Propiciar una cultura de **formación y autoevaluación**.

En la realización de la **evaluación formativa** participan:

- ▶ Las personas jóvenes y adultas indígenas a través de **autoevaluaciones**, que realizan de manera **individual** al trabajar con sus materiales.
- ▶ Las personas y tú, **de manera conjunta** (coevaluación), al revisar y comentar los ejercicios del libro, los apartados de autoevaluación, los logros alcanzados y las dificultades enfrentadas.
- ▶ Todo el grupo de manera **colectiva**, a través del reconocimiento y valoración de los aprendizajes logrados y su utilidad.
- ▶ El asesor o asesora bilingüe exclusivamente, analizando los avances de cada persona, las competencias desarrolladas, los problemas y las necesidades de reforzamiento.

Reflexiona y responde:

De acuerdo con lo que hemos visto hasta el momento, ¿cuáles son las principales actividades que le corresponde realizar al asesor o asesora bilingüe durante la **evaluación formativa**?

Las principales actividades que el asesor realiza en la **evaluación formativa** son:

- ▶ Cuidar que las personas realicen las actividades y ejercicios de los materiales de los módulos.
- ▶ Realimentar a las personas en su aprendizaje.
- ▶ Registrar los avances de las personas.

CUIDAR QUE LAS PERSONAS REALICEN LAS ACTIVIDADES Y EJERCICIOS DE LOS MATERIALES DE LOS MÓDULOS

En la Unidad 1, Tema 3. Los Materiales del MEVyT Indígena Bilingüe, señalamos que, sobre todo en el Libro del adulto, existen varios y diversos ejercicios y actividades que la persona tiene que realizar para reflexionar y lograr su aprendizaje. También mencionamos la importancia de que las personas desarrollen **todas** las actividades que se indican, pues de lo contrario la continuidad en su aprendizaje se verá interrumpida.

Pero, además, otra razón importante por la cual las personas deben realizar los ejercicios y actividades de los materiales, es que éstos se consideran como **evidencias** de su aprendizaje y son revisados en el momento de presentar un examen, como se verá más adelante. Por tal motivo, es conveniente que:

- ▶ Revises que las personas **desarrollen** los ejercicios y actividades.
- ▶ Expliques por qué es importante su realización.
- ▶ Apoyes a las personas que presenten **dificultades** para hacer alguna actividad.
- ▶ **Identifiques las secciones o apartados de autoevaluación** que se presentan en los módulos con distinto nombre: ¿Qué aprendí?, ¿Para qué me sirve?, Repaso, Autoevaluación, etcétera.
- ▶ Promuevas que las personas **realicen las actividades** de las secciones o apartados de autoevaluación, ya que a través de ellas podrán reconocer y valorar su avance; además de familiarizarse con las situaciones de evaluación que vivirán cuando presenten sus exámenes finales. En algunos módulos puedes verificar con las personas **las claves de respuesta** que incluyen.

REALIMENTAR A LAS PERSONAS EN SU APRENDIZAJE

Cuando una persona termina un ejercicio, una unidad, un libro o simplemente expresa una opinión, espera que le digan algo: si está bien, si se está de acuerdo e, incluso, que le asignen una calificación; es decir, espera una **realimentación** que, en este caso, te corresponde a ti, asesor o asesora bilingüe, realizarla.



Anteriormente, señalábamos que la evaluación es un proceso permanente, que está presente durante toda la asesoría por medio de momentos en que se puede reflexionar sobre los avances; por ejemplo, cuando revisas lo que las personas están trabajando, puedes pedirles que comenten sus dudas con otros compañeros, o bien revisar junto con ellas, de manera individual, los avances. Procura que identifiquen los puntos que necesitan reforzar, cambiar o repasar.

Las dudas y preguntas planteadas por las personas nos permiten identificar qué aspectos necesitan reforzar o aclarar. También tú puedes hacer preguntas que te den la oportunidad para valorar el aprendizaje y su utilidad para las personas, por ejemplo:

Laura: Para ti ¿qué es lo más importante del tema que acabas de terminar?

Ramón: ¿Qué utilidad tiene para ti lo que aprendimos sobre la lengua escrita?



¡Seguramente, poco a poco encontrarás nuevas ideas para llevar a cabo la **evaluación formativa**!

Contesta las siguientes preguntas.

¿Cómo puedes saber si una persona joven o adulta está lista para avanzar a otros temas, o si debes reforzar el actual con más actividades para que lo entienda y adquiera las competencias correspondientes?

¿Cómo sabes si las personas están preparadas para presentar un examen final?

¿Qué harías si encuentras errores en las respuestas de las personas?

Si al revisar el desarrollo de actividades, ejercicios o preguntas, detectas que las respuestas de las personas son inexactas, no les señales el error o corrijas la respuesta; solicítales que lean nuevamente la pregunta y analicen el porqué de sus respuestas y, si es el caso, oriéntalas para que **descubran sus errores** y aclaren sus dudas. Revisa nuevamente el tema o consulta otro material.



También es importante destacar que muchas de las actividades planteadas en los módulos están referidas a situaciones de vida de las personas, por lo que no están sujetas a evaluación. Cada quien responderá de acuerdo con sus vivencias personales.

REGISTRAR LOS AVANCES DE LAS PERSONAS

Cada vez que una persona termine una unidad de un módulo, tienes el compromiso y la responsabilidad de registrar y firmar en la **Hoja de avances** sus resultados, no sin antes revisar con ella las actividades y los ejercicios realizados.

Para conocer si la persona está aplicando las competencias adquiridas o desarrolladas mediante el estudio del módulo, promueve el intercambio y la reflexión a través de preguntas como las siguientes:

1. ¿Qué aprendiste?
2. ¿Para qué te sirve?
3. ¿Cómo aplicarías en tu vida lo que aprendiste?
4. ¿Cómo ha sido tu participación en el trabajo del grupo?
5. ¿Qué te ha gustado del trabajo?
6. ¿Qué te ha disgustado?
7. ¿Qué propones para mejorar el trabajo?

Esta reflexión te brindará mayores elementos para valorar los avances y realimentar a las personas.

Otro recurso que puede ayudarte a registrar el aprovechamiento de las personas, además de seguir y evaluar su aprendizaje, es llevar un registro en la Bitácora del asesor o asesora bilingüe.

Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué idea te viene a la mente cuando escuchas la palabra bitácora?

¿Qué información crees que debería contener la Bitácora del asesor o asesora bilingüe?

La Bitácora del asesor bilingüe tiene como propósito dar seguimiento al aprendizaje de las personas jóvenes y adultas que asesoras. La bitácora es un cuaderno en donde puedes registrar información sobre lo que aprenden las personas, cómo lo aprenden, qué les interesa y qué necesitan aprender.

Interesa, sobre todo, que en ella des cuenta de los problemas y dificultades que se te presentan durante el proceso educativo.

En la bitácora se registra de manera continua la **historia de las asesorías** en tu Círculo de estudio o de las que realizas de manera **individual**, si es el caso. En ella puedes:

- ▶ Anotar datos generales como la fecha, la duración de la asesoría y el nombre de los participantes; los módulos acreditados y los que se están estudiando; si es posible, registra también los temas en que se encuentran las personas.
- ▶ Registrar las preguntas y dudas realizadas por las personas; tus respuestas y cualquier otra situación que surja durante la asesoría y que te parezca relevante.
- ▶ Señalar las actividades y ejercicios de mayor dificultad y la forma en que las resolviste.
- ▶ Escribir tus comentarios y observaciones sobre los módulos que asesoraste.

- ▶ Indicar los errores o deficiencias que hayas notado en los materiales, así como tus ideas y recomendaciones para mejorarlos.
- ▶ Describir la manera en que favoreces y realimentas el aprendizaje de las personas.

En fin, en la Bitácora se da cuenta de los problemas y dificultades que se presentaron durante el proceso educativo. También, desde luego, de los aspectos positivos, tanto para ti como para los adultos.

La información de la Bitácora es muy importante para planear tus asesorías. Además, será muy útil en los **talleres de actualización académica** que se lleven a cabo en tu microrregión o en la Coordinación de zona, ya que en ellos se analizarán los avances y problemas, a fin de mejorar continuamente las asesorías.

Puedes usar como Bitácora cualquier cuaderno que tengas.

En resumen, la **evaluación formativa** es un proceso que permite:

- ▶ Reconocer los contenidos sobre los que deben profundizar las personas.
- ▶ Identificar quién o quiénes requieren de mayor apoyo individual.
- ▶ Proponer distintas formas o estrategias para reforzar el estudio de las personas.
- ▶ Diseñar nuevas y distintas actividades para favorecer el aprendizaje.

¡Evaluar el aprendizaje en tu Círculo de estudio es una de tus tareas como asesor o asesora bilingüe, y un medio que favorece y enriquece el proceso de aprendizaje!

Veremos, enseguida, cuáles son las actividades que te corresponden desarrollar **después** de la atención educativa y que se refieren a la **evaluación final y la certificación**.

3.5. Promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística

Es importante que en el interior del Círculo de estudio promuevas el respeto a cada persona, a sus diferentes saberes, a sus formas de aprendizaje y habla, y retomes cada uno de estos aspectos durante el trabajo educativo con los adultos.

Tema 4. La evaluación final y la certificación

A través del desarrollo de este tema conocerás los propósitos, instrumentos y las normas que deben seguirse para la presentación y acreditación de los exámenes finales, y para la certificación de un nivel educativo. Identificarás, asimismo, cuáles son las actividades que como asesor o asesora bilingüe te corresponde realizar.

Para acercarnos al tema, reflexiona y responde la siguiente pregunta.

De acuerdo con lo que hemos visto, ¿qué crees que es la **evaluación final**?

La *evaluación final* es el proceso por el cual se valoran los aprendizajes y las competencias desarrolladas por las personas al terminar el estudio de un módulo, con el fin de acreditarlo.

Los propósitos de la **evaluación final** son:

- ▶ Reconocer y acreditar las competencias desarrolladas por las personas al estudiar los módulos.
- ▶ Realimentar el proceso educativo.
- ▶ Certificar la primaria y la secundaria.

4.1. ¿Cómo se lleva a cabo la evaluación final?

En la **evaluación final** se utilizan los siguientes instrumentos:

- ▶ Hoja de avances por módulo.
- ▶ Hoja de registro de evidencias.
- ▶ Exámenes finales.

A continuación, veremos cada uno de ellos.

HOJA DE AVANCES POR MÓDULO Y HOJA DE REGISTRO DE EVIDENCIAS

Revisa en algún módulo MIBES la Hoja de avances.

Ahora responde las siguientes preguntas.

1. ¿Qué contiene la Hoja de avances?

2. ¿Quién llena la Hoja de avances?

Para presentar su examen final, las personas deberán, además, mostrar su Libro del adulto y otros materiales del paquete modular, como evidencias físicas de que realmente trabajaron con él, lo cual les garantizará obtener mejores resultados.

3. ¿Por qué crees que las personas deben llevar su paquete modular completo el día del examen final?

Es importante que, como asesor o asesora bilingüe, orientes a las personas sobre la importancia de llevar su paquete modular para la revisión de las evidencias de su trabajo; sin él, no podrán presentar su examen final.

EXÁMENES FINALES

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuántos exámenes finales existirán en el nivel inicial del MIB?

2. ¿Qué requisitos se deben cumplir para poder presentar un examen final?

Reflexiona los siguientes casos y responde.

Margarita estudió el módulo *Números y cuentas* que es un módulo básico de matemáticas:

¿Cuántos **exámenes** tiene que presentar?

¿Qué **evidencias** le serán revisadas?

A Rosa María no le permitieron hacer el examen porque su letra no era la misma a lo largo de su Libro del adulto, ¿es correcta esta decisión?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

A José no le dejaron presentar el examen porque le faltaban algunas evidencias, ¿es correcta esta decisión?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

¿Qué crees que sentirán o pensarán las personas a las que asesoras, cuando tengan que presentar sus exámenes finales?

Muchas personas, cuando presentan un examen se sienten nerviosas, tensas e inseguras, sobre todo si han dejado de estudiar por mucho tiempo o si han tenido experiencias negati-

vas a la hora de haber hecho un examen; por esta razón, es recomendable que los motives y prepares anímicamente para su examen final.

¿Cuál crees que es tu labor como asesor o asesora bilingüe en la **evaluación final**?

Tu labor consiste, fundamentalmente, en ayudar a las personas a prepararse para presentar sus exámenes cuando lo deseen.

Enseguida te presentamos algunas recomendaciones para apoyarlas en sus evaluaciones finales.

- ▶ Corroborar que la persona concluyó el estudio del módulo y está preparada para presentar examen.
- ▶ Llenar y firmar la Hoja de avances después de verificar que, en efecto, las personas hayan realizado las actividades. Considera que si están incompletas, no podrán hacer el examen.
- ▶ Solicitar con oportunidad los exámenes, pero no presionar a las personas para que concluyan el módulo; recuerda que uno de los principios básicos del MEVyT y de la educación de jóvenes y adultos, en general, es respetar su ritmo de aprendizaje.
- ▶ Informar con claridad a las personas, cuáles son los requisitos para presentar examen, así como la ubicación de las sedes de aplicación; indicar con exactitud la dirección, formas de acceso y el tiempo estimado para llegar. Recomiéndales llegar unos minutos antes de la aplicación.
- ▶ Indicar a las personas que se presenten con su paquete modular completo para que les sean revisadas las evidencias, de lo contrario, no podrán presentar sus exámenes. Recuerda que mientras no acrediten los módulos, no les podrás entregar otros y la persona puede desmotivarse.
- ▶ Acompañar, si es posible, a los integrantes de tu Círculo de estudio a la sede de aplicación. Si no puedes, asegúrate que acudan puntualmente con sus materiales.

► Recomendar a las personas que en el momento de presentar un examen hagan lo siguiente:

- Se concentren en su examen, trabajen a su ritmo y eviten distracciones.
- Escuchen con mucha atención todas las instrucciones que les indiquen, antes de iniciar el examen.
- Enfoquen su atención en la pregunta que van a contestar; a las demás preguntas ya les llegará su turno y le dedicarán el mismo cuidado.
- Revisen nuevamente las respuestas después de haber terminado el examen.
- Entreguen el examen junto con el cuadernillo de preguntas, sin solicitar a los aplicadores cómo salieron en su examen, ya que ellos no lo conocen, ni son quienes lo califican, por tanto, no pueden informarles al respecto. Coméntales que en cuanto se tengan los resultados, tú se los darás a conocer.

► Informar acerca de las características de los exámenes. Por ejemplo:

- Los exámenes son sencillos y han sido elaborados evitando términos técnicos o palabras difíciles, pero, si lo consideran necesario, podrán consultar un diccionario para aclarar sus dudas sobre el significado de algunas palabras.
- Los exámenes vienen en cuadernillos con una serie de preguntas. Algunas deberán responderlas en el mismo cuadernillo y otras en las hojas de respuesta que vienen aparte.
- Los exámenes incluyen distintos tipos de preguntas, abiertas y cerradas.

Las preguntas **abiertas** han sido planteadas de tal manera que permiten la libre expresión de las opiniones, por lo que se vale que las personas al contestar utilicen sus propias palabras.

Por ejemplo:

¿Qué opinas sobre la virginidad femenina?

Las preguntas **cerradas** son de diferentes tipos.

De opción múltiple. En ellas se presentan diversas alternativas para responder; pero están seleccionadas de tal manera que sólo una es la correcta, por ejemplo:

¿Cuál es la unidad de longitud del sistema métrico decimal que es utilizada internacionalmente por los científicos?

- a) Decilitro
- b) Hectolitro
- c) Libra
- d) Metro

Relación de columnas. En ellas, lo que hay que hacer es, precisamente, establecer algún vínculo entre las columnas; por ejemplo:

Relaciona las capitales de los estados con la entidad federativa correspondiente.

- | | |
|------------------|----------------|
| a) Jalapa | () Tamaulipas |
| b) Villa hermosa | () Veracruz |
| c) Cd. Victoria | () Nuevo León |
| d) Monterrey | () Tabasco |

En el caso de los exámenes del nivel inicial para el MEVyT Indígena Bilingüe, éstos serán elaborados por quienes conocen la lengua, la cultura y los materiales, y estarán en lengua indígena, en español o en ambas, según corresponda.

Analiza con las personas estos ejemplos, practica algunas preguntas parecidas y aclara las dudas.

Si la persona reprueba, platica con ella; trata de identificar los aspectos que se le dificultaron y refuézalos durante las asesorías.

Anímalas para que no abandone los estudios y explícale que puede presentar el examen todas las veces que sea necesario, hasta que lo apruebe.

Veamos a continuación qué es la certificación.

4.2. La certificación

Cuando una persona acredite los módulos de cada nivel educativo, primaria o secundaria, si así lo desea, se le entregará un certificado oficial que acredita sus estudios. Esto es lo que conocemos como **certificación**.

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA
LA DIRECCION DE LA ESCUELA

NUMERO: COLEGIO 0924101

PERTENECIENTE AL SISTEMA EDUCATIVO NACIONAL CERTIFICA QUE, EL ESTUDIANTE

NOMBRE: ADRIANA JUAREZ HERNANDEZ

ACREDITO LA EDUCACION PRIMARIA, CONFORME AL PLAN DE ESTUDIOS EN VIGOR, OBTENIENDO LAS CALIFICACIONES QUE A CONTINUACION SE EXPRESAN:

ESPAÑOL	MATEMATICAS	CIENCIAS NATURALES	CIENCIAS SOCIALES	EDUCACION FISICA	EDUCACION ARTISTICA	EDUCACION TECNOLÓGICA
MB	B	MB	MB	MB	MB	MB

PROMEDIO GENERAL DE APROVECHAMIENTO: 7.9 PROMEDIO GENERAL DE CONDUCTA: MB

SE EXTIENDE EL PRESENTE CERTIFICADO EN BENITO JUAREZ DISTRITO FEDERAL A LOS TREINTA DIAS DEL MES DE JUNIO DE MIL NOVECIENTOS SETENTA Y OCHO

1124514

MANUEL CHAVEZ Y RAMIREZ
FIRMA

Lee el siguiente texto.

La emisión de certificados

Las personas que cursan el MIB y desean obtener su certificado de primaria deben acreditar un total de 12 módulos: cinco básicos del nivel inicial y siete básicos del nivel intermedio. Las personas que desean obtener su certificado de secundaria deben acreditar un total de 12 módulos: ocho básicos del nivel avanzado y cuatro diversificados.

Para emitir el certificado de primaria, el expediente del educando debe contar con la documentación contemplada en el trámite de inscripción y las personas deberán presentar:

- Una fotografía reciente, tamaño infantil, de frente con el rostro descubierto, en blanco y negro o color y, de preferencia, fondo claro (en caso de que la persona no proporcione la fotografía, ésta será tomada por personal de la Coordinación de Zona).

Para emitir el certificado del nivel secundaria, la persona deberá presentar, además de los documentos anteriores, su certificado de primaria.

Contesta las preguntas.

1. ¿Cuántos módulos y de qué tipo deben acreditar las personas para obtener su certificado de primaria?

2. ¿Cuántos módulos y de qué tipo deben acreditar las personas para obtener su certificado de secundaria?

3. ¿Qué otros requisitos sabes que debe cubrir la persona para obtener su certificado?

¡No olvides que la acreditación y la certificación son la culminación del proceso de aprendizaje de las personas y no la finalidad de tu labor como asesor!

Con estos elementos terminamos la Unidad 3, te invitamos a revisar el apartado **Recordemos lo aprendido**.

¡Buena suerte!

Recordemos lo aprendido

Autoevaluación

Revisa lo que has aprendido en esta unidad. Da respuesta a las siguientes preguntas.

Escribe un texto en el que expliques a las personas jóvenes y adultas cuál es tu papel como asesor o asesora bilingüe y cómo puedes apoyarlas.

Completa las ideas que se presentan a continuación. Si tienes dudas, consulta nuevamente tu libro.

Mis principales tareas como asesor o asesora bilingüe son:

Los momentos que debo considerar para preparar la asesoría son:

Explica cómo resolverías las siguientes situaciones:

La mayor parte de las personas avanzaron en su casa más de lo acordado y las actividades colectivas que tú habías preparado ya no pueden realizarse.

Después de cuatro sesiones de ausencia, se presentan nuevamente tres personas, ¿qué harías para integrarlas otra vez?

En tu grupo existe una persona que no participa en los intercambios colectivos, ¿qué harías para motivar su participación?

Contesta las preguntas.

1. ¿Cuál es la mejor manera de resolver las preguntas de las personas?

2. ¿Qué harías para realimentar el aprendizaje de las personas?

3. ¿Cómo acompañarías y realimentarías a una persona en la atención individualizada?

Anota la información que le proporcionarías a una persona de tu Círculo de estudio cuando vaya a presentar por primera vez un examen final.

De acuerdo con tus respuestas anteriores, menciona a continuación...

¿Qué fue lo que más te gustó de esta unidad?, ¿para qué crees que te puede servir lo que aprendiste?, y ¿qué cambios recomiendas para mejorarla?

Los aprendizajes que obtuviste en esta unidad ¿son útiles para ti como persona?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué?

¿En qué aspectos de tu vida personal los podrías aplicar?

¡Buena suerte!



ANEXOS

Lecturas

Contenido

¿Cómo entrevistar a las personas?

¿Quién no puede aprender?

Un asesor es un amigo

Mejores logros con esfuerzo, dedicación y vocación

Mapa de la Diversidad Cultural de México

Glosario de términos



¿Como entrevistar a las personas?

ANA DELTORO

Hace algunos años, me pidieron en mi trabajo que hiciera unas entrevistas para conocer con mayor exactitud las condiciones de vida de los habitantes del ejido San Bernardino y para saber cuáles eran las necesidades más importantes que ellos sentían.

Era fundamental tomar en cuenta su opinión, ya que se trataba de apoyar un proyecto de desarrollo comunitario, y sabíamos, por experiencia, que el punto de partida de todo proyecto definido con las personas y grupos es lo que ellos consideran significativo y necesario, así como hacerles sentir que el proyecto es suyo y que responde a sus prioridades.

Sin embargo, no siempre lo que las personas refieren como sus “necesidades” es lo que realmente requieren. A veces, algunas de ellas son “falsas expectativas” o deseos proyectados y, en otros casos, son necesidades creadas o inducidas.

El ejido San Bernardino es un lugar pequeño y con pocos habitantes, aproximadamente 60 familias, las casas están relativamente cerca unas de otras. La indicación que yo había recibido fue la de entrevistar a 10 jefes de familia.

Me dieron un cuestionario para las personas con las preguntas básicas: nombre, número de miembros de la familia, escolaridad, ingresos, número de cuartos o espacios de la vivienda, si tenían o no agua potable, entre otras.

El cuestionario incluía, además, preguntas acerca de lo que pensaban que era lo más importante para mejorar sus condiciones de vida, lo que más necesitaban, si habían oído del proyecto en cuestión y si estaban dispuestas a participar. **La entrevista incluía preguntas cerradas y preguntas abiertas. Yo sabía que la observación aguda**



y crítica del entorno o contexto es también un recurso complementario al diálogo, al intercambio de opiniones, con el fin de caracterizar dicho entorno.

Mi llegada al ejido fue un domingo, pues ese día es más fácil encontrar a los hombres que son jefes de familia. Mi supuesto era que por jefes de familia debía entender sólo a los señores que eran los padres de familia, sin considerar que no siempre es así. Por ejemplo, en el patio de la primera casa que visité, me encontré con unos niños jugando y les pregunté por su papá. Me dijeron que hacía mucho tiempo que no sabían de él; eso me hizo sentir mal, incómoda. La respuesta de esos niños me llevó a reflexionar y a hacerme los siguientes cuestionamientos obligados: ¿Quién sería, entonces, mi informante? ¿Quién era el “jefe de familia”?

La primera lección que obtuve de esa experiencia fue **que se debe platicar primero y averiguar quién es el informante más adecuado, es decir, quién hace las funciones de jefe de familia.**

Casi enseguida de mis reflexiones anteriores, salió una señora a quien, después de saludarla y presentarme, le pregunté los nombres de sus hijos. Pensé que era lo más cercano y, por tanto, lo más significativo a ella y una buena forma de iniciar la entrevista. Lo malo era —según yo— que, luego de contestar mis preguntas, me empezó a contar la historia de su vida y cuando me di cuenta había pasado más de una hora y no había empezado con el cuestionario. **No obstante, ya contaba con información importante.**

La segunda lección que aprendí fue **que se debe tomar en cuenta a la persona, crear un ambiente de confianza, platicar con ella, pero no perder de vista el objetivo de la investigación, a menos que una disponga del tiempo necesario. En este caso, tenía que terminar todas las entrevistas ¡el mismo día!**

Mi segunda entrevista no fue tan agradable, pues la señora de la casa me dijo, después de saludarla y por supuesto de saber que había un señor como jefe de familia, que su esposo estaba descansando y no podía molestarlo.

La convencí de la importancia de la entrevista, pero cuando al fin salió



el señor, ni me vio la cara. Empecé a hablar y sólo pude obtener los datos requeridos en las preguntas cerradas: ¿Considera usted que estos son los tipos de servicios que requiere? ¿Cuál de los siguientes servicios le gustaría que mejoraran?

La tercera lección fue que **no siempre se tiene las mejores condiciones para realizar la tarea. En algunos momentos y situaciones de la interacción con las personas entrevistadas, surgen obstáculos en la comunicación, que sesgan o inhiben sus respuestas. A veces, la sola presencia de una persona desconocida que dispara preguntas despierta sentimientos de inseguridad, temor y sospecha. Por eso es muy importante que, para el desarrollo de una entrevista, se creen las condiciones que garanticen un margen mínimo de confiabilidad y veracidad en la información recabada.**



Afortunadamente, el caso descrito anteriormente fue el único difícil. No todas las personas respondemos igual ante las mismas circunstancias. Cada entrevista fue diferente, a pesar de que el cuestionario era el mismo. Unas personas me ofrecieron una silla; otras, algo de beber; algunas más me ayudaron para que yo pudiera continuar, me indicaron a quién más podía entrevistar, y otras hasta me agradecían la visita.

A todos nos gusta que nos tomen en cuenta, que nos oigan, que nos pregunten por lo que nos pasa, que valoren lo que somos y, sobre todo, sentir que somos importantes. En el caso de una entrevista, manifestar a la persona la importancia que tienen sus respuestas es fundamental.

Conviene tener en cuenta que el registro del tipo de información que se obtiene mediante una entrevista, puede contribuir a construir y a reconstruir el contexto o entorno, en el que se investiga.

Mi experiencia al realizar entrevistas está en este breve testimonio, en el que les he contado cómo fui adquiriendo, en los hechos, una competencia necesaria para desempeñar la función de entrevistadora y confirmar que, además de los cánones dictados por las teorías de la investigación educativa, y que son resultado también de otras experiencias, se requiere comprender al otro, al que nos informa, al que provee de materia la investigación, al que vive la realidad que queremos atrapar, para que los expertos puedan analizar e interpretar esa realidad a través de la información reunida, realidad que no está muy alejada de nuestras propias visiones y preocupaciones.

¿Quién no puede aprender?

SARA ELENA MENDOZA ORTEGA

En la educación con personas jóvenes y adultas, los asesores nos encontramos frecuentemente con situaciones en las que pensamos que alguna persona no puede aprender, por más esfuerzos que realicemos. Frente a la enorme responsabilidad que sentimos por que nuestros adultos aprendan y acrediten un módulo o terminen un nivel, nos preguntamos: ¿Por qué no puede aprender? ¿Qué puedo hacer?

¿Qué significa aprender?

El aprendizaje humano es, sin duda, un asunto complejo. Para empezar a hablar de él, tendríamos que preguntarnos, en primer lugar, ¿qué significa aprender?

El aprendizaje ha tratado de ser explicado desde muchas teorías, sin embargo, empecemos considerando que aprender significa un proceso mediante el cual las personas, en nuestra relación con lo que nos rodea y con los demás, vamos incorporando, entendiendo y haciendo nuestros contenidos informativos; desarrollamos habilidades; adoptamos y aplicamos nuevas estrategias o caminos para enfrentar situaciones y resolver problemas; y adquirimos, fortalecemos o cambiamos actitudes, valores y normas que rigen nuestros actos.

Es claro que todos aprendemos a través de nuestra experiencia cotidiana, de lo que nos es más cercano, de lo que necesitamos o nos interesa. Además, cuando vamos a aprender algo, no somos una hoja en blanco: tenemos conocimientos previos y maneras de entender la vida que se mezclan con las nuevas experiencias.

El aprendizaje no se da aislado adentro de la cabeza de nadie, sino como parte del medio en el que nos desenvolvemos.

En el aprendizaje intervienen muchos factores, tanto personales como del contexto en que nos movemos. Entre los más importantes se han encontrado:



- la motivación que tenemos para aprender algo, ya sea porque nos guste, nos interese o lo necesitemos;
- la confianza en nosotros mismos y en nuestras capacidades;
- la oportunidad de practicar lo que vayamos aprendiendo;
- lo que ya sabemos desde antes, porque lo adquirimos en nuestra familia, trabajo o comunidad, y cómo podemos relacionar eso que sabemos con lo nuevo;
- la manera en que entendemos algunas ideas y conceptos, según nuestra cultura y medio social;
- las condiciones de existencia, como el lugar en que vivimos y estudiamos, los eventos que nos demandan atención y cambios de rutina, como lluvias o huracanes, la necesidad de atender el trabajo en el campo, la fábrica, el hogar, entre muchas otras.

¿y cómo aprendemos?

Así como es variado lo que aprendemos, también lo es la manera en que lo hacemos. En primer lugar, sabemos que todos aprendemos, siempre con ayuda de los demás. Por ejemplo, desde que nacemos, las personas que nos rodean o se encargan de nuestro cuidado nos enseñan a comunicarnos, a caminar o cómo debe ser nuestro comportamiento. También aprendemos acerca de lo que nos rodea: los objetos, el ambiente natural, las costumbres, en fin. Esto es posible debido a que nuestro Sistema Nervioso Central va madurando, pero también gracias a todo lo que hacemos en interacción con nuestro medio.

Cuando llegamos a otros espacios sociales, como la escuela o el Círculo de estudio, se propician situaciones que tal vez favorezcan que nuestro aprendizaje se vaya haciendo más sistemático, esto ocurre cuando estamos en condiciones de compartir diferentes puntos de vista, para confrontar lo que sabemos con lo nuevo, para aplicar lo que estamos aprendiendo y analizar si funciona o no o cómo lo estamos haciendo. Por esta razón, decimos que aprendemos de lo que vemos, lo que interpretamos, lo que hacemos, de la reflexión, del ejemplo y de la experiencia.

La idea de que existen diferencias en el aprendizaje entre personas, grupos y culturas está directamente relacionada con la concepción del aprendizaje como un proceso activo. Si creemos que el aprendizaje equivale a recibir información de manera pasiva, lo que la persona joven y adulta haga o piense no sería importante, pero si, como ya vimos, el aprendizaje es una comprensión, elaboración y aplicación de la información recibida, seguramente entenderemos que cada uno de nosotros elaborará y relacionará los datos en función de sus propias características.



Todos podemos aprender

Hemos visto que no todos los seres humanos podemos aprender de la misma manera, y que la diversidad entre las personas y grupos sociales tiene múltiples causas. En una sociedad como la nuestra, lógicamente los puntos de partida de quien aprende y el ritmo con que lo hace son diferentes y, por ende, sus preferencias y caminos educativos son muy diversos. No se trata sólo de diferencias psicológicas en cuanto a nuestras capacidades, sino de lo que cada quien “procesa” en función del medio al que pertenece, y de las facilidades o dificultades reales que ese ambiente ofrece para, por ejemplo, asistir constantemente a una asesoría o comprender en su totalidad un libro o un examen.

Por ejemplo, las personas que forman parte de una comunidad o grupo indígena. Como muchos de nosotros sabemos, en nuestro país existen al menos 62 grupos indígenas, cada uno de ellos con su lengua y cultura.

Las comunidades indígenas, al tener su propia cultura, poseen, por lo tanto, maneras muy particulares de ver la vida y la naturaleza, de criar a los hijos, de trabajar, de organizarse; también, la mayor parte de ellas vive en condiciones de extrema pobreza y marginación, habitan sitios apartados de los centros poblacionales más grandes y comunicados, y no necesariamente dominan la lengua española, sino que poseen diversos grados de bilingüismo.

Algunos de nosotros, tal vez sin considerar éstas y otras condiciones, pensamos que los indígenas no pueden aprender, porque no leen y escriben el español rápidamente, o porque salen mal en un examen. Sin embargo, muy probablemente no nos hemos puesto a analizar factores como los siguientes:

¿Desde dónde viene esa persona? ¿Cuál es su trabajo? ¿Qué tanto domina el español? ¿Realmente comprende todas las palabras e ideas del libro que le estoy ofreciendo o lo que estamos platicando? ¿Ha tenido la posibilidad de asistir de manera constante a sus asesorías o hubo problemas con los caminos, las lluvias o la cosecha? ¿Realmente aquello de lo que hablamos en el Círculo de estudio le es útil y le interesa?

Otros de nosotros, quizá creamos que las personas que pertenecen a medios o culturas distintos a los nuestros son inferiores; sin embargo, basta conocer y reflexionar un poco acerca de sus concepciones numéricas o sobre la naturaleza para darnos cuenta de la riqueza que tienen todas las culturas que el ser humano ha creado.

Así, por ejemplo, en la cultura denominada occidental, la mayoría de nosotros aprendimos a contar y medir con el llamado Sistema Métrico Decimal; en cambio, muchas culturas indígenas de nuestro país utilizaron, y aún utilizan, sistemas vigesimales, lo que es un testimonio de la íntima relación que las personas establecen con la naturaleza y su lógica, y de lo que les condiciona hasta el tipo de atavío, pues si tal medida nos suena extraña a quienes

acostumbramos andar calzados, para quien camina descalzo o con huaraches no deja de ser más fácil recordar que posee veinte y no diez dedos.

Y si seguimos con los ejemplos, ¿podemos creer que carece de riqueza y de imaginación un idioma que, como el *tojolab'al* de Chiapas, tiene verbos distintos para señalar cuando lo que se come son cosas duras, enrolladas (a manera de tacos), alimentos elaborados, carne que requiere usar las muelas, cosas que sólo en parte entran en la boca, tortillas o, incluso, para denotar que se ingieren varias cosas al mismo tiempo o se mastica con la boca vacía? Si en español decimos “comer”, y en *tojolab'al* no existe una palabra que sólo señale el acto de comer, sino que puede especificar qué y cómo se come, ¿tendríamos que considerar a alguien como incapaz de aprender sólo porque le cuesta mucho trabajo entender a qué se refiere “nuestra” palabra tan general?

¿Cuál es nuestro papel en el aprendizaje?

Antes que nada, es importante recordar que, cuando se trata de intervenir en el proceso de aprendizaje de otras personas, para facilitarlo, para lograr que se realice de forma efectiva y con calidad, hay que tener presente todos los factores que intervienen en el mismo.

Carl Rogers, psicólogo humanista, decía que un facilitador del aprendizaje debe estimular a las personas para conocer, explorar, cuestionar, dudar y criticar sus propias maneras de vivir y ver la vida y extraer sus propios significados de esas experiencias.

¡No podría ser de otra forma! Si pensamos en un Círculo de estudio donde cada persona estudia niveles y módulos distintos, es muy difícil hacer una actividad dirigida a cada una; en cambio, sí es posible tratar de conocerlas, para encontrar sus puntos en común y aquellos que las hacen diferentes entre sí.



Esto incluye también, en todos los casos, hacer saber y sentir a las personas que se cree en ellas y que se confía en sus capacidades.

Así, ya que tanto las y los asesores como las personas adultas tenemos que aprender muchas cosas distintas, con fines diferentes y en condiciones cambiantes, es necesario que seamos flexibles y estemos dispuestos a adoptar estrategias diferentes para cada una de ellas. Habrá que buscar siempre más información y probar diferentes ideas y soluciones.

Un asesor es un amigo

VÍCTOR MANUEL HERNÁNDEZ DÍAZ*

A lo largo de mi historia educativa, los maestros que me transmitieron sus conocimientos sólo se preocuparon por la cuestión académica, mas descuidaron el ámbito de trabajo; además, me pareció que no nos brindaron la confianza como para exponer nuestras dudas.

Por consiguiente, he aprovechado la oportunidad que se me presentó como asesor de personas jóvenes y adultas para no cometer los mismos errores con ellos en el Círculo de estudio del cual formo parte.

Dicha tarea me abrió las puertas para aportar mi granito de arena a este país, el cual me ha formado y por el cual estoy desarrollando mi labor como asesor, para de esta forma hacerlo crecer, pues tengo como ideología que, si todos aportamos la parte que nos corresponde, podemos terminar con el rezago educativo y así lograremos alcanzar las metas planeadas en el INEA.

Ser asesor no sólo implica ser el guía de las personas que integran el Círculo de estudio, sino que significa ser un compañero de todas y cada una de ellas; una persona que, al igual que ellas, aprende cada día más, incrementando todos juntos y a la vez nuestros conocimientos, tanto educativos como personales; en resumen, un asesor no sólo es asesor, sino también un amigo del joven o adulto.

Para ofrecer una asesoría de calidad, es necesario estudiar y analizar los módulos que se vayan a tratar, y así prever algunas dudas que puedan surgir, ya que al momento de estar con los jóvenes y adultos es necesario tener la información necesaria para apoyarlos en su comprensión.

Para que la comprensión de los temas fuera mejor, yo elaboraba en el Modelo de Transición láminas ilustrativas (dibujos), pero ahora con el nuevo modelo que nos proporcionó el INEA, el MEVyT, es mucho mejor, porque cada uno de los módulos contiene material de apoyo muy completo; por ejemplo, fichas, pliegos, calculadora, etcétera. Todo esto con la finalidad de que a las personas se les facilite la comprensión de lo que se estudia.

* Asesor solidario de Bahía de Banderas, Nayarit. Ponencia presentada en el Congreso Nacional de Asesores 2002.

El punto clave está aquí, cuando yo, como asesor, me paro ante el grupo de jóvenes y adultos.

Para empezar, lo primero que hago es entablar una plática con las personas, y así hacer que todos nos sintamos en confianza, para poder así expresar sin ningún temor las dudas, comentarios, sugerencias o aclaraciones con respecto a cualquier tema que se quiera tratar, haciéndoles sentir también que somos un mismo equipo de trabajo encaminado hacia los mismos fines...

Así, invito a los jóvenes y adultos a formar parte de un nuevo México; un México lleno de cultura y conocimientos, un México en el cual todos sus habitantes concluyen sus estudios básicos.



Mejores logros con esfuerzo, dedicación y vocación

DELFINA HERNÁNDEZ GONZÁLEZ*

Como asesores o asesoras debemos manifestar actitudes que demuestren nuestro deseo de apoyar en la educación, debemos estar siempre dispuestos a motivar a los jóvenes y adultos para que no se desanimen y abandonen sus estudios, ya que todos sabemos, por nuestras propias experiencias, que ellos realizan grandes esfuerzos por asistir a nuestras asesorías en los círculos de estudio. Muchos de ellos trabajan y tienen problemas personales, de ahí la importancia de hacerles ver que el INEA quiere brindarles oportunidades de superación.

Como asesora, yo siempre estoy dispuesta a brindar lo mejor de mí, ya que el mejor pago lo recibo, no a la hora de cobrar un cheque, sino en el momento en que las personas se muestran agradecidas conmigo por haber logrado obtener su certificado, y veo reflejada en sus rostros la satisfacción de haber logrado ellos mismos su objetivo. Me llena de orgullo decir que yo fui su asesora y los felicito y los invito a seguir adelante, pues no existe edad para el estudio.



* Asesora solidaria de Tepic, Nayarit. Ponencia presentada en el Congreso Nacional de Asesores 2002.

Yo me pregunto: ¿Qué características debo reunir como asesora? Esta pregunta implica realizarme una evaluación a mí misma, y creo tener la respuesta; se requiere vocación para servir, para apoyar, aconsejar y contar con habilidades para desempeñar mi labor. Entre las habilidades que debo tener, destaca el saber utilizar con eficacia el material didáctico que ha sido elaborado para lograr los fines educativos que se pretenden.

En lo personal, he tratado de desempeñar mi labor con mi mejor esfuerzo y entusiasmo. En el tiempo que llevo de asesora, he tenido momentos agradables y felices, aunque también difíciles, y siempre he tratado de rescatar lo mejor de mis experiencias.

Además, sé que no deben fallar los valores para brindar y brindarse a sí mismo un mejor servicio, como la comprensión, el esfuerzo, la confianza, la disposición y la autoestima.

La confianza es para mí una parte muy importante, ya que de ahí he logrado grandes avances en mis asesorías; los jóvenes y adultos se acercan a mí o me buscan, y yo me solidarizo con sus problemas y trato de ayudarlos en lo que puedo. Les hablo de autoestima, pues, en ocasiones, debemos fomentarla en ellos y mostrarles que todos somos iguales. Los invito a superarse para que puedan sacar adelante a sus familias y, durante el desarrollo de las asesorías, les menciono las posibilidades que existen para que encuentren un mejor trabajo si aprenden a leer y escribir y si entienden las matemáticas que utilizamos en nuestra vida cotidiana y que ellos, a veces, sin darse cuenta, lo hacen sin dificultad.

¿Por qué no poner un poco de confianza en mí?; les pido me den la oportunidad de apoyarlos y de sentir que puedo compartir con ellos mis experiencias y lo que he aprendido de tantas personas que de alguna forma me han enseñado algo a mí, ya que yo estoy ansiosa de aprender más cosas, y sé muy bien que no es poco, sino al contrario, que pueden ser relevantes en mi vida. Por ejemplo, me hace falta trabajar con indígenas, saber cuáles son sus inquietudes y qué visión tienen de su entorno; o cuál será su manera de estudiar y otras cosas más que desconozco.

En mis experiencias como asesora, he tenido buena respuesta de parte de los jóvenes y adultos, además, también trabajo con niños del programa 10-14 a los cuales quiero mucho, por el cariño y sencillez que me demuestran día con día. Las metas que he logrado y las que me faltan por lograr han sido propuestas para mi vida con la intención de superarme.

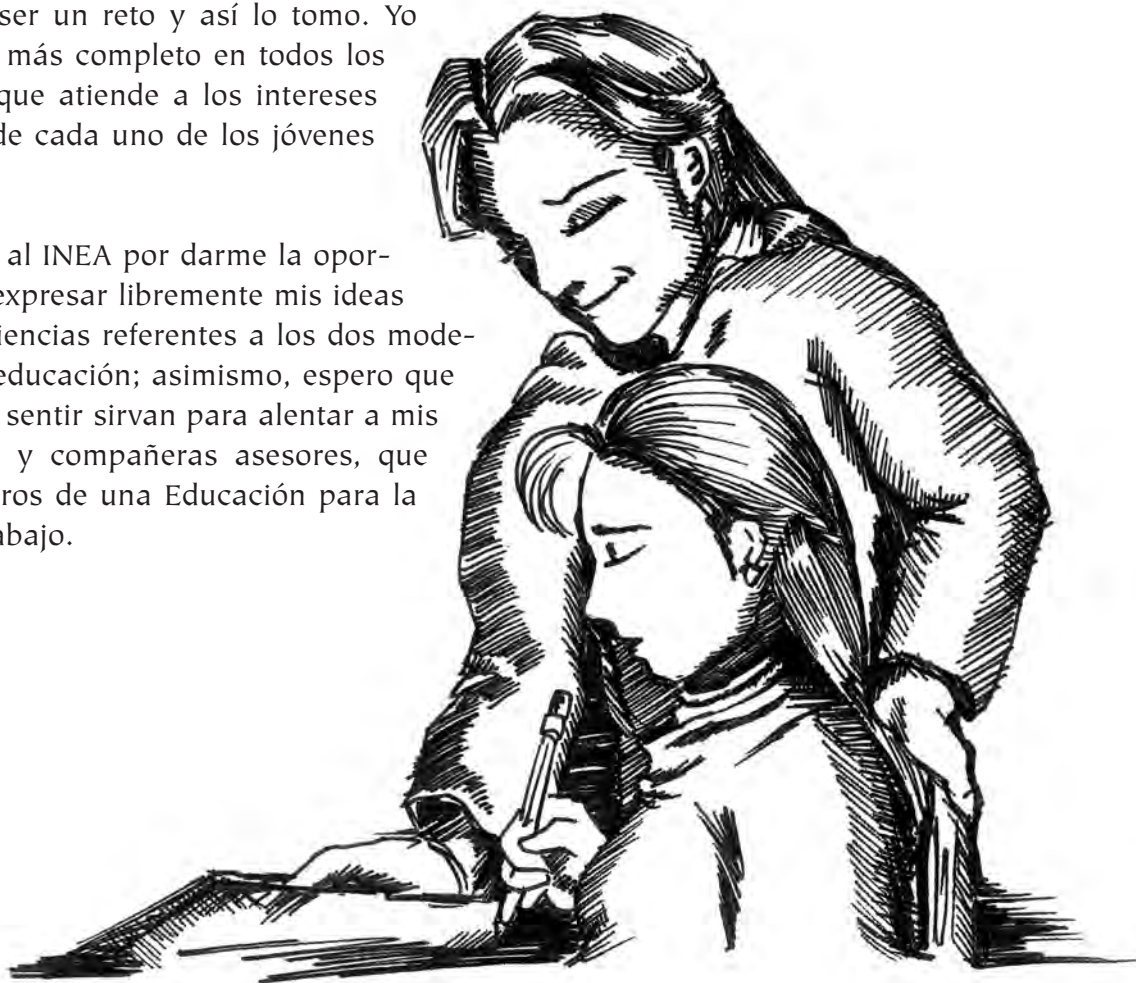
Es importante la labor de equipo, ya que el técnico debe de ser una persona capaz, dinámica y activa. Todas las faltas de los jóvenes y adultos, así como los problemas que se van presentando, los solucionamos lo más rápido posible, tratando siempre de ofrecer un mejor servicio de calidad a la población.

En mis prácticas educativas, me gusta preparar con anticipación las asesorías, prepararme para resolver las dudas que puedan surgir y para darles respuestas; realizo dinámicas, y no sentimos el tiempo, pues existe mucha comunicación. Trabajo en grupos, pero de vez en cuando es necesaria la atención individualizada, sobre todo en mi casa, ya que me doy tiempo para atender a personas que tengan dudas, sin afectar la calidad del proceso educativo.

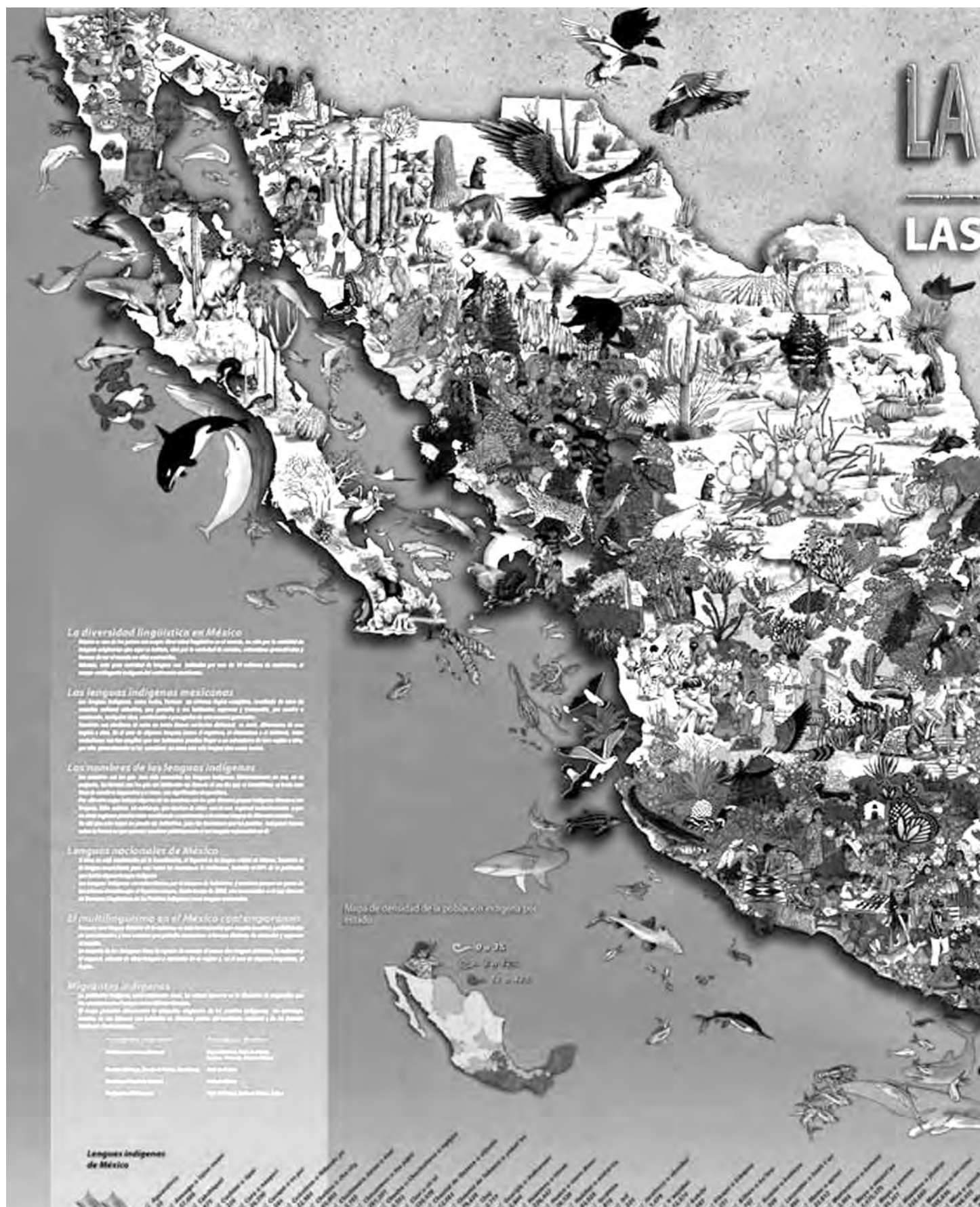
Las ganancias económicas que he obtenido han sido logradas a base de esfuerzo y dedicación a mi trabajo que es, como bien se sabe, una gratificación; sin embargo, estoy trabajando aquí no por un cheque bien cobrado, sino por vocación, ya que para mí es un orgullo prestar mis servicios a las personas que lo necesitan. Cabe mencionar que, con el pago que recibo, me gusta preparar una sorpresa a los jóvenes y adultos que ya certifican (una comida, por ejemplo).

Seré honesta al decirles que con este nuevo modelo educativo (MEVyT) estoy un poco atrasada en relación con el contenido de los módulos, pues si bien sabía de antemano que era diferente al anterior Modelo de Transición, no deja de ser un reto y así lo tomo. Yo creo que es más completo en todos los aspectos y que atiende a los intereses educativos de cada uno de los jóvenes y adultos.

Doy gracias al INEA por darme la oportunidad de expresar libremente mis ideas y mis experiencias referentes a los dos modelos para la educación; asimismo, espero que mi pensar y sentir sirvan para alentar a mis compañeros y compañeras asesores, que son misioneros de una Educación para la Vida y el Trabajo.



Diversidad Cultural de México





* **La diversidad lingüística en el mundo**

En el mundo se hablan alrededor de 6 mil lenguas, pero solo el 1% de ellas son lenguas oficiales en alguna de las cerca de 200 países que existen actualmente. Alrededor del 3% son habladas por más de un millón de personas, mientras que cerca del 90% tienen menos de 100 mil hablantes.

Estas cifras nos muestran que la coexistencia de muchas lenguas es esencial para la diversidad cultural, tal como ocurre en México, ya que es así en casi todo el mundo.

Los derechos culturales son parte integrante de los derechos humanos, que son universales, indisociables e interdependientes.

El desarrollo de una diversidad creativa exige la plena realización de los derechos culturales, toda persona debe, así, poder expresarse, crear y difundir sus obras en la lengua que desee y en particular en su lengua materna; toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural; toda persona debe poder participar en la vida cultural que elija y ejercer sus propias prácticas culturales, dentro de los límites que impone el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales. (Art. 5 Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, Noviembre 2001.)

Glosario

Educación con personas jóvenes y adultas.

Proceso mediante el cual las personas reconocen, fortalecen y construyen aprendizajes y conocimientos para desarrollar competencias, que les permiten valorar y explicar las causas y efectos de diversos fenómenos, y solucionar problemas en los diferentes contextos donde actúan y en diversas situaciones de su vida.

Competencia. Comprende la integración de diversas capacidades, conocimientos, aptitudes, actitudes, habilidades, valores, saberes y experiencias necesarias para participar y actuar, de forma individual y social, en la vida personal y en el mundo natural y social en diferentes contextos.

Elementos constitutivos de la competencia:

- ▶ Experiencia
- ▶ Saberes
- ▶ Capacidad
- ▶ Información
- ▶ Conocimientos
- ▶ Habilidades
- ▶ Valores y actitudes

Competencias generales del MEVyT. Comunicación, solución de problemas, razonamiento y participación.

Experiencia. Se refiere a un saber individual, producto de aprendizajes prácticos y vivenciales.

Saberes. Conocimientos empíricos colectivos basados en la experiencia social, transmitidos culturalmente y en contexto, por lo general de manera oral, simbólica e informal; se caracterizan por no estar sistematizados.

Habilidades. Capacidades que se adquieren y desarrollan para responder a los diversos requerimientos del contexto del sujeto, que las pone en práctica; implican el desarrollo y aplicación de aptitudes para construir nuevos conocimientos, desarrollar capacidades específicas y solucionar problemas. Son generales, amplias, transferibles, flexibles, adaptables y modificables.

Contenidos. Información traducida a situaciones de aprendizaje estructuradas en torno a problemas y situaciones reales, basados en las necesidades elementales del ser humano (y las que las trascienden).

Conocimientos. Construcción de la realidad por la que el sujeto estructura y sistematiza los contenidos informativos que recibe en el proceso educativo y en la vida.

Aprendizaje. Proceso paulatino de construcción de conocimientos en el que interviene la experiencia del sujeto y su confrontación con nuevos conocimientos.

Algunas de las habilidades son:

- ▶ El dominio de la lectura y escritura.
- ▶ La capacidad de expresión.
- ▶ El manejo de operaciones aritméticas.

- Competencias para la resolución de problemas.
- La capacidad para buscar e interpretar información.
- La toma de decisiones.
- La comprensión del entorno natural y social.

ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DE LAS COMPETENCIAS



Aprendizajes básicos. No son sólo los contenidos o la información, sino las competencias, capacidades, habilidades, que les permitan a las personas jóvenes y adultas, a partir de sus experiencias previas y las vivencias en y durante la vida, adquirir, fortalecer y desarrollar las competencias básicas universales de todo aprendizaje, pero también, las competencias para mejorar o, en su caso, transformar esas condiciones de vida, enfrentar y solucionar sus problemas.

Aprendizaje significativo. Es un proceso activo en el que el sujeto realiza una serie

de actividades para estructurar los contenidos y la información que recibe en la construcción de conocimientos. El aprendizaje significativo se construye en contexto y en relación con otros.

Capacidad. Se refiere a la potencialidad de desarrollo del sujeto en una etapa determinada.

Contexto. Medio que rodea a un individuo y sobre el que influye íntimamente. También el contexto influye sobre el individuo, existiendo una interacción. El contexto puede ser el más cercano: familiar, laboral, comunitario; o el más amplio: social, histórico, económico, político, a nivel regional, nacional o internacional.

Necesidades de aprendizaje. Las necesidades básicas de aprendizaje también son comunes a todas las personas, y se consideran las herramientas esenciales para seguir aprendiendo durante toda la vida.

Lengua materna. La lengua materna es aquella que aprendemos desde que somos bebés, escuchando a quienes nos rodean y comunicándonos con ellos, nuestros padres, familiares y demás personas con quienes crecimos. Esta lengua no nos la enseñan, simplemente la interiorizamos y la configuramos en la mente por el uso que le vamos dando, satisfaciendo nuestra necesidad de comunicarnos. En este aprendizaje no hay un acto intencionado o un procedimiento estructurado a través del cual se aprende.

Segunda lengua. Una segunda lengua viene a ser aquella que aprendemos después de haber adquirido la lengua materna. El conocimiento de la segunda lengua se puede

dar de la misma forma que describimos para la lengua materna, es decir que la persona la puede aprender escuchándola y usándola sin necesidad de que se la enseñe un maestro. Existe otra forma de aprender una segunda lengua y es asistiendo a una escuela, donde se adquiere con actividades y estrategias pedagógicas; aquí podemos hablar de un proceso intencional y estructurado.

En el caso de la población indígena, esto se presenta con frecuencia, ya que por estar las lenguas indígenas en contacto frecuente con el español, sus hablantes requieren adquirir las dos lenguas.

Bilingüe. Se trata de un concepto que ha generado controversia. La más sustancial se refiere a la oposición entre un bilingüe individual y uno social. Siempre hay una lengua que predomina sobre la otra, que es prioritaria. Lo bilingüe se puede definir:

- ▶ Como el uso alternante de dos o más lenguas por parte del mismo individuo.
- ▶ Como cualquiera que sea capaz de desarrollar alguna competencia (hablar, leer, entender, escribir) en una segunda lengua.

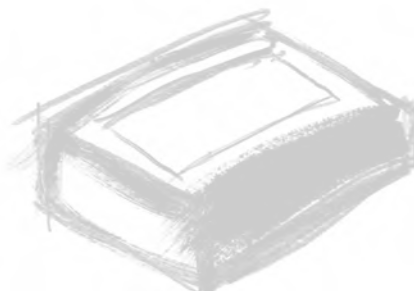
Lo bilingüe se refiere a tres fenómenos diferentes:

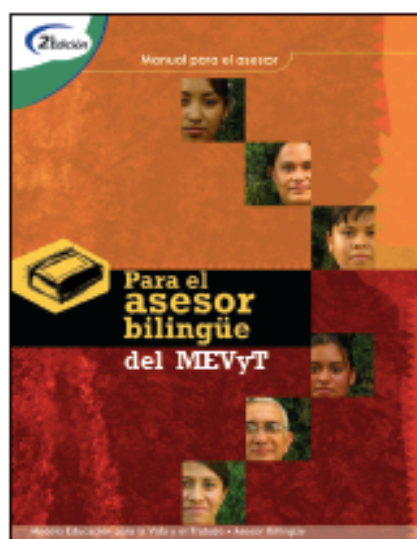
- ▶ bilingüismo a nivel personal (Juan es bilingüe)
- ▶ bilingüismo a nivel social, regional o nacional (El Istmo de Tehuantepec es bilingüe)
- ▶ bilingüismo a nivel de interacciones (un tseltal y un tsotsil que se comunican en dos idiomas)

Cultura. El conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.

Interculturalidad. La relación entre culturas diferentes que se realiza con respeto y horizontalidad, es decir que ninguna se pone arriba o debajo de la otra. La interculturalidad favorece también a que personas de culturas diferentes puedan entenderse mutuamente, comprendan la forma de percibir la realidad y el mundo de la otra y de esta manera se facilite la apertura de un diálogo cultural.

Diversidad cultural. La cultura adquiere formas diversas a través del tiempo y del espacio. Esta diversidad se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan los grupos y las sociedades que componen la humanidad. Fuente de intercambios, de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es, para el género humano, tan necesaria como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras.





Este manual está dirigido a ti, que serás asesor o asesora bilingüe en la atención a población indígena y que tienes interés por conocer el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo Indígena Bilingüe (MIB).

Al realizar las actividades del manual, te familiarizarás con los propósitos del MIB, sus principales características, los diversos materiales educativos que lo integran, su estructura u organización curricular; la manera de pre-

parar y desarrollar las asesorías, así como la forma en que se evalúa el aprendizaje en este modelo educativo.

El manual que estás a punto de leer, contiene textos informativos, actividades de aprendizaje y artículos tomados de diversas fuentes, que pretenden acompañar el conocimiento y la reflexión.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.